叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦理学的形而上学要素(the Metaphysical Elements Of Ethics) 000001
2. 伦理学的形而上学要素(the Metaphysical Elements Of Ethics) 000002
3. 伦理学的形而上学要素(the Metaphysical Elements Of Ethics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦理学的形而上学要素(The Metaphysical Elements of Ethics)
第1/3页

[ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈeθɪks]

THE	METAPHYSICAL	ELEMENTS	OF	ETHICS
这	形而上学的	元素	的	伦理

伦理学的形而上学要素

[baɪ] [iˈmænjuəl] Kant1780

By	Immanuel	Kant1780
经过	伊曼纽尔	Kant1780

伊曼努尔·康德，1780年

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈtɔməs] [ˈkɪŋzˌmɪl] [ˈæbət]

Translated	by	Thomas	Kingsmill	Abbott
翻译	经过	托马斯	金斯米尔	雅培

由托马斯·金斯米尔·阿博特翻译

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈprefəs]

PREFACE

前言

前言

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈeθɪks]

INTRODUCTION	TO	THE	METAPHYSICAL	ELEMENTS	OF	ETHICS
介绍	到	这	形而上学的	元素	的	伦理

伦理学形而上学要素导论

[aɪ] . [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeθɪks]

I	.	Exposition	of	the	Conception	of	Ethics
我	.	展览	的	这	概念	的	伦理

一、伦理概念的阐述

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈduːti]

Exposition	of	the	Notion	of	an	End	which	is	also	a	Duty
展览	的	这	概念	的	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任

阐述目的即责任的概念

[rɪˈmɑːrk]

REMARK

评论

评论

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'siːvɪŋ] [æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti]

Of	the	Reason	for	conceiving	an	End	which	is	also	a	Duty
的	这	原因	为了	受孕	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任

构思目的（同时也是职责）的理由

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['duːtiz] ?

What	are	the	Ends	which	are	also	Duties	?
什么	是	这	结束	哪个	是	还	职责	?

哪些目标同时也是职责?

[viː] . [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['nəʊʃnz]

V	.	Explanation	of	these	two	Notions
V	.	解释	的	这些	二	概念

五、对这两个概念的解释

[ə; eɪ] . ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n]

A	.	OUR	OWN	PERFECTION
一个	.	我们的	自己的	完美

A. 我们自身的完美

[biː] . ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

B	.	HAPPINESS	OF	OTHERS
B	.	幸福	的	其他的

B. 他人的幸福

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['eθɪks] [dʌz] [nɑːt] [sə'plaɪ] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] ([wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]) ,

Ethics	does	not	supply	Laws	for	Actions	(	which	is	done	by	Jurisprudence	)	,
伦理	做	不是	供应	法律	为了	行动	(	哪个	是	完毕	经过	法理	)	,

伦理学并不提供行为准则（这是法理学的工作），

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

but	only	for	the	Maxims	of	Action
但	仅有的	为了	这	格言	的	行动

但仅适用于行动准则

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['eθɪk(ə)l] ['duːtiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] [strɪkt] , [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Ethical	Duties	are	of	indeterminate	,	Juridical	Duties	of	strict	,	Obligation
伦理道德	职责	是	的	不定	,	法律	职责	的	严格的	,	义务

道德义务是不确定的，法律义务是严格的，是强制性的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [ˌɪntər'miːdiət] ['duːtiz]

Exposition	of	the	Duties	of	Virtue	as	Intermediate	Duties
展览	的	这	职责	的	美德	作为	中间的	职责

阐述美德义务作为中间义务

([wʌn]) ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti]

(	1	)	OUR	OWN	PERFECTION	as	an	end	which	is	also	a	duty
(	1	)	我们的	自己的	完美	作为	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任

（1）我们自身的完美既是目的，也是我们的责任

([ˌtuː'tuː]) ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti]

(	2	)	HAPPINESS	OF	OTHERS	as	an	end	which	is	also	a	duty
(	2	)	幸福	的	其他的	作为	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任

（2）以他人的幸福为目的，同时也是一项义务。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?

What	is	a	Duty	of	Virtue	?
什么	是	一个	责任	的	美德	?

什么是美德的义务?

[eks] . [ðə; ði] [su'priːm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪz]

X	.	The	Supreme	Principle	of	Jurisprudence	was	Analytical	;	that	of	Ethics	is
X	.	这	最高	原则	的	法理	曾是	分析	;	那	的	伦理	是

[sin'θetikəl]

Synthetical
综合的

十、法理学的最高原则是分析性的；伦理学的最高原则是综合性的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [meɪ]

According	to	the	preceding	Principles	,	the	Scheme	of	Duties	of	Virtue	may
根据	到	这	前	原则	,	这	方案	的	职责	的	美德	可能

[biː; bi] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd]

be	thus	exhibited
是	因此	展出

根据前述原则，德行义务体系可表述如下：

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[prɪ'lɪmɪneri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['duːti]

Preliminary	Notions	of	the	Susceptibility	of	the	Mind	for	Notions	of	Duty
初步的	概念	的	这	易感性	的	这	头脑	为了	概念	的	责任

['dʒen(ə)rəli]

generally
一般来说

关于心灵对义务观念的敏感性的初步概念

[ə; eɪ] . [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ]

A	.	THE	MORAL	FEELING
一个	.	这	道德	感觉

A. 道德情感

[biː] . [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

B	.	OF	CONSCIENCE
B	.	的	良心

良心

[siː] . [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [men]
C **.** **OF** **LOVE** **TO** **MEN**
C . 的 爱 到 男士

C. 对男人的爱

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['eθɪks]
General **Principles** **of** **the** **Metaphysics** **of** **Morals** **in** **the** **treatment** **of** **Pure** **Ethics**
一般的 原则 的 这 形而上学 的 德 在 这 治疗 的 纯的 伦理

道德形而上学的一般原则在纯粹伦理学中的应用

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Of **Virtue** **in** **General**
的 美德 在 一般的

论美德的普遍性

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] ['eθɪks] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns]
Of **the** **Principle** **on** **which** **Ethics** **is** **separated** **from** **Jurisprudence**
的 这 原则 在 哪个 伦理 是 分开 从 法理

伦理学与法理学相分离的原则

[riˈmaːks]
REMARKS
评论

评论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['friːdəm] .
Of **the** **Doctrine** **of** **Virtue** **on** **the** **Principle** **Of** **Internal** **Freedom** **.**
的 这 教义 的 美德 在 这 原则 的 内部的 自由 .

论内在自由原则下的美德学说。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['vɜːrtʃuː] [rɪˈkwaɪrz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kəˈmænd] ['oʊvər] [wʌnˈself]
Virtue **requires** **,** **first** **of** **all** **,** **Command** **over** **Oneself**
美德 需要 , 第一的 的 全部 , 命令 超过 自己

美德首先要求的是自律。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['vɜːrtʃuː] [ˌnesəˈserəli] [ˌpriːsəˈpəʊziz] ['æpəθi] ([kənˈsɪdərd] [æz; əz] [streŋθ])
Virtue **necessarily** **presupposes** **Apathy** **(** **considered** **as** **Strength** **)**
美德 一定 预设 冷漠 (经过考虑的 作为 力量)

美德必然以冷漠（被视为一种力量）为前提。

[rɪˈmɑːrk]
REMARK
评论

评论

[ɑːn] [ˈkɑːnʃəns]
ON **CONSCIENCE**
在 良心

良心

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] ([ðæt] [ɪz] ,
If **there** **exists** **on** **any** **subject** **a** **philosophy** **(** **that** **is** **,**
如果 那里 存在 在 任何 主题 一个 哲学 (那 是 ,

如果存在一种关于任何主题的哲学（即，

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [beɪst] [ɑːn][ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps]) ,
a **system** **of** **rational** **knowledge** **based** **on** **concepts** **)** **,**
一个 系统 的 合理的 知识 基于 在 概念) ,

（基于概念的理性知识体系）

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈræʃ(ə)nəl]
then **there** **must** **also** **be** **for** **this** **philosophy** **a** **system** **of** **pure** **rational**
然后 那里 必须 还 是 为了 这 哲学 一个 系统 的 纯的 合理的
[ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] ,
concepts **,**
概念 ,

那么，这种哲学也必然存在一套纯粹理性的概念体系。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪk] .
independent **of** **any** **condition** **of** **intuition** **,** **in** **other** **words** **,** **a** **metaphysic** **.**
独立的 的 任何 状况 的 直觉 , 在 其他 字 , 一个 形而上学 .

独立于任何直觉条件之外，换句话说，是一种形而上学。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ˈweðər] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər]
It **may** **be** **asked** **whether** **metaphysical** **elements** **are** **required** **also** **for**
它 可能 是 问 无论 形而上学的 元素 是 必需的 还 为了
[ˈevri] [ˈpræktɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] ,
every **practical** **philosophy** **,**
每一个 实际的 哲学 ,

或许有人会问，形而上学的要素是否也是每一种实用哲学所必需的？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˈeθɪks] ,
which **is** **the** **doctrine** **of** **duties** **,** **and** **therefore** **also** **for** **Ethics** **,**
哪个 是 这 教义 的 职责 , 和 所以 还 为了 伦理 ,

这就是义务论，因此也适用于伦理学。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˈsaɪəns] ([ˌsɪstəˈmætɪkli]) ,
in **order** **to** **be** **able** **to** **present** **it** **as** **a** **true** **science** **(** **systematically** **)** **,**
在 命令 到 是 有能力的 到 展示 它 作为 一个 真的 科学 (系统地) ,

为了能够将其作为一门真正的科学（系统地）呈现出来，

[nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˈdɒktrɪnz] ([ˌfrægmənˈtɛrəli]) .
not **merely** **as** **an** **aggregate** **of** **separate** **doctrines** **(** **fragmentarily** **)** **.**
不是 仅仅 作为 一个 总计的 的 分离 教义 (零碎地) .

不仅仅是各个独立理论的集合（零散地）。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [pjʊr] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərmənt] ;

As	regards	pure	jurisprudence	,	no	one	will	question	this	requirement	;
作为	问候	纯的	法理	,	不	一	将要	问题	这	要求	;

就纯粹的法理学而言，没有人会质疑这一要求；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][ˈfɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [wɪl] ,

for	it	concerns	only	what	is	formal	in	the	elective	will	,
为了	它	担忧	仅有的	什么	是	正式的	在	这	选修课	将要	,

因为它只涉及遗嘱中的形式条款，

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] [ʌv; əv]

which	has	to	be	limited	in	its	external	relations	according	to	laws	of
哪个	有	到	是	有限的	在	它是	外部的	关系	根据	到	法律	的

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

根据自由法则，其对外关系必须受到限制；

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] ['eni] [end] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] .

without	regarding	any	end	which	is	the	matter	of	this	will	.
没有	关于	任何	结尾	哪个	是	这	事情	的	这	将要	.

不考虑本遗嘱所涉及的任何目的。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ˌdiːɑːnˈtɑːlədʒi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['dɑːktrɪn] ([dɒktˈriːnə] [saɪˈɛntiˌiː]) . *

Here	,	therefore	,	deontology	is	a	mere	scientific	doctrine	(	doctrina	scientiae	)	.	*
这里	,	所以	,	义务论	是	一个	仅仅	科学	教义	(	教义	科学	)	.	*

因此，在这里，道义论仅仅是一种科学学说（doctrina scientiae）。*

* [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz][nɑːt] ,

*	One	who	is	acquainted	with	practical	philosophy	is	not	,
*	一	WHO	是	熟人	和	实际的	哲学	是	不是	,

熟悉实用哲学的人并非如此。

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfər] .

therefore	,	a	practical	philosopher	.
所以	,	一个	实际的	哲学家	.

因此，他是一位实践哲学家。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][hiː; hi] [huː]

The	latter	is	he	who
这	后者	是	他	WHO

后者就是他

[meɪks] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][end][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [waɪl]

makes	the	rational	end	the	principle	of	his	actions	,	while
制作	这	合理的	结尾	这	原则	的	他的	行动	,	尽管

他将理性目标作为其行动原则，而

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ]

at	the	same	time	he	joins	with	this	the	necessary	knowledge
在	这	相同的	时间	他	加入	和	这	这	必要的	知识

与此同时，他还掌握了必要的知识。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][eɪmz][æt; ət]['ækʃ(ə)n] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [spʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	,	as	it	aims	at	action	,	must	not	be	spun	out	into	the
哪个	,	作为	它	目标	在	行动	,	必须	不是	是	旋转	出去	进入	这

由于其目标是采取行动，因此不应将其扩展为.....

[moʊst] ['sʌbtɪl] [θredz] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪk] , [ən'les] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['duːti][ɪz]

most	subtile	threads	of	metaphysic	,	unless	a	legal	duty	is
最多	微妙	线程	的	形而上学	,	除非	一个	合法的	责任	是

除非法律义务，否则形而上学中最微妙的线索是

[ɪn] ['kwestʃən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['miəm] [ænd; ənd]['tjuːəm][mʌst; məst][biː; bi] ['ækjərətli]

in	question	;	in	which	case	meum	and	tuum	must	be	accurately
在	问题	;	在	哪个	案件	梅姆	和	tuum	必须	是	准确

有问题的；在这种情况下，meum 和 tuum 必须准确

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

determined	in	the	balance	of	justice	,	on	the	principle	of
决定	在	这	平衡	的	正义	,	在	这	原则	的

根据公平正义原则确定

[i'kwɑːləti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

equality	of	action	and	action	,	which	requires	something	like
平等	的	行动	和	行动	,	哪个	需要	某物	喜欢

行动与行动的相等性，这需要类似的东西

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]

mathematical	proportion	,	but	not	in	the	case	of	a	mere
数学	部分	,	但	不是	在	这	案件	的	一个	仅仅

数学比例，但并非仅仅如此。

['eθɪk(ə)l]['duːti] .

ethical	duty	.
伦理道德	责任	.

道德责任。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

For	in	this	case	the	question	is	not	only	to
为了	在	这	案件	这	问题	是	不是	仅有的	到

因为在这种情况下，问题不仅仅是

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][duː] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

know	what	it	is	a	duty	to	do	(	a	thing	which	on	account	of
知道	什么	它	是	一个	责任	到	做	(	一个	事物	哪个	在	帐户	的

知道该做什么（因为……而做的事情）

[ðə; ði]['ɛndz] [ðæt] [ɔːl] [men] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'saɪdɪd]) ,

the	ends	that	all	men	naturally	have	can	be	easily	decided	)	,
这	结束	那	全部	男人	自然	有	能	是	容易地	决定	)	,

所有人天生拥有的欲望是可以轻易决定的），

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

but	the	chief	point	is	the	inner	principle	of	the	will
但	这	首席	观点	是	这	内	原则	的	这	将要

但关键在于意志的内在原则。

['neɪmli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

namely	that	the	consciousness	of	this	duty	be	also	the
即	那	这	意识	的	这	责任	是	还	这

也就是说，这种责任意识也应是

[sprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

spring	of	action	,	in	order	that	we	may	be	able	to	say	of	the
春天	的	行动	,	在	命令	那	我们	可能	是	有能力的	到	说	的	这

行动的源泉，以便我们能够说……

[mæn] [huː] [dʒɔɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt]

man	who	joins	to	his	knowledge	this	principle	of	wisdom	that
男人	WHO	加入	到	他的	知识	这	原则	的	智慧	那

将这种智慧原则融入自身知识的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] .

he	is	a	practical	philosopher	.
他	是	一个	实际的	哲学家	.

他是一位务实的哲学家。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [fə'lɑ:səfi] ([ʌv; əv] ['eθɪks]) [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

Now	in	this	philosophy	(	of	ethics	)	it	seems	contrary	to	the	idea	of	it	that
现在	在	这	哲学	(	的	伦理	)	它	似乎	相反	到	这	主意	的	它	那

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

we	should	go	back	to	metaphysical	elements	in	order	to	make	the
我们	应该	去	后退	到	形而上学的	元素	在	命令	到	制作	这

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['du:ti][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ([frʌm; frəm] ['evri] ['fi:lɪŋ]) [ə; eɪ]

notion	of	duty	purified	from	everything	empirical	(	from	every	feeling	)	a
概念	的	责任	纯化	从	一切	经验	(	从	每一个	感觉	)	一个

['moʊtɪv][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

motive	of	action	.
动机	的	行动	.

现在，在这种（伦理学的）哲学中，似乎与此理念相悖的是，我们应该回到形而上学的要素，以便使义务的概念从一切经验（一切感觉）中净化出来，成为行动的动机。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n][kæn; kən][wi:; wi][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ænd; ənd]

For	what	sort	of	notion	can	we	form	of	the	mighty	power	and
为了	什么	种类	的	概念	能	我们	形式	的	这	强大的	力量	和

[hə'kʊlɪən] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['bri:dɪŋ]

herculean	strength	which	would	be	sufficient	to	overcome	the	vice	-	breeding
赫拉克勒斯	力量	哪个	会	是	充足的	到	克服	这	副	-	选育

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

inclinations	,
倾向	,

我们究竟能构想出怎样的强大力量和非凡实力，才能足以战胜滋生恶习的倾向呢？

[ɪf] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; hər] " [ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

if	Virtue	is	to	borrow	her	"	arms	from	the	armoury	of	metaphysics	,
如果	美德	是	到	借	她	"	武器	从	这	军械库	的	形而上学	,

如果美德要从形而上学的武器库中借用她的"武器"，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [fju:] [men] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ?

"	which	is	a	matter	of	speculation	that	only	few	men	can	handle	?
"	哪个	是	一个	事情	的	推测	那	仅有的	很少	男人	能	处理	?

这是一个只有少数人才能处理的推测性问题？

[hens] [ɔ:l]['eθɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] ['lektʃər] [ru:mz; rʊmz] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [bʊks] ,

Hence	all	ethical	teaching	in	lecture	rooms	,	pulpits	,	and	popular	books	,
因此	全部	伦理道德	教学	在	演讲	房间	,	讲坛	,	和	受欢迎的	图书	,

因此，所有在讲堂、讲坛和通俗书籍中进行的伦理教育，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [bɪ'kʌmz] [rɪ'dɪkjələs] .

when	it	is	decked	out	with	fragments	of	metaphysics	,	becomes	ridiculous	.
什么时候	它	是	甲板	出去	和	片段	的	形而上学	,	变成	荒谬的	.

当它被形而上学的碎片所装饰时，就变得荒谬可笑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , ['ju:sləs] , [mʌtʃ] [les] [rɪ'dɪkjələs] ,

But	it	is	not	,	therefore	,	useless	,	much	less	ridiculous	,
但	它	是	不是	,	所以	,	无用	,	很多	较少的	荒谬的	,

但这并不意味着它毫无用处，更不至于荒谬可笑。

[tu:; tə] [treɪs] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] [ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eθɪks] ;

to	trace	in	metaphysics	the	first	principles	of	ethics	;
到	痕迹	在	形而上学	这	第一的	原则	的	伦理	;

在形而上学中追溯伦理学的第一原则；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz]
for **it** **is** **only** **as** **a** **philosopher** **that** **anyone** **can** **reach** **the** **first** **principles**
为了 它 是 仅有的 作为 一个 哲学家 那 任何人 能 抵达 这 第一的 原则
[ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
of **this** **conception** **of** **duty** **,**
的 这 概念 的 责任 ,

只有作为哲学家，才能领悟到这种责任观念的第一原则。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈsɜːrt(ə)nti][ɔːr][ˈpjʊrəti][ɪn][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] .
otherwise **we** **could** **not** **look** **for** **either** **certainty** **or** **purity** **in** **the** **ethical** **teaching** **.**
否则 我们 可以 不是 看 为了 任何一个 肯定 或者 纯度 在 这 伦理道德 教学 .

否则，我们就无法在伦理教义中寻求确定性和纯粹性。

[tuː; tə][rɪˈlaɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,
To **rely** **for** **this** **reason** **on** **a** **certain** **feeling** **which** **,**
到 依靠 为了 这 原因 在 一个 肯定 感觉 哪个 ,

因此，要依赖某种感觉，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪkˈspektɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [kɔːld] [ˈmɔːrəl] , [meɪ] , [pərˈhæps] ,
on **account** **of** **the** **effect** **expected** **from** **it** **,** **is** **called** **moral** **,** **may** **,** **perhaps** **,**
在 帐户 的 这 影响 预期的 从 它 , 是 称为 道德 , 可能 , 也许 ,

由于预期会产生某种效果，因此被称为道德的，或许，可能，

[ˈiːv(ə)n][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈtiːtʃər] ,
even **satisfy** **the** **popular** **teacher** **,**
甚至 满足 这 受欢迎的 老师 ,

甚至满足了受欢迎的老师

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][dɪˈzaɪɚz][æz; əz][ðə; ði][kraɪˈtɪriən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈduːti][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði]
provided **he** **desires** **as** **the** **criterion** **of** **a** **moral** **duty** **to** **consider** **the**
假如 他 欲望 作为 这 标准 的 一个 道德 责任 到 考虑 这
[ˈprɑːbləm] :
problem **:**
问题 :

前提是他希望将此作为考虑该问题的道德义务的标准：

" [ɪf] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [meɪd] [jʊr; jər][ˈmæksɪm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] ,
" **If** **everyone** **in** **every** **case** **made** **your** **maxim** **the** **universal** **law** **,**
" 如果 每个人 在 每一个 案件 制成 你的 格言 这 普遍的 法律 ,

“如果每个人在任何情况下都把你的格言奉为普遍规律，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [lɔː] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] ?
how **could** **this** **law** **be** **consistent** **with** **itself** **?**
如何 可以 这 法律 是 持续的 和 本身 ?

这条法律怎么可能自相矛盾呢？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]
" **But** **if** **it** **were** **merely** **feeling** **that** **made** **it** **our** **duty** **to** **take** **this**
" 但 如果 它 是 仅仅 感觉 那 制成 它 我们的 责任 到 拿 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kraɪˈtɪriən] ,
principle **as** **a** **criterion** **,**
原则 作为 一个 标准 ,

“但如果仅仅是感觉让我们觉得有义务将这一原则作为标准，

[ðen] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dikˈteitid] [baɪ][ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][əˈdɑːptɪd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd]
then **this** **would** **not** **be** **dictated** **by** **reason** **,** **but** **only** **adopted** **instinctively** **and**
然后 这 会 不是 是 口述 经过 原因 , 但 仅有的 已采用 本能地 和
[ˈðerfɔːr] [ˈblaɪndli] .
therefore **blindly** **.**
所以 盲目地 .

那么，这就不是理性决定的，而是凭本能盲目做出的决定。

['prefəs] ^paragraph [faɪv]
PREFACE **^paragraph** **5**
前言 ^paragraph 5

前言 ^第5段

[bʌt; bət][ɪn][fækt] , [wət'evər] [men][ɪ'mædʒɪn] , [noʊ]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [beɪst] [ɑːn]['eni] ['fiːlɪŋ] ,
But **in** **fact** **,** **whatever** **men** **imagine** **,** **no** **moral** **principle** **is** **based** **on** **any** **feeling** **,**
但 在 事实 , 任何 男人 想象 , 不 道德 原则 是 基于 在 任何 感觉 ,

但事实上，无论人们如何想象，任何道德原则都不是建立在任何感觉之上的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] [əb'skjʊrli] [kən'siːvd]
but **such** **a** **principle** **is** **really** **nothing** **else** **than** **an** **obscurely** **conceived**
但 这样的 一个 原则 是 真的 没有什么 别的 比 一个 晦涩地 构思
[ˌmetə'fɪzɪk] [wɪtʃ] [ɪn'hɪr] [ɪn] ['evri] ['mænz] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ;
metaphysic **which** **inheres** **in** **every** **man's** **reasoning** **faculty** **;**
形而上学 哪个 内在 在 每一个 男人的 推理 学院 ;

但这种原则实际上只不过是每个人理性能力中固有的一种晦涩的形而上学概念而已；

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
as **the** **teacher** **will** **easily** **find** **who** **tries** **to** **catechize** **his** **pupils** **in** **the**
作为 这 老师 将要 容易地 寻找 WHO 尝试 到 教理问答 他的 学生 在 这
[səu'krætik] ['meθəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Socratic **method** **about** **the** **imperative** **of** **duty** **and** **its** **application** **to** **the**
苏格拉底 方法 关于 这 至关重要的 的 责任 和 它是 应用 到 这
['mɔːrəl] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
moral **judgement** **of** **his** **actions** **.**
道德 判断 的 他的 行动 .

老师很容易就能发现，那些试图用苏格拉底式教学法向学生传授责任的必要性及其在道德判断中的作用的老师。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
The **mode** **of** **stating** **it** **need** **not** **be** **always** **metaphysical** **,**
这 模式 的 声明 它 需要 不是 是 总是 形而上学的 ,

表达方式不一定非得是形而上学的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'seraɪli] [biː; bi] [skə'læstɪk] ,
and **the** **language** **need** **not** **necessarily** **be** **scholastic** **,**
和 这 语言 需要 不是 一定 是 学术 ,

而且语言不一定非得是学术性的，

[ən'les] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
unless **the** **pupil** **is** **to** **be** **trained** **to** **be** **a** **philosopher** **.**
除非 这 瞳孔 是 到 是 受过训练 到 是 一个 哲学家 .

除非该学生要被培养成哲学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
But **the** **thought** **must** **go** **back** **to** **the** **elements** **of** **metaphysics** **,**
但 这 想法 必须 去 后退 到 这 元素 的 形而上学 ,

但这种思考必须追溯到形而上学的基本要素。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spekt]['eni]['sɜːrt(ə)nti][ɔːr]['pjʊrəti] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn]
without **which** **we** **cannot** **expect** **any** **certainty** **or** **purity** **,** **or** **even** **motive** **power** **in**
没有 哪个 我们 不能 预计 任何 肯定 或者 纯度 , 或者 甚至 动机 力量 在
['eθɪks] .
ethics **.**
伦理 .

没有它，我们就无法指望伦理学中的任何确定性、纯粹性，甚至动力。

[ɪf] [wiː; wi] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɔːr] ['pjʊrli]
If **we** **deviate** **from** **this** **principle** **and** **begin** **from** **pathological** **,** **or** **purely**
如果 我们 偏离 从 这 原则 和 开始 从 病理 , 或者 纯粹
['sensətɪv] ,
sensitive **,**
敏感的 ,

如果我们偏离这一原则，从病理学或纯粹敏感的角度出发，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ([frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [səb'dʒektɪvli] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
or **even** **moral** **feeling** **(** **from** **what** **is** **subjectively** **practical** **instead** **of** **what** **is**
或者 甚至 道德 感觉 (从 什么 是 主观上 实际的 反而 的 什么 是
[əb'dʒektɪv]) ,
objective **)** **,**
客观的) ,

甚至道德情感（源于主观实践而非客观事实），

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði][end] ,
that **is** **,** **from** **the** **matter** **of** **the** **will** **,** **the** **end** **,**
那 是 , 从 这 事情 的 这 将要 , 这 结尾 ,

也就是说，从意志的层面来看，最终，

[nɑːt][frʌm; frəm][ɪts][fɔːrm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['duːtiz] ;
not **from** **its** **form** **that** **is** **the** **law** **,** **in** **order** **from** **thence** **to** **determine** **duties** **;**
不是 从 它是 形式 那 是 这 法律 , 在 命令 从 因此 到 决定 职责 ;

不是从法律的形式出发，而是从法律中确定义务；

[ðen] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['eθɪks] ,
then **,** **certainly** **,** **there** **are** **no** **metaphysical** **elements** **of** **ethics** **,**
然后 , 当然 , 那里 是 不 形而上学的 元素 的 伦理 ,

那么，伦理学中当然不存在形而上学的因素。

[fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .
for **feeling** **by** **whatever** **it** **may** **be** **excited** **is** **always** **physical** **.**
为了 感觉 经过 任何 它 可能 是 兴奋的 是 总是 身体的 .

无论是什么，感到兴奋总是生理性的。

[bʌt; bət] [ðen] ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , ['weðər] [ɪn] [skuːlz] , [ɔːr] ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
But **then** **ethical** **teaching** **,** **whether** **in** **schools** **,** **or** **lecture** **-** **rooms** **,** **etc**
但 然后 伦理道德 教学 , 无论 在 学校 , 或者 演讲 - 房间 , ETC
. , [ɪz] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ɪts] [sɔːrs] .
. **,** **is** **corrupted** **in** **its** **source** **.**
. , 是 腐败的 在 它是 来源 .

但是，无论是在学校还是在讲堂等场所，合乎伦理的教学都源于其源头上的腐败。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ] [wʌt] ['məutivz] [ɔːr] [miːnz] [wʌn][ɪz][led]
For **it** **is** **not** **a** **matter** **of** **indifference** **by** **what** **motives** **or** **means** **one** **is** **led**
为了 它 是 不是 一个 事情 的 漠不关心 经过 什么 动机 或者 方法 一 是 引领
[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ([ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti]) .
to **a** **good** **purpose** **(** **the** **obedience** **to** **duty** **)** **.**
到 一个 好的 目的 (这 服从 到 责任) .

因为一个人出于何种动机或手段达到良好目的（即履行职责）并非无关紧要。

[haʊ'evər] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðen] , [ˌmetə'fɪzɪks] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [prɪ'tendɪd] [fɪ'lɒsəfəz]
However **disgusting** **,** **then** **,** **metaphysics** **may** **appear** **to** **those** **pretended** **philosophers**
然而 令人作呕 , 然后 , 形而上学 可能 出现 到 那些 假装 哲学家
[huː] ['dɑːgmə,taɪz][ɔː'rækjələrli] ,
who **dogmatize** **oracularly** **,**
WHO 教条化 预言般地 ,

然而，无论形而上学在那些自诩为哲学家、却又妄自揣测的伪哲学家眼中显得多么令人作呕，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['brɪliəntli] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

or	even	brilliantly	,	about	the	doctrine	of	duty	,	it	is	,	nevertheless	,
或者	甚至	精彩	,	关于	这	教义	的	责任	,	它	是	,	尽管如此	,

或者更精彩地说，是关于责任的教义，然而，

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['duːti][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz]

an	indispensable	duty	for	those	who	oppose	it	to	go	back	to	its	principles
一个	必不可少	责任	为了	那些	WHO	反对	它	到	去	后退	到	它是	原则

['iːv(ə)n][ɪn] ['eθɪks] ,

even	in	ethics	,
甚至	在	伦理	,

对于那些反对它的人来说，回归其原则，即使在伦理方面，也是一项不可或缺的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ɪts] [bentʃiz] .

and	to	begin	by	going	to	school	on	its	benches	.
和	到	开始	经过	去	到	学校	在	它是	长椅	.

首先，孩子们要坐在学校的长椅上上学。

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] ['wʌndər] [haʊ] , ['æftər][ɔːl] ['priːviəs] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

We	may	fairly	wonder	how	,	after	all	previous	explanations	of	the	principles	of
我们	可能	相当	想知道	如何	,	后	全部	以前的	解释	的	这	原则	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

我们或许会很想知道，在之前对义务原则进行了所有解释之后，该如何解释

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ,

so	far	as	it	is	derived	from	pure	reason	,
所以	远的	作为	它	是	衍生的	从	纯的	原因	,

就其源于纯粹理性而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

it	was	still	possible	to	reduce	it	again	to	a	doctrine	of	happiness	;
它	曾是	仍然	可能的	到	减少	它	再次	到	一个	教义	的	幸福	;

仍然有可能将其简化为一种幸福论；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [haʊ'evər] ,

in	such	a	way	,	however	,
在	这样的	一个	方式	,	然而	,

然而，以这种方式

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] ['hæpinəs] [nɑːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli]

that	a	certain	moral	happiness	not	resting	on	empirical	causes	was	ultimately
那	一个	肯定	道德	幸福	不是	休息	在	经验	原因	曾是	最终

[ə'raɪvd] [æt; ət] , [ə; eɪ][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [nɑːn'entəti] .

arrived	at	,	a	self	-	contradictory	nonentity	.
到达的	在	,	一个	自己	-	矛盾的	非实体	.

最终获得了一种不基于经验原因的道德幸福，这本身就是一个自相矛盾的虚无实体。

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][vaɪs] ,

In	fact	,	when	the	thinking	man	has	conquered	the	temptations	to	vice	,
在	事实	,	什么时候	这	思维	男人	有	征服	这	诱惑	到	副	,

事实上，当有思想的人克服了恶习的诱惑之后，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] (['ɔːf(ə)n][hɑːrd]) ['duːti] ,

and	is	conscious	of	having	done	his	(	often	hard	)	duty	,
和	是	有意识的	的	拥有	完毕	他的	(	经常	难的	)	责任	,

并且意识到自己已经尽到了（通常很艰巨的）职责，

[hiː; hi][faɪndz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi]
he **finds** **himself** **in** **a** **state** **of** **peace** **and** **satisfaction** **which** **may** **well** **be**
他 发现 他自己 在 一个 状态 的 和平 和 满意 哪个 可能 出色地 是
[kɔːld] ['hæpinəs] ,
called **happiness** **,**
称为 幸福 ,

他感到内心平静满足，这种状态完全可以称之为幸福。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
in **which** **virtue** **is** **her** **own** **reward** **.**
在 哪个 美德 是 她 自己的 报酬 .

美德本身就是她的奖赏。

[naʊ] , [sez] [ðə; ði] [juː'diːmənɪst] , [ðɪs] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] ['hæpinəs] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now **,** **says** **the** **eudaemonist** **,** **this** **delight** **,** **this** **happiness** **,** **is** **the** **real** **motive** **of** **his**
现在 , 说道 这 幸福论者 , 这 喜 , 这 幸福 , 是 这 真实的 动机 的 他的
['æktɪŋ] ['vɜːrtʃuəsli] .
acting **virtuously** **.**
表演 有德行 .

幸福论者说，这种快乐，这种幸福，才是他行善的真正动机。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] , [sez] [biː; bi] , [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
The **notion** **of** **duty** **,** **says** **be** **,** **does** **not** **immediately** **determine** **his** **will** **;**
这 概念 的 责任 , 说道 是 , 做 不是 立即地 决定 他的 将要 ;

他认为，责任的概念并不能立即决定他的意志；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn]['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
it **is** **only** **by** **means** **of** **the** **happiness** **in** **prospect** **that** **he** **is** **moved** **to** **his**
它 是 仅有的 经过 方法 的 这 幸福 在 前景 那 他 是 已搬 到 他的
['duːti] .
duty **.**
责任 .

只有对幸福的憧憬才能激励他履行职责。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Now **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
现在 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [hɪm'self] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]
since **he** **can** **promise** **himself** **this** **reward** **of** **virtue** **only** **from** **the**
自从 他 能 承诺 他自己 这 报酬 的 美德 仅有的 从 这
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,
consciousness **of** **having** **done** **his** **duty** **,**
意识 的 拥有 完毕 他的 责任 ,

因为他只有在意识到自己尽了本分之后，才能获得这种美德带来的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] : [ðæt] [ɪz] ,
it **is** **clear** **that** **the** **latter** **must** **have** **preceded** **:** **that** **is** **,**
它 是 清除 那 这 后者 必须 有 之前 : 那 是 ,

很明显，后者必定先于前者：也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd]
he **must** **feel** **himself** **bound** **to** **do** **his** **duty** **before** **he** **thinks** **,** **and**
他 必须 感觉 他自己 边界 到 做 他的 责任 前 他 思考 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
without **thinking** **,**
没有 思维 ,

他必须先感到自己有义务履行职责，然后才去思考，并且不假思索地去做。

[ðæt] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti] .

that	happiness	will	be	the	consequence	of	obedience	to	duty	.
那	幸福	将要	是	这	结果	的	服从	到	责任	.

幸福将是恪尽职守的结果。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

He	is	thus	involved	in	a	circle	in	his	assignment	of	cause	and	effect	.
他	是	因此	涉及	在	一个	圆圈	在	他的	任务	的	原因	和	影响	.

因此，他在归因于结果的过程中陷入了一个循环。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

He	can	only	hope	to	be	happy	if	he	is	conscious	of	his	obedience	to
他	能	仅有的	希望	到	是	快乐的	如果	他	是	有意识的	的	他的	服从	到

['duːti] :

duty	:
责任	:

只有当他意识到自己恪尽职守时，他才能获得幸福:

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti] [ɪf] [biː; bi] [fɔː'siːz] [ðæt]

and	he	can	only	be	moved	to	obedience	to	duty	if	be	foresees	that
和	他	能	仅有的	是	已搬	到	服从	到	责任	如果	是	预见者	那

[hiː; hi] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] ['hæpi] .

he	will	thereby	become	happy	.
他	将要	从而	变得	快乐的	.

只有当他预见到服从职责会让他感到快乐时，他才会服从职责。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

But	in	this	reasoning	there	is	also	a	contradiction	.
但	在	这	推理	那里	是	还	一个	矛盾	.

但这种推理中也存在矛盾。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

For	,	on	the	one	side	,	he	must	obey	his	duty	,
为了	,	在	这	一	边	,	他	必须	服从	他的	责任	,

一方面，他必须履行自己的职责;

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['kɑːnsɪkwentli] , [frʌm; frəm]

without	asking	what	effect	this	will	have	on	his	happiness	,	consequently	,	from
没有	问	什么	影响	这	将要	有	在	他的	幸福	,	最后	,	从

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] ;

a	moral	principle	;
一个	道德	原则	;

而不去考虑这会对他的幸福产生什么影响，因此，从道德原则出发;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

另一方面，

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn]

he	can	only	recognize	something	as	his	duty	when	he	can	reckon	on
他	能	仅有的	认出	某物	作为	他的	责任	什么时候	他	能	估计	在

['hæpinəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌðer'baɪ] ,

happiness	which	will	accrue	to	him	thereby	,
幸福	哪个	将要	累积	到	他	从而	,

只有当他能预见到做某事会给他带来幸福时，他才会认为那是他的职责。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]
and **consequently** **on** **a** **pathological** **principle** **,** **which** **is** **the** **direct** **opposite** **of**
和 最后 在 一个 病理 原则 , 哪个 是 这 直接的 对面的 的
[ðə; ði]['fɔːrmər] .
the **former** **.**
这 以前的 .

因此，从病态的角度来说，这与前者完全相反。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ([ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['moʊnɑːtsˌʃrɪft]) , [rɪ'djʊst] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
I **have** **in** **another** **place** **(** **the** **Berlin** **Monatsschrift** **)** **,** **reduced** **,** **as** **I** **believe** **,**
我 有 在 其他 地方 (这 柏林 monatsschrift) , 减少 , 作为 我 相信 ,

我在另一处（柏林月刊）有一份缩减版，我认为是这样的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃənz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]
to **the** **simplest** **expressions** **the** **distinction** **between** **pathological** **and** **moral**
到 这 最简单的 表达式 这 区别 之间 病理 和 道德
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

用最简单的语言来表达病态的快乐和道德的快乐之间的区别。

[ðə; ði] ['pleʒər] , ['neɪmli] ,
The **pleasure** **,** **namely** **,**
这 乐趣 , 即 ,

这种快乐，即

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ækt]
which **must** **precede** **the** **obedience** **to** **the** **law** **in** **order** **that** **one** **may** **act**
哪个 必须 先于 这 服从 到 这 法律 在 命令 那 一 可能 行为
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,
according **to** **the** **law** **is** **pathological** **,**
根据 到 这 法律 是 病理 ,

认为必须先遵守法律才能依法行事是病态的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
and **the** **process** **follows** **the** **physical** **order** **of** **nature** **;**
和 这 过程 跟随 这 身体的 命令 的 自然 ;

这个过程遵循自然界的物理规律；

[ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪz][ɪn]
that **which** **must** **be** **preceded** **by** **the** **law** **in** **order** **that** **it** **may** **be** **felt** **is** **in**
那 哪个 必须 是 之前 经过 这 法律 在 命令 那 它 可能 是 毛毡 是 在
[ðə; ði]['mɔːrəl]['ɔːrdər] .
the **moral** **order** **.**
这 道德 命令 .

必须先有法律作为先决条件，才能让人感受到其符合道德秩序。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ;
If **this** **distinction** **is** **not** **observed** **;**
如果 这 区别 是 不是 观察到 ;

如果这种区别没有得到遵守；

[ɪf] [juː'diː'mənˌɪzəm] ([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs]) [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'sted]
if **eudaemonism** **(** **the** **principle** **of** **happiness** **)** **is** **adopted** **as** **the** **principle** **instead**
如果 幸福论 (这 原则 的 幸福) 是 已采用 作为 这 原则 反而
[ʌv; əv] - ([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]) ,
of **eleutheronomy** **(** **the** **principle** **of** **freedom** **of** **the** **inner** **legislation** **)** **,**
的 - (这 原则 的 自由 的 这 内 立法) ,

如果采用幸福主义（幸福原则）作为原则，而不是自由主义（内在立法自由原则），

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][ðə; ði] [ˌjuːθə'neɪʒə] (['kwaɪət] [deθ]) [ʌv; əv][ɔːl][mə'rælətɪ] .
the **consequence** **is** **the** **euthanasia** **(** **quiet** **death** **)** **of** **all** **morality** **.**
这 结果 是 这 安乐死 (安静的 死亡) 的 全部 道德 .

其结果是所有道德的安乐死（悄无声息的死亡）。

['prefəs] ^paragraph -
PREFACE **^paragraph** **10**
前言 ^paragraph -

前言 ^第10段

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
The **cause** **of** **these** **mistakes** **is** **no** **other** **than** **the** **following** **:**
这 原因 的 这些 错误 是 不 其他 比 这 下列的 :

造成这些错误的原因无非是以下几点：

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] ['oʊnlɪ][tuː; tə][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt]['ɪntuː]
Those **who** **are** **accustomed** **only** **to** **physiological** **explanations** **will** **not** **admit** **into**
那些 WHO 是 习惯 仅有的 到 生理 解释 将要 不是 承认 进入
[ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɔːz] [ˌdɪktə'tɔːriəli] [proʊ'siːd] ,
their **heads** **the** **categorical** **imperative** **from** **which** **these** **laws** **dictatorially** **proceed** **,**
他们的 头部 这 分类 至关重要的 从 哪个 这些 法律 独裁地 继续 ,

那些只习惯于生理学解释的人，不会接受这些法则专断地源于的绝对命令。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fɔːrst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding **that** **they** **feel** **themselves** **irresistibly** **forced** **by** **it** **.**
虽然 那 他们 感觉 他们自己 无法抗拒地 强制 经过 它 .

尽管他们感到自己不可抗拒地被迫如此。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [laɪz] ['hoʊlli] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]
Dissatisfied **at** **not** **being** **able** **to** **explain** **what** **lies** **wholly** **beyond** **that**
不满 在 不是 存在 有能力的 到 解释 什么 谎言 完全 超过 那
[sfɪr] ,
sphere **,**
领域 ,

由于无法解释完全超出那个领域之外的事物而感到不满，

['neɪmlɪ] , ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] , ['elɪveɪtɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
namely **,** **freedom** **of** **the** **elective** **will** **,** **elevating** **as** **is** **this** **privilege** **,**
即 , 自由 的 这 选修课 将要 , 提升 作为 是 这 特权 ,

即，选择意志的自由，因为这项特权非常重要。

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,
that **man** **has** **of** **being** **capable** **of** **such** **an** **idea** **,**
那 男人 有 的 存在 有能力的 的 这样的 一个 主意 ,

这个人不可能有这样的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [praʊd] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['riːz(ə)n] ,
they **are** **stirred** **up** **by** **the** **proud** **claims** **of** **speculative** **reason** **,**
他们 是 搅拌 向上 经过 这 自豪的 索赔 的 推测性的 原因 ,

他们被思辨理性的傲慢主张所煽动，

[wɪtʃ] [fiːlz] [ɪts] ['paʊər] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
which **feels** **its** **power** **so** **strongly** **in** **the** **fields** **,**
哪个 感觉 它是 力量 所以 强烈 在 这 字段 ,

它在田野里感受到了如此强烈的力量，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ælaɪz] [liːgd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv]
just **as** **if** **they** **were** **allies** **leagued** **in** **defence** **of** **the** **omnipotence** **of**
只是 作为 如果 他们 是 盟国 联盟 在 防御 的 这 全能 的
[ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [aɪ'diːə] ;
theoretical **reason** **and** **roused** **by** **a** **general** **call** **to** **arms** **to** **resist** **that** **idea** **;**
理论 原因 和 唤醒 经过 一个 一般的 称呼 到 武器 到 抵抗 那 主意 ;

就好像他们是结盟捍卫理论理性全能性的盟友，并受到共同的号召而拿起武器，抵制这种思想一样；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
and **thus** **they** **are** **at** **present** **,** **and** **perhaps** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **,**
和 因此 他们 是 在 展示 , 和 也许 为了 一个 长的 时间 到 来 ,

因此，它们目前就是这样，而且或许在未来很长一段时间内都会如此。

[ðoʊ] ['ʌltɪmətli] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['mɔːrəl]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪf]
though **ultimately** **in** **vain** **,** **to** **attack** **the** **moral** **concept** **of** **freedom** **and** **if**
尽管 最终 在 徒劳 , 到 攻击 这 道德 概念 的 自由 和 如果
['pɑːsəb(ə)l] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] .
possible **render** **it** **doubtful** **.**
可能的 使成为 它 疑 .

尽管最终徒劳无功，但攻击自由的道德概念，并尽可能使其受到质疑。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['eθɪks]
INTRODUCTION **TO** **THE** **METAPHYSICAL** **ELEMENTS** **OF** **ETHICS**
介绍 到 这 形而上学的 元素 的 伦理

伦理学形而上学要素导论

['eθɪks] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['sɪgnɪfaɪd]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ([fɪlə'sɒfiə] [mə'rɑːlɪs]) ['dʒen(ə)rəli] ,
Ethics **in** **ancient** **times** **signified** **moral** **philosophy** **(** **philosophia** **moralis** **)** **generally** **,**
伦理 在 古老的 时代 表示 道德 哲学 (哲学 道德) 一般来说 ,

古代的伦理学通常指道德哲学（philosophia moralis），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['duːtiz] .
which **was** **also** **called** **the** **doctrine** **of** **duties** **.**
哪个 曾是 还 称为 这 教义 的 职责 .

这也被称为义务论。

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Subsequently **it** **was** **found** **advisable** **to** **confine** **this** **name** **to** **a** **part** **of**
随后 它 曾是 成立 建议 到 局限 这 姓名 到 一个 部分 的
['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] , ['neɪmli] ,
moral **philosophy** **,** **namely** **,**
道德 哲学 , 即 ,

后来人们认为最好将这个名称限定于道德哲学的一个分支，即：

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [lɔːz] ([fɔːr; fər]
to **the** **doctrine** **of** **duties** **which** **are** **not** **subject** **to** **external** **laws** **(** **for**
到 这 教义 的 职责 哪个 是 不是 主题 到 外部的 法律 (为了
[wɪtʃ] [ɪn]['dʒɜːrmən][ðə; ði] [neɪm] - [wʌz; wəz] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l]) .
which **in** **German** **the** **name** **Tugendlehre** **was** **found** **suitable** **)** **.**
哪个 在 德语 这 姓名 - 曾是 成立 合适的) .

不受外部法律约束的义务理论（德语中称之为 Tugendlehre）。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌdiːɑːn'tɑːlədʒi][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] (
Thus **the** **system** **of** **general** **deontology** **is** **divided** **into** **that** **of** **jurisprudence** **(**
因此 这 系统 的 一般的 义务论 是 分割 进入 那 的 法理 (
-) ,
jurisprudentia **)** **,**
-) ,

因此，一般义务论体系分为法理学（jurisprudentia）体系，

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eθɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðʌs] ['keɪpəb(ə)l] ,
which **is** **capable** **of** **external** **laws** **,** **and** **of** **ethics** **,** **which** **is** **not** **thus** **capable** **,**
哪个 是 有能力的 的 外部的 法律 , 和 的 伦理 , 哪个 是 不是 因此 有能力的 ,

它能够理解外部法律和伦理，而它则不具备这种能力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [let] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][stænd] .
and **we** **may** **let** **this** **division** **stand** **.**
和 我们 可能 让 这 分配 站立 .

我们可以维持这种分裂局面。

[aɪ] . [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeθɪks]
I . Exposition of the Conception of Ethics
我 . 展览 的 这 概念 的 伦理

一、伦理概念的阐述

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti][ɪz][ɪn][ɪtˈself] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The notion of duty is in itself already the notion of a constraint of the
这 概念 的 责任 是 在 本身 已经 这 概念 的 一个 约束 的 这
[friː] [ɪˈlektɪv] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
free elective will by the law ;
自由的 选修课 将要 经过 这 法律 ;

义务的概念本身就是法律对自由意志的一种约束；

[ˈweðər] [ðɪs] [kənˈstreɪnt] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l][wʌn][ɔːr][biː; bi][self] - [kənˈstreɪnt] .
whether this constraint be an external one or be self - constraint .
无论 这 约束 是 一个 外部的 一 或者 是 自己 - 约束 .

这种约束是外部约束还是自我约束。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪmˈperətɪv] , [baɪ][ɪts][ˌkætəˈgɔːrɪk(ə)l] ([ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [ɔːt]) [əˈnaunsiz] [ðɪs]
The moral imperative , by its categorical (the unconditional ought) announces this
这 道德 至关重要的 , 经过 它是 分类 (这 无条件的 应该) 宣布 这
[kənˈstreɪnt] ,
constraint ,
约束 ,

道德诫命通过其绝对性（无条件的“应当”）宣告了这种约束，

[wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][ɔːl][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi]
which therefore does not apply to all rational beings (for there may also be
哪个 所以 做 不是 申请 到 全部 合理的 生物 (为了 那里 可能 还 是
[ˈhoʊli] [ˈbiːɪŋs]) ,
holy beings) ,
圣 生物) ,

因此，这并不适用于所有理性生物（因为也可能存在神圣的生物）。

[bʌt; bət] [əˈplaɪz] [tuː; tə][men][æz; əz][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər][ʌnˈhoʊli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
but applies to men as rational physical beings who are unholy enough to
但 适用 到 男人 作为 合理的 身体的 生物 WHO 是 不圣洁的 足够的 到
[biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈgreʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] ,
be seduced by pleasure to the transgression of the moral law ,
是 被诱惑 经过 乐趣 到 这 越轨行为 的 这 道德 法律 ,

但这适用于作为理性肉体存在、却又邪恶到足以被享乐诱惑而违背道德律法的人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈrekəgnaɪz] [ɪts] [əˈθɔːrəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
although they themselves recognize its authority ; and when they do obey it ,
虽然 他们 他们自己 认出 它是 权威 ; 和 什么时候 他们 做 服从 它 ,

虽然他们自己也承认它的权威；而且当他们服从它时，

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] ([wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]) ;
to obey it unwillingly (with resistance of their inclination) ;
到 服从 它 不情愿地 (和 反抗 的 他们的 倾角) ;

不情愿地服从（违背自己的意愿）；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ˈprɑːpərli] [kənˈsɪsts] .
and it is in this that the constraint properly consists .
和 它 是 在 这 那 这 约束 适当地 由 .

而这正是约束的真正所在。

* [naʊ] , [æz; əz][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friː] ([ˈmɔːrəl]) [ˈbiːɪŋ] ,
*** Now , as man is a free (moral) being ,**
* 现在 , 作为 男人 是 一个 自由的 (道德) 存在 ,

* 既然人是自由的（道德的）存在，

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti][kæn; kən][kən'teɪn]['oʊnli][self] - [kən'streɪnt] ([baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
the **notion** **of** **duty** **can** **contain** **only** **self** **-** **constraint** **(** **by** **the** **idea** **of** **the**
这 概念 的 责任 能 包含 仅有的 自己 - 约束 (经过 这 主意 的 这
[lɔː] [ɪt'self]) ,
law **itself** **)** **,**
法律 本身) ,

义务的概念只能包含自我约束（由法律本身的理念所约束）。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ([ðə; ði] [sprɪŋ]) ,
when **we** **look** **to** **the** **internal** **determination** **of** **the** **will** **(** **the** **spring** **)** **,**
什么时候 我们 看 到 这 内部的 决心 的 这 将要 (这 春天) ,

当我们探究意志的内在决定因素（动力）时，

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðæt] [kən'streɪnt] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
for **thus** **only** **is** **it** **possible** **to** **combine** **that** **constraint** **(** **even** **if** **it** **were**
为了 因此 仅有的 是 它 可能的 到 结合 那 约束 (甚至 如果 它 是
[ɪk'stɜːrn(ə)l]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] .
external **)** **with** **the** **freedom** **of** **the** **elective** **will** **.**
外部的) 和 这 自由 的 这 选修课 将要 .

只有这样，才有可能将这种约束（即使是外部的约束）与自由意志结合起来。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eθɪk(ə)l][wʌn] .
The **notion** **of** **duty** **then** **must** **be** **an** **ethical** **one** **.**
这 概念 的 责任 然后 必须 是 一个 伦理道德 一 .

因此，责任的概念必然是一种伦理概念。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph [faɪv]
INTRODUCTION **^paragraph** **5**
介绍 ^paragraph 5

引言 ^第5段

* [mæn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] , [wen] [hiː; hi]
***** **Man** **,** **however** **,** **as** **at** **the** **same** **time** **a** **moral** **being** **,** **when** **he**
* 男人 , 然而 , 作为 在 这 相同的 时间 一个 道德 存在 , 什么时候 他

然而，人作为道德存在者，当他

[kən'sɪdəz] [hɪm'self] [əb'dʒektɪvli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][duː]
considers **himself** **objectively** **,** **which** **he** **is** **qualified** **to** **do**
考虑 他自己 客观地 , 哪个 他 是 合格的 到 做

他能够客观地看待自己，而他完全有资格这样做。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] , ([aɪ] . [iː] . [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn]
by **his** **pure** **practical** **reason** **,** **(** **i** **.** **e** **.** **according** **to** **humanity** **in**
经过 他的 纯的 实际的 原因 , (我 . e . 根据 到 人类 在

凭借他纯粹的实践理性（即根据人性）

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]) , [faindz][hɪm'self]['hoʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði]
his **own** **person** **)** **,** **finds** **himself** **holy** **enough** **to** **transgress** **the**
他的 自己的 人) , 发现 他自己 圣 足够的 到 越界 这

他自己)，发现自己足够圣洁，可以违背.....

[lɔː] ['oʊnli] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] [dɪ'preɪvd] [huː] [ɪn]
law **only** **unwillingly** **;** **for** **there** **is** **no** **man** **so** **depraved** **who** **in**
法律 仅有的 不情愿地 ; 为了 那里 是 不 男人 所以 堕落的 WHO 在

法律只是不情愿的；因为没有一个人堕落到如此地步，以至于.....

[ðɪs] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][æn; ən]
this **transgression** **would** **not** **feel** **a** **resistance** **and** **an**
这 越轨行为 会 不是 感觉 一个 反抗 和 一个

这种越轨行为不会感受到任何抵抗，而且

[əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɑːn]

abhorrence	of	himself	,	so	that	he	must	put	a	force	on
厌恶	的	他自己	,	所以	那	他	必须	放	一个	力量	在

他厌恶自己，所以他必须强迫自己。

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [æt; ət]

It	is	impossible	to	explain	the	phenomenon	that	at
它	是	不可能的	到	解释	这	现象	那	在

这种现象无法解释，即.....

[ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ([wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪb(ə)l]['pleɪsɪz]

this	parting	of	the	ways	(	where	the	beautiful	fable	places
这	离别	的	这	方式	(	在哪里	这	美丽的	寓言	地方

这分道扬镳之处（美丽的寓言故事发生的地方）

['həːkjuliːz] [bɪ'twiːn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti]) [mæn] [ʃoʊz] [mɔːr]

Hercules	between	virtue	and	sensuality	)	man	shows	more
赫拉克勒斯	之间	美德	和	感官享受	)	男人	演出	更多的

赫拉克勒斯介于美德与感官享受之间）男人表现出更多

[prə'pensəti] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] .

propensity	to	obey	inclination	than	the	law	.
倾向	到	服从	倾角	比	这	法律	.

倾向于服从欲望而非法律。

[fɔːr; fər] , [wiː; wi][kæn; kən]

For	,	we	can
为了	,	我们	能

因为，我们可以

['oʊnli][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənz] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [ə'kɔːrdɪŋ]

only	explain	what	happens	by	tracing	it	to	a	cause	according
仅有的	解释	什么	发生	经过	追踪	它	到	一个	原因	根据

只能通过追溯原因来解释所发生的事情。

[tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ;

to	physical	laws	;
到	身体的	法律	;

符合物理定律;

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv]

but	then	we	should	not	be	able	to	conceive
但	然后	我们	应该	不是	是	有能力的	到	构想

但那样的话，我们就无法怀孕了。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] [æz; əz] [friː] .

the	elective	will	as	free	.
这	选修课	将要	作为	自由的	.

选修课将免费。

[naʊ] [ðɪs] ['mjuːtʃuəli] [ə'poʊzd] [self] -

Now	this	mutually	opposed	self	-
现在	这	相互	反对	自己	-

现在这种相互对立的自我

[kən'streɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz]

constraint	and	the	inevitability	of	it	makes	us	recognize
约束	和	这	必然性	的	它	制作	我们	认出

约束及其必然性使我们认识到

[ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

the	incomprehensible	property	of	freedom	.
这	难以理解	财产	的	自由	.

自由的不可思议的特质。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðen] , [kənˈteɪn] [ˈhɪndrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪn]

The	impulses	of	nature	,	then	,	contain	hindrances	to	the	fulfilment	of	duty	in
这	冲动	的	自然	,	然后	,	包含	障碍	到	这	履行	的	责任	在

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

the	mind	of	man	,
这	头脑	的	男人	,

因此，自然界的种种冲动，必然会阻碍人类履行其应尽的职责。

[ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈpaʊərf(ə)l] ;

and	resisting	forces	,	some	of	them	powerful	;
和	抵抗	力量	,	一些	的	他们	强大的	;

以及抵抗力量，其中一些力量很强大；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ðiːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]

and	he	must	judge	himself	able	to	combat	these	and	to	conquer
和	他	必须	法官	他自己	有能力的	到	战斗	这些	和	到	征服

[ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

them	by	means	of	reason	,
他们	经过	方法	的	原因	,

他必须判断自己有能力通过理性来对抗和战胜这些挑战。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ;

not	in	the	future	,	but	in	the	present	,	simultaneously	with	the	thought	;
不是	在	这	未来	,	但	在	这	展示	,	同时地	和	这	想法	;

不是在未来，而是在当下，与想法同时发生；

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [kəˈmændz] [ðæt]

he	must	judge	that	he	can	do	what	the	law	unconditionally	commands	that
他	必须	法官	那	他	能	做	什么	这	法律	无条件地	命令	那

[hiː; hi] [ɔːt] .

he	ought	.
他	应该	.

他必须判断自己能够做到法律无条件命令他应该做的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət][ˌʌnˈdʒʌst] [əˈpoʊnənt]

Now	the	power	and	resolved	purpose	to	resist	a	strong	but	unjust	opponent
现在	这	力量	和	已解决	目的	到	抵抗	一个	强的	但	不公正	对手

[ɪz] [kɔːld] [ˈfɔːrtɪtuːd] ([ˌfɔːrtɪˈtjuːdoʊ]) ,

is	called	fortitude	(	fortitudo	)	,
是	称为	坚韧	(	坚韧	)	,

现在，抵抗强大但不公正的对手的力量和坚定决心被称为坚韧（fortitudo）。

[ænd; ənd] [wen] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpoʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ,

and	when	concerned	with	the	opponent	of	the	moral	character	within	us	,
和	什么时候	担心的	和	这	对手	的	这	道德	特点	之内	我们	,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvɜːrtʃuː] ([ˈvɜːrtəs] ,

it	is	virtue	(	virtus	,
它	是	美德	(	维尔图斯	,

而当我们谈到我们内心道德品格的对立面时，那就是美德（virtus，

[ˌfɔːrtɪˈtjuːdoʊ][məˈrɑːlɪs]) .

fortitudo	moralis	)	.
坚韧	道德	)	.

fortitudo moralis）。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['dʒen(ə)rəl][ˌdiːɑːn'tɑːlədʒi] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [nɑːt][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət]

Accordingly	**,**	**general**	**deontology**	**,**	**in**	**that**	**part**	**which**	**brings**	**not**	**external**	**,**	**but**
因此	,	一般的	义务论	,	在	那	部分	哪个	带来	不是	外部的	,	但

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ,

internal	**,**
内部的	,

因此，一般义务论，就其带来的不是外部的而是内部的那部分而言，

['friːdəm] ['ʌndər] [lɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

freedom	**under**	**laws**	**is**	**the**	**doctrine**	**of**	**virtue**	**.**
自由	在下面	法律	是	这	教义	的	美德	.

法律下的自由是一种美德。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	**^paragraph**	**10**
介绍	^paragraph	-

引言 ^第10段

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][hæd; həd][tuː; tə][duː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]

Jurisprudence	**had**	**to**	**do**	**only**	**with**	**the**	**formal**	**condition**	**of**	**external**
法理	有	到	做	仅有的	和	这	正式的	状况	的	外部的

['friːdəm] ([ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,

freedom	**(**	**the**	**condition**	**of**	**consistency**	**with**	**itself**	**,**
自由	(	这	状况	的	一致性	和	本身	,

法理学只与外部自由的形式条件有关（即与自身相一致的条件），

[ɪf] [ɪts]['mæksɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː]) , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔː] .

if	**its**	**maxim**	**became**	**a**	**universal**	**law**	**)**	**,**	**that**	**is**	**,**	**with**	**law**	**.**
如果它是		格言	成为	一个	普遍的	法律	)	,	那	是	,	和	法律	.

如果它的格言成为普遍规律，即具有法律效力。

['eθɪks] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] ([æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Ethics	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**supplies**	**us**	**with**	**a**	**matter**	**(**	**an**	**object**	**of**	**the**
伦理	,	在	这	相反	,	补给品	我们	和	一个	事情	(	一个	目的	的	这

[friː] [ɪ'lektɪv] [wɪl]) ,

free	**elective**	**will**	**)**	**,**
自由的	选修课	将要	)	,

相反，伦理学为我们提供了一个问题（自由意志的对象），

[æn; ən][end][ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'siːvd] [æz; əz][æn; ən]

an	**end**	**of**	**pure**	**reason**	**which**	**is**	**at**	**the**	**same**	**time**	**conceived**	**as**	**an**
一个	结尾	的	纯的	原因	哪个	是	在	这	相同的	时间	构思	作为	一个

[əb'dʒektɪvli] ['nesəseri] [end] ,

objectively	**necessary**	**end**	**,**
客观地	必要的	结尾	,

纯粹理性的终极目标，同时也被认为是客观上必然的终极目标。

[aɪ] . [iː] . , [æz; əz]['duːti][fɔːr; fər][ɔːl] [men] .

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**as**	**duty**	**for**	**all**	**men**	**.**
我	.	e	.	,	作为	责任	为了	全部	男人	.

即，这是所有男人的责任。

[fɔːr; fər] ,

For	**,**
为了	,

为了，

[æz; əz][ðə; ði]['sensəb(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɛndz] ([wɪtʃ] [ɑː; ər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

as	the	sensible	inclinations	mislead	us	to	ends	(	which	are	the	matter	of
作为	这	明智的	倾向	误导	我们	到	结束	(	哪个	是	这	事情	的

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl]) [ðæt] [meɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt]['duːti] ,

the	elective	will	)	that	may	contradict	duty	,
这	选修课	将要	)	那	可能	顶撞	责任	,

因为理智的倾向会误导我们去追求那些可能与责任相悖的目标（而这些目标属于选择意志的范畴），

[ðə; ði]['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən]

the	legislating	reason	cannot	otherwise	guard	against	their	influence	than	by	an
这	立法	原因	不能	否则	警卫	反对	他们的	影响	比	经过	一个

['ɑːpəzɪt] ['mɔːrəl][end] ,

opposite	moral	end	,
对面的	道德	结尾	,

立法理性要想防范这些影响，除了采取相反的道德目标之外，别无他法。

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pri'ɔːri] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	therefore	must	be	given	a	priori	independently	on	inclination	.
哪个	所以	必须	是	给定	一个	先验	独立	在	倾角	.

因此，它必须事先给出，与个人倾向无关。

[æn; ən][end][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] ([ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ]) [baɪ][ðə; ði]

An	end	is	an	object	of	the	elective	will	(	of	a	rational	being	)	by	the
一个	结尾	是	一个	目的	的	这	选修课	将要	(	的	一个	合理的	存在	)	经过	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

idea	of	which	this	will	is	determined	to	an	action	for	the	production	of
主意	的	哪个	这	将要	是	决定	到	一个	行动	为了	这	生产	的

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

this	object	.
这	目的	.

目的是指（理性存在者）选择意志的对象，通过该意志的观念，该意志决定采取行动来实现该目的。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə][æn; ən][end]

Now	I	may	be	forced	by	others	to	actions	which	are	directed	to	an	end
现在	我	可能	是	强制	经过	其他的	到	行动	哪个	是	指导	到	一个	结尾

[æz; əz] [miːnz] ,

as	means	,
作为	方法	,

现在我可能被迫采取一些以达到目的为手段的行动，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] ;

but	I	cannot	be	forced	to	have	an	end	;
但	我	不能	是	强制	到	有	一个	结尾	;

但我不能被迫结束；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ'self] .

I	can	only	make	something	an	end	to	myself	.
我	能	仅有的	制作	某物	一个	结尾	到	我	.

我只能为了自己而去做某件事。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

I	am	also	bound	to	make	something	which	lies	in	the	notions	of	practical
我	是	还	边界	到	制作	某物	哪个	谎言	在	这	概念	的	实际的

['riːz(ə)n][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ'self] ,

reason	an	end	to	myself	,
原因	一个	结尾	到	我	,

我也必然会将某种源于实践理性观念的东西作为自身的目标。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] (
and **therefore** **besides** **the** **formal** **determining** **principle** **of** **the** **elective** **will** **(**
和 所以 除了 这 正式的 确定 原则 的 这 选修课 将要 (
[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [lɔː]) [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
as **contained** **in** **law** **)** **to** **have** **also** **a** **material** **principle** **,**
作为 包含 在 法律) 到 有 还 一个 材料 原则 ,

因此，除了法律所规定的选举意志的形式决定原则之外，还应有一个实质原则。

[æn; ən][end] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sensəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]
an **end** **which** **can** **be** **opposed** **to** **the** **end** **derived** **from** **sensible** **impulses**
一个 结尾 哪个 能 是 反对 到 这 结尾 衍生的 从 明智的 冲动
;
;
;

与源于感性冲动的目的相反的目的；

[ðen] [ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['duːti] .
then **this** **gives** **the** **notion** **of** **an** **end** **which** **is** **in** **itself** **a** **duty** **.**
然后 这 给予 这 概念 的 一个 结尾 哪个 是 在 本身 一个 责任 .

这样就产生了目的本身就是一种责任的概念。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['eθɪks] ,
The **doctrine** **of** **this** **cannot** **belong** **to** **jurisprudence** **,** **but** **to** **ethics** **,**
这 教义 的 这 不能 属于 到 法理 , 但 到 伦理 ,

这一理论不属于法理学范畴，而属于伦理学范畴。

[sɪns] [ðɪs] [ə'loʊn] [ɪn'kluːdz] [ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [self] - [kən'streɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrəl] [lɔːz] .
since **this** **alone** **includes** **in** **its** **conception** **self** **-** **constraint** **according** **to** **moral** **laws** **.**
自从 这 独自的 包括 在 它是 概念 自己 - 约束 根据 到 道德 法律 .

因为只有这样，其概念中就包含了根据道德法则的自我约束。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

['eθɪks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
ethics **may** **also** **be** **defined** **as** **the** **system** **of** **the** **ends** **of** **the** **pure**
伦理 可能 还 是 定义 作为 这 系统 的 这 结束 的 这 纯的
['prækt ɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .
practical **reason** **.**
实际的 原因 .

伦理学也可以定义为纯粹实践理性的目的体系。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['triːtɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv]
The **two** **parts** **of** **moral** **philosophy** **are** **distinguished** **as** **treating** **respectively** **of**
这 二 部分 的 道德 哲学 是 杰出的 作为 治疗 分别 的
['ɛndz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːtiz] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .
ends **and** **of** **duties** **of** **constraint** **.**
结束 和 的 职责 的 约束 .

道德哲学的两个部分分别论述目的和义务约束。

[ðæt] ['eθɪks] [kən'teɪnz] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt][biː; bi] (['fɪzɪkli])
That **ethics** **contains** **duties** **to** **the** **observance** **of** **which** **one** **cannot** **be** **(** **physically** **)**
那 伦理 包含 职责 到 这 观察 的 哪个 一 不能 是 (身体)
[fɔːrst] [baɪ] ['ʌðər] ,
forced **by** **others** **,**
强制 经过 其他的 ,

伦理道德包含着一些义务，这些义务不能被他人（以武力）强迫遵守。

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ɛndz] ,

is	merely	the	consequence	of	this	,	that	it	is	a	doctrine	of	ends	,
是	仅仅	这	结果	的	这	,	那	它	是	一个	教义	的	结束	,

这仅仅是其结果，即它是一种目的论。

[sɪns] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv]['ɛndz][ɔːr][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [self][ɪz][ə; eɪ]

since	to	be	forced	to	have	ends	or	to	set	them	before	one's	self	is	a
自从	到	是	强制	到	有	结束	或者	到	放	他们	前	一个人的	自己	是	一个

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

contradiction	.
矛盾	.

因为被迫拥有目标或将目标置于自身之前是自相矛盾的。

[naʊ] [ðæt] ['eθɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([dɒkt'riːnə] [əfɪʃiːɔrəm] [vɜːr'tuːtɪs]) ['fɑːloʊz]

Now	that	ethics	is	a	doctrine	of	virtue	(	doctrina	officiorum	virtutis	)	follows
现在	那	伦理	是	一个	教义	的	美德	(	教义	官职	美德	)	跟随

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

from	the	definition	of	virtue	given	above	compared	with	the	obligation	,
从	这	定义	的	美德	给定	多于	比较的	和	这	义务	,

既然伦理学是一种关于美德的学说（doctrina officiorum virtutis），这是从上面给出的关于美德的定义与义务的比较中得出的结论，

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ʃoʊn] .

the	peculiarity	of	which	has	just	been	shown	.
这	特点	的	哪个	有	只是	到过	所示	.

其特殊性已在刚才的例子中展现出来。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][fækt][noʊ] ['ʌðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] , [ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən]

There	is	in	fact	no	other	determination	of	the	elective	will	,	except	that	to	an
那里	是	在	事实	不	其他	决心	的	这	选修课	将要	,	除了	那	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

事实上，除了达到某个目的之外，选举意志没有其他决定性因素。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] ['fɪzɪkli] [biː; bi] [fɔːrst]

which	in	the	very	notion	of	it	implies	that	I	cannot	even	physically	be	forced
哪个	在	这	非常	概念	的	它	暗示	那	我	不能	甚至	身体	是	强制

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	it	by	the	elective	will	of	others	.
到	它	经过	这	选修课	将要	的	其他的	.

这本身就意味着，即使通过他人的自愿选择，我也无法被强迫去做这件事。

[ə'nʌðər] [meɪ] [ɪn'diːd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ][end] ([bʌt; bət]['oʊnli]

Another	may	indeed	force	me	to	do	something	which	is	not	my	end	(	but	only
其他	可能	的确	力量	我	到	做	某物	哪个	是	不是	我的	结尾	(	但	仅有的

[miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər]) ,

means	to	the	end	of	another	)	,
方法	到	这	结尾	的	其他	)	,

另一个人或许真的会强迫我去做一些并非出于我本意（而只是为了达成他人目的）的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [end] ,

but	he	cannot	force	me	to	make	it	my	own	end	,
但	他	不能	力量	我	到	制作	它	我的	自己的	结尾	,

但他不能强迫我把这件事变成我自己的结局。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][end] [ɪk'sept] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

and	yet	I	can	have	no	end	except	of	my	own	making	.
和	然而	我	能	有	不	结尾	除了	的	我的	自己的	制作	.

然而，除了我自己创造的终点之外，我别无选择。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [jet]
The **latter** **supposition** **would** **be** **a** **contradiction** **-** **an** **act** **of** **freedom** **which** **yet**
这 后者 假设 会 是 一个 矛盾 - 一个 行为 的 自由 哪个 然而
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [friː] .
at **the** **same** **time** **would** **not** **be** **free** **.**
在 这 相同的 时间 会 不是 是 自由的 .

后一种假设将是一个矛盾——一种自由的行为，但同时又不是自由的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [self][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]
But **there** **is** **no** **contradiction** **in** **setting** **before** **one's** **self** **an** **end** **which** **is** **also**
但 那里 是 不 矛盾 在 环境 前 一个人的 自己 一个 结尾 哪个 是 还
[ə; eɪ]['duːti] :
a **duty** **:**
一个 责任 :

但将目标与责任设定在自己面前并不矛盾：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [kən'streɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] . *
for **in** **this** **case** **I** **constrain** **myself** **,** **and** **this** **is** **quite** **consistent** **with** **freedom** **.** ***
为了 在 这 案件 我 约束 我 , 和 这 是 相当 持续的 和 自由 . *

因为在这种情况下我约束了自己，而这与自由完全一致。*

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][end]['pɑːsəb(ə)l] ?
But **how** **is** **such** **an** **end** **possible** **?**
但 如何 是 这样的 一个 结尾 可能的 ?

但这样的结局怎么可能呢?

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That **is** **now** **the** **question** **.**
那 是 现在 这 问题 .

现在的问题就在这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ([vɪz] . ,
For **the** **possibility** **of** **the** **notion** **of** **the** **thing** **(** **viz** **.** **,**
为了 这 可能性 的 这 概念 的 这 事物 (即 . ,

为了事物概念的可能性（即，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri]) [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
that **it** **is** **not** **self** **-** **contradictory** **)** **is** **not** **enough** **to** **prove** **the** **possibility** **of** **the**
那 它 是 不是 自己 - 矛盾的) 是 不是 足够的 到 证明 这 可能性 的 这
[θɪŋ] [ɪt'self] ([ðə; ði][əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]) .
thing **itself** **(** **the** **objective** **reality** **of** **the** **notion** **)** **.**
事物 本身 (这 客观的 现实 的 这 概念) .

仅仅证明某事物本身不自相矛盾是不够的（证明该事物本身具有可能性，即该概念的客观现实性）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **15**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第15段

* [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['fɪzɪkli] [fɔːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]
***** **The** **less** **a** **man** **can** **be** **physically** **forced** **,** **and** **the** **more** **he**
* 这 较少的 一个 男人 能 是 身体 强制 , 和 这 更多的 他

一个人越不容易受到身体上的强迫，他就越能.....

[kæn; kən][biː; bi] ['mɔːrəli] [fɔːrst] ([baɪ][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti]) , [soʊ] [mʌtʃ]
can **be** **morally** **forced** **(** **by** **the** **mere** **idea** **of** **duty** **)** **,** **so** **much**
能 是 道德上 强制 (经过 这 仅仅 主意 的 责任) , 所以 很多

仅仅出于责任感，就可能受到道德上的胁迫，如此之多。

[ðə; ði]['friːə(r)][hiː; hi][ɪz] .
the **freer** **he** **is** **.**
这 更自由 他 是 .

他越自由。

[ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [ɪz][ʌv; əv]

The	man	,	for	example	,	who	is	of
这	男人	,	为了	例子	,	WHO	是	的

例如，这个人，

[sə'fɪʃntli] [fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [strɔːŋ] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

sufficiently	firm	resolution	and	strong	mind	not	to	give	up
足够	公司	解决	和	强的	头脑	不是	到	给	向上

足够坚定的决心和不放弃的意志力

[æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [lɔːs] [ɪz]

an	enjoyment	which	he	has	resolved	on	,	however	much	loss	is
一个	享受	哪个	他	有	已解决	在	,	然而	很多	损失	是

他决心要享受这一切，无论损失有多大

[ʃoʊn] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] [huː] [jet] [dɪ'sɪsts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

shown	as	resulting	therefrom	,	and	who	yet	desists	from	his
所示	作为	结果	由此	,	和	WHO	然而	停止	从	他的

被证明是由此产生的，但他却放弃了他的

['pɜːrpəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [wen] [hiː; hi]

purpose	unhesitatingly	,	though	very	reluctantly	,	when	he
目的	毫不犹豫	,	尽管	非常	勉强	,	什么时候	他

尽管很不情愿，但他还是毫不犹豫地表达了自己的目的。

[faɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪ'glekt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti][ɔːr]

finds	that	it	would	cause	him	to	neglect	an	official	duty	or
发现	那	它	会	原因	他	到	忽视	一个	官方的	责任	或者

发现这将导致他玩忽职守或

[ə; eɪ] [sɪk] ['fɑːðər] ; [ðɪs] [mæn] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

a	sick	father	;	this	man	proves	his	freedom	in	the	highest
一个	生病的	父亲	;	这	男人	证明	他的	自由	在	这	最高

一位患病的父亲；这个人以最高尚的方式证明了自己的自由。

[dɪ'griː] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [vɔɪs]

degree	by	this	very	thing	,	that	he	cannot	resist	the	voice
程度	经过	这	非常	事物	,	那	他	不能	抵抗	这	嗓音

正是因为如此，他才无法抗拒这声音。

[ʌv; əv]['duːti] .

of	duty	.
的	责任	.

职责。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti]

Exposition	of	the	Notion	of	an	End	which	is	also	a	Duty
展览	的	这	概念	的	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任

阐述目的即责任的概念

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][end][tuː; tə]['duːti][ɪn] [tuː] [weɪz] ;

We	can	conceive	the	relation	of	end	to	duty	in	two	ways	;
我们	能	构想	这	关系	的	结尾	到	责任	在	二	方式	;

我们可以从两个方面来理解目的与责任的关系；

['iːðər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ['ækʃnz] ;

either	starting	from	the	end	to	find	the	maxim	of	the	dutiful	actions	;
任何一个	开始	从	这	结尾	到	寻找	这	格言	的	这	尽职尽责的	行动	;

要么从结尾开始寻找尽责行为的准则；

[ɔːr] ['kɑːnvɜːrsli] , ['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['duːti] .

or	conversely	,	setting	out	from	this	to	find	the	end	which	is	also	duty	.
或者	反过来	,	环境	出去	从	这	到	寻找	这	结尾	哪个	是	还	责任	.

或者反过来说，从这里出发去寻找终点，这也是一种责任。

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [wei] .

Jurisprudence	proceeds	in	the	former	way	.
法理	收益	在	这	以前的	方式	.

法理学以前者的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [friː] [ɪ'lektɪv] [wɪl] [wʌt] [end][hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	is	left	to	everyone's	free	elective	will	what	end	he	will	choose	for	his
它	是	左边	到	每个人的	自由的	选修课	将要	什么	结尾	他	将要	选择	为了	他的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

每个人的自由意志决定了他/她行为的最终目的。

[bʌt; bət][ɪts]['mæksɪm][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə; eɪ][pri'ɔːri] ; ['neɪmli] ,

But	its	maxim	is	determined	a	priori	;	namely	,
但	它是	格言	是	决定	一个	先验	;	即	,

但它的准则是先验确定的；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

that	the	freedom	of	the	agent	must	be	consistent	with	the	freedom	of
那	这	自由	的	这	代理人	必须	是	持续的	和	这	自由	的

['evri] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

every	other	according	to	a	universal	law	.
每一个	其他	根据	到	一个	普遍的	法律	.

根据普遍规律，行为者的自由必须与其他人自由相一致。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	20
介绍	^paragraph	-

引言 ^第20段

['eθɪks] , [haʊ'evər] , ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

Ethics	,	however	,	proceeds	in	the	opposite	way	.
伦理	,	然而	,	收益	在	这	对面的	方式	.

然而，伦理道德的发展方向却恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	cannot	start	from	the	ends	which	the	man	may	propose	to	himself	,
它	不能	开始	从	这	结束	哪个	这	男人	可能	提出	到	他自己	,

它不可能从人自己设定的目标开始，

[ænd; ənd] [hens] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mæksəmz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt] , [ðæt] [ɪz] ,

and	hence	give	directions	as	to	the	maxims	he	should	adopt	,	that	is	,
和	因此	给	方向	作为	到	这	格言	他	应该	采纳	,	那	是	,

因此，可以就他应该遵循的准则给出指导，即：

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ɪm'pɪrɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

as	to	his	duty	;	for	that	would	be	to	take	empirical	principles	of
作为	到	他的	责任	;	为了	那	会	是	到	拿	经验	原则	的

['mæksəmz] ,

maxims	,
格言	,

至于他的职责；因为那将意味着采用经验原则和格言，

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] ; [sɪns] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɔːt]

and	these	could	not	give	any	notion	of	duty	;	since	this	,	the	categorical	ought
和	这些	可以	不是	给	任何	概念	的	责任	;	自从	这	,	这	分类	应该

,

,

,

而这些都无法赋予责任任何概念；因为如此，绝对的"应当"，

[hæz; həz][ɪts] [ruːt] [ɪn] [pjʊr] ['riːz(ə)n][ə'loʊn] .

has	its	root	in	pure	reason	alone	.
有	它是	根	在	纯的	原因	独自的	.

它的根源完全在于纯粹的理性。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði]['mæksəmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɛndz] (

Indeed	,	if	the	maxims	were	to	be	adopted	in	accordance	with	those	ends	(
的确	,	如果	这	格言	是	到	是	已采用	在	根据	和	那些	结束	(

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['selfɪʃ]) ,

which	are	all	selfish	)	,
哪个	是	全部	自私	)	,

的确，如果这些准则是为了实现这些目的（而这些目的都是自私的），

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːpərli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti][æt; ət][ɔːl] .

we	could	not	properly	speak	of	the	notion	of	duty	at	all	.
我们	可以	不是	适当地	说话	的	这	概念	的	责任	在	全部	.

我们根本无法恰当地谈论责任的概念。

[hens] [ɪn] ['eθɪks] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə]['ɛndz] ,

Hence	in	ethics	the	notion	of	duty	must	lead	to	ends	,
因此	在	伦理	这	概念	的	责任	必须	带领	到	结束	,

因此，在伦理学中，义务的概念必须指向目的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːn]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] [gɪv] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæksəmz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

and	must	on	moral	principles	give	the	foundation	of	maxims	with	respect
和	必须	在	道德	原则	给	这	基础	的	格言	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

to	the	ends	which	we	ought	to	propose	to	ourselves	.
到	这	结束	哪个	我们	应该	到	提出	到	我们自己	.

并且必须根据道德原则，为我们应当为自己设定的目标提供准则的基础。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwestʃən] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][end] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['duːti] ,

Setting	aside	the	question	what	sort	of	end	that	is	which	is	in	itself	a	duty	,
环境	旁边	这	问题	什么	种类	的	结尾	那	是	哪个	是	在	本身	一个	责任	,

暂且不论这究竟是何种目的，这本身也是一种责任，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	how	such	an	end	is	possible	,
和	如何	这样的	一个	结尾	是	可能的	,

以及这样的结局是如何可能的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːti]

it	is	here	only	necessary	to	show	that	a	duty	of	this	kind	is	called	a	duty
它	是	这里	仅有的	必要的	到	展示	那	一个	责任	的	这	种类	是	称为	一个	责任

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

这里只需说明，这种义务被称为美德义务。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] .

and	why	it	is	so	called	.
和	为什么	它	是	所以	称为	.

以及它为何被称为"它"的原因。

[tuː; tə] ['evri] ['duːti] [ˌkɔris'pɔndz] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] (- [mə'rɑːlɪs] -) ,

To	every	duty	corresponds	a	right	of	action	(	facultas	moralis	generatim	)	,
到	每一个	责任	对应	一个	正确的	的	行动	(	-	道德	-	)	,

每项义务都对应一种行动权利（facultasmoralisgeneratim），

[bʌt; bət][ɔːl] ['duːtiz] [duː][nɑːt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪt] (- [dʒu'rɪdɪkə]) [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

but	all	duties	do	not	imply	a	corresponding	right	(	facultas	juridica	)	of	another
但	全部	职责	做	不是	意味着	一个	相应的	正确的	(	-	法律	)	的	其他

[tuː; tə] [kəm'pel] ['eniwʌn] ,

to	compel	anyone	,
到	迫使	任何人	,

但并非所有义务都意味着他人拥有相应的法律权力（facultas juridica）来强迫任何人履行义务。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['duːtiz] [kɔːld] ['liːg(ə)l] ['duːtiz] .

but	only	the	duties	called	legal	duties	.
但	仅有的	这	职责	称为	合法的	职责	.

但仅限于法定职责。

['sɪmələrli] [tuː; tə][ɔːl]['eθɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌkɔris'pɔndz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

Similarly	to	all	ethical	obligation	corresponds	the	notion	of	virtue	,
相似地	到	全部	伦理道德	义务	对应	这	概念	的	美德	,

与所有伦理义务相对应的，是美德的概念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɔːl]['eθɪk(ə)l] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['duːtiz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

but	it	does	not	follow	that	all	ethical	duties	are	duties	of	virtue	.
但	它	做	不是	跟随	那	全部	伦理道德	职责	是	职责	的	美德	.

但这并不意味着所有道德义务都是美德义务。

[ðoʊz] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][end] (['mætər] ,

Those	,	in	fact	,	are	not	so	which	do	not	concern	so	much	a	certain	end	(	matter	,
那些	,	在	事实	,	是	不是	所以	哪个	做	不是	忧虑	所以	很多	一个	肯定	结尾	(	事情	,

事实上，那些不太关注特定目的（物质）的事物并非如此。

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl]) ,

object	of	the	elective	will	)	,
目的	的	这	选修课	将要	)	,

（选举意志的对象）

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['fɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ([iː] . [dʒiː] .

but	merely	that	which	is	formal	in	the	moral	determination	of	the	will	(	e	.	g	.
但	仅仅	那	哪个	是	正式的	在	这	道德	决心	的	这	将要	(	e	.	克	.

,

,

,

但仅仅是意志的道德决定中的形式部分（例如，

[ðæt] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm]['duːti]) .

that	the	dutiful	action	must	also	be	done	from	duty	)	.
那	这	尽职尽责的	行动	必须	还	是	完毕	从	责任	)	.

尽责的行为也必须出于职责而采取）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['duːti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

It	is	only	an	end	which	is	also	duty	that	can	be	called	a	duty	of	virtue
它	是	仅有的	一个	结尾	哪个	是	还	责任	那	能	是	称为	一个	责任	的	美德

.

:

.

只有既是目的又是责任的事物，才能被称为美德的责任。

[hens] [ðer; ðər][ɑː; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][kaɪnd] ([ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɑː; ər][dɪ'stɪŋkt]
Hence **there** **are** **several** **of** **the** **latter** **kind** **(** **and** **thus** **there** **are** **distinct**
因此 那里 是 一些 的 这 后者 种类 (和 因此 那里 是 清楚的
['vɜːrtʃʊ]) ;
virtues **)** **;**
美德) ;

因此，后一种美德有好几种（因此，美德也有不同的种类）;

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][kaɪnd] ,
on **the** **contrary** **,** **there** **is** **only** **one** **duty** **of** **the** **former** **kind** **,**
在 这 相反 , 那里 是 仅有的 一 责任 的 这 以前的 种类 ,

相反，前一种职责只有一项。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['vælɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ['ækʃnz] (['oʊnli][wʌn]['vɜːrtʃuəs][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]) .
but **it** **is** **one** **which** **is** **valid** **for** **all** **actions** **(** **only** **one** **virtuous** **disposition** **)** **.**
但 它 是 一 哪个 是 有效的 为了 全部 行动 (仅有的 一 有德行的 处置) .

但它对所有行为都有效（只有一种美德）。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs]
The **duty** **of** **virtue** **is** **essentially** **distinguished** **from** **the** **duty** **of** **justice** **in** **this**
这 责任 的 美德 是 本质上 杰出的 从 这 责任 的 正义 在 这
[rɪ'spekt] ;
respect **;**
尊重 ;

在这方面，德行义务与正义义务有着本质区别;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːrnəli] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
that **it** **is** **morally** **possible** **to** **be** **externally** **compelled** **to** **the** **latter** **,**
那 它 是 道德上 可能的 到 是 外部 被迫 到 这 后者 ,

在道德上，人有可能受到外部因素的胁迫而选择后者。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɔːrmər][rests][ɑːn] [friː] [self] - [kən'streɪnt]['oʊnli] .
whereas **the** **former** **rests** **on** **free** **self** **-** **constraint** **only** **.**
然而 这 以前的 休息 在 自由的 自己 - 约束 仅有的 .

而前者仅依赖于自由的自我约束。

[fɔːr; fər]['faɪnaɪt]['hoʊli] ['biːɪŋs] ([wɪtʃ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For **finite** **holy** **beings** **(** **which** **cannot** **even** **be** **tempted** **to** **the** **violation** **of**
为了 有限 圣 生物 (哪个 不能 甚至 是 受诱惑 到 这 违反 的
['duːti]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
duty **)** **there** **is** **no** **doctrine** **of** **virtue** **,**
责任) 那里 是 不 教义 的 美德 ,

对于有限的神圣存在（甚至不会受到违背职责的诱惑）而言，不存在美德的教义。

[bʌt; bət]['oʊnli]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔː'tɑːnəmi] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] ,
but **only** **moral** **philosophy** **,** **the** **latter** **being** **an** **autonomy** **of** **practical** **reason** **,**
但 仅有的 道德 哲学 , 这 后者 存在 一个 自治 的 实际的 原因 ,

但只有道德哲学，后者是实践理性的自主性。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whereas **the** **former** **is** **also** **an** **autocracy** **of** **it** **.**
然而 这 以前的 是 还 一个 专制 的 它 .

而前者也是它的专制政权。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] - [nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] , [bʌt; bət]
That **is** **,** **it** **includes** **a** **consciousness** **-** **not** **indeed** **immediately** **perceived** **,** **but**
那 是 , 它 包括 一个 意识 - 不是 的确 立即地 感知 , 但
['raɪtli] [kən'kluːdid] ,
rightly **concluded** **,**
没错 结束 ,

也就是说，它包含一种意识——虽然不是立即被感知到的，但却是可以正确推断出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] - [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv]

from	**the**	**moral**	**categorical**	**imperative**	**-**	**of**	**the**	**power**	**to**	**become**	**master**	**of**
从	这	道德	分类	至关重要的	-	的	这	力量	到	变得	掌握	的

[wʌnz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zɪst][ðə; ði] [lɔː] ;

one's	**inclinations**	**which**	**resist**	**the**	**law** **;**
一个人的	倾向	哪个	抵抗	这	法律 ;

从道德绝对命令出发——即有能力控制自己违背法律的倾向；

[soʊ] [ðæt] ['hjuːmən][mə'rælətɪ][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][steɪdʒ][kæn; kən] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

so	**that**	**human**	**morality**	**in**	**its**	**highest**	**stage**	**can**	**yet**	**be**	**nothing**	**more**	**than**
所以	那	人类	道德	在	它是	最高	阶段	能	然而	是	没有什么	更多的	比

['vɜːrtʃuː] ;

virtue **;**
美德 ;

因此，人类道德的最高境界也只能是美德而已；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwaɪt] [pjʊr] (['pɜːrfɪktlɪ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ]

even	**if**	**it**	**were**	**quite**	**pure**	**(**	**perfectly**	**free**	**from**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**spring**
甚至	如果	它	是	相当	纯的	(	完美	自由的	从	这	影响	的	一个	春天

['fɔːrən] [tuː; tə]['duːtɪ]) ,

foreign	**to**	**duty**	**) ,**
外国的	到	责任	) ,

即使它是完全纯净的（完全不受任何外来泉水的影响），

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [poʊ'etɪkli] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] ([æz; əz]

a	**state**	**which**	**is**	**poetically**	**personified**	**under**	**the**	**name**	**of**	**the**	**wise**	**man**	**(** **as**
一个	状态	哪个	是	诗意地	拟人化的	在下面	这	姓名	的	这	明智的	男人	(作为

[æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəlɪ] [ə'prɑːksɪmət]) .

an	**ideal**	**to**	**which**	**one**	**should**	**continually**	**approximate**	**) .**
一个	理想的	到	哪个	一	应该	持续	近似	) .

这种状态被诗意地拟人化为智者（作为人们应该不断努力达到的理想）。

['vɜːrtʃuː] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['mɪrlɪ] [æz; əz]['hæbɪt] ,

Virtue	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**to**	**be**	**defined**	**and**	**esteemed**	**merely**	**as**	**habit**	**,**
美德	,	然而	,	是	不是	到	是	定义	和	尊敬的	仅仅	作为	习惯	,

然而，美德不应仅仅被定义为一种习惯，也不应被尊崇。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][praɪz] ['eseɪ] [ʌv; əv] -) [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʌstəm]

and	**(**	**as**	**it**	**is**	**expressed**	**in**	**the**	**prize**	**essay**	**of**	**Cochius**	**)**	**as**	**a**	**long**	**custom**
和	(	作为	它	是	表达	在	这	奖	散文	的	-	)	作为	一个	长的	风俗

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrəlɪ] [gʊd] ['ækʃnz] .

acquired	**by**	**practice**	**of**	**morally**	**good**	**actions** **.**
获得	经过	实践	的	道德上	好的	行动 .

（正如科基乌斯获奖论文中所表达的那样）这是一种通过实践道德良好的行为而形成的长期习俗。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wel] - [rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][fɜːrm]['prɪnsəp(ə)lz]['evər] [mɔːr]

For	**,**	**if**	**this**	**is**	**not**	**an**	**effect**	**of**	**well**	**-**	**resolved**	**and**	**firm**	**principles**	**ever**	**more**
为了	,	如果	这	是	不是	一个	影响	的	出色地	-	已解决	和	公司	原则	曾经	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [pjʊrəˌfaɪd] ,

and	**more**	**purified**	**,**
和	更多的	纯化	,

因为，如果这不是经过不断完善和提炼的坚定原则所产生的结果，

[ðen] , [laɪk] ['enɪ] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] ['teknɪk(ə)l] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] ,

then	**,**	**like**	**any**	**other**	**mechanical**	**arrangement**	**brought**	**about**	**by**	**technical**	**practical**	**reason**	**,**
然后	,	喜欢	任何	其他	机械的	安排	带来	关于	经过	技术的	实际的	原因	,

然后，就像任何其他由技术实践原因促成的机械装置一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][nɔːr] [ˈædɪkwətli] [sɪˈkjʊrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
it **is** **neither** **armed** **for** **all** **circumstances** **nor** **adequately** **secured** **against** **the** **change**
它 是 两者都不 武装 为了 全部 情况 也不 充分 安全 反对 这 改变
[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ] [nuː] [əˈlʊrmənts] .
that **may** **be** **wrought** **by** **new** **allurements** **.**
那 可能 是 锻 经过 新的 诱惑 .

它既没有做好应对所有情况的准备，也没有充分的保障来抵御新的诱惑可能带来的变化。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **25**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第25段

[rɪˈmɑːrk]
REMARK
评论

评论

[tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] = + [ə; eɪ][ɪz] [əˈpoʊzd] [æz; əz][ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] (- -)
To **virtue** **=** **+** **a** **is** **opposed** **as** **its** **logical** **contradictory** **(** **contradictorie** **oppositum** **)**
到 美德 = + 一个 是 反对 作为 它是 逻辑 矛盾的 (- -)

美德 = + a 与其逻辑矛盾（contradictorie oppositum）相对立

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [læk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ([ˈmɔːrəl] [ˈwiːknəs]) = - ;
the **negative** **lack** **of** **virtue** **(** **moral** **weakness** **)** **=** **0** **;**
这 消极的 缺少 的 美德 (道德 弱点) = - ;

负面的缺乏美德（道德软弱）= 0；

[bʌt; bət][vaɪs] = - [ə; eɪ][ɪz][ɪts] [ˈkɑːntreri] (- [es] . - -) ;
but **vice** **=** **-** **a** **is** **its** **contrary** **(** **contrarie** **s** **.** **realiter** **oppositum** **)** **;**
但 副 = - 一个 是 它是 相反 (- s . - -) ;

但vice = - a 是它的对立面（contrarie s. realiter oppositum）；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈfensɪv] [wʌn][tuː; tə][æsk]
and **it** **is** **not** **merely** **a** **needless** **question** **but** **an** **offensive** **one** **to** **ask**
和 它 是 不是 仅仅 一个 不必要 问题 但 一个 进攻 一 到 问
[ˈweðər] [greɪt] [kraɪmz] [duː][nɑːt][pərˈhæps][dɪˈmænd] [mɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [greɪt]
whether **great** **crimes** **do** **not** **perhaps** **demand** **more** **strength** **of** **mind** **than** **great**
无论 伟大的 犯罪 做 不是 也许 要求 更多的 力量 的 头脑 比 伟大的
[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues **.**
美德 .

问"重大罪行是否比伟大美德需要更强大的精神力量"不仅是一个毫无必要的问题，而且还是一个冒犯性的问题。

[fɔːr; fər][baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For **by** **strength** **of** **mind** **we** **understand** **the** **strength** **of** **purpose** **of** **a**
为了 经过 力量 的 头脑 我们 理解 这 力量 的 目的 的 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

因为我们从精神力量就能看出一个人的意志力有多强。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] ,
as **a** **being** **endowed** **with** **freedom** **,**
作为 一个 存在 捐赠 和 自由 ,

作为被赋予自由意志的存在，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz]) [ænd; ənd]

and	consequently	so	far	as	he	is	master	of	himself	(	in	his	senses	)	and
和	最后	所以	远的	作为	他	是	掌握	的	他自己	(	在	他的	感官	)	和

['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

therefore	in	a	healthy	condition	of	mind	.
所以	在	一个	健康	状况	的	头脑	.

因此，只要他能掌控自己（保持理智），从而保持健康的心理状态。

[bʌt; bət] [greɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər]['pærək,sɪzəmz] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

But	great	crimes	are	paroxysms	,	the	very	sight	of	which	makes	the	man	of
但	伟大的	犯罪	是	阵发性	,	这	非常	视线	的	哪个	制作	这	男人	的

['helθi] [maɪnd] ['ʃʌdər] .

healthy	mind	shudder	.
健康	头脑	不寒而栗	.

但重大罪行是令人毛骨悚然的，仅仅是看到它就会让心智健全的人不寒而栗。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	question	would	therefore	be	something	like	this	:
这	问题	会	所以	是	某物	喜欢	这	:

因此，问题大概会是这样的:

['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mædnəs] [kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən]

whether	a	man	in	a	fit	of	madness	can	have	more	physical	strength	than
无论	一个	男人	在	一个	合身	的	疯狂	能	有	更多的	身体的	力量	比

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

if	he	is	in	his	senses	;
如果	他	是	在	他的	感官	;

一个人在精神错乱的情况下，是否比神志清醒时拥有更强的体力?

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	we	may	admit	this	without	on	that	account	ascribing	to	him	more
和	我们	可能	承认	这	没有	在	那	帐户	归因	到	他	更多的

[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

strength	of	mind	,
力量	的	头脑	,

我们可以承认这一点，但这并不意味着他拥有更强的意志力。

[ɪf] [baɪ][maɪnd][wiː; wi] [,ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv]

if	by	mind	we	understand	the	vital	principle	of	man	in	the	free	use	of
如果	经过	头脑	我们	理解	这	必不可少的	原则	的	男人	在	这	自由的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

his	powers	.
他的	权力	.

如果我们把"心智"理解为人类自由运用自身能力的生命原则。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðoʊz] [kraɪmz] [hæv; həv][ðer; ðər] [graʊnd] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	since	those	crimes	have	their	ground	merely	in	the	power	of	the
为了	自从	那些	犯罪	有	他们的	地面	仅仅	在	这	力量	的	这

[,ɪnklə'neɪʃənz] [ðæt] ['wiːkən] ['riːz(ə)n] ,

inclinations	that	weaken	reason	,
倾向	那	削弱	原因	,

因为这些罪行仅仅源于削弱理性的倾向的力量，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

which	does	not	prove	strength	of	mind	,
哪个	做	不是	证明	力量	的	头脑	,

但这并不能证明意志坚强。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
this question would be nearly the same as the question whether a man in a
这 问题 会 是 几乎 这 相同的 作为 这 问题 无论 一个 男人 在 一个

[fɪt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
fit of illness can show more strength than in a healthy condition ;
合身 的 疾病 能 展示 更多的 力量 比 在 一个 健康 状况 ;

这个问题几乎等同于：一个生病的人是否比健康的人更有力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'naɪd] , [sɪns] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [helθ] ,
and this may be directly denied , since the want of health ,
和 这 可能 是 直接地 否认 , 自从 这 想 的 健康 ,

而这一点可能被直接否认，因为缺乏健康，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['bæləns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
which consists in the proper balance of all the bodily forces of the man ,
哪个 由 在 这 恰当的 平衡 的 全部 这 身体上的 力量 的 这 男人 ,

它指的是人体所有身体力量的适当平衡。

[ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] ,
is a weakness in the system of these forces ,
是 一个 弱点 在 这 系统 的 这些 力量 ,

这是这些力量体系中的一个弱点。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɪstəm] [ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['æbsəluːt] [helθ] .
by which system alone we can estimate absolute health .
经过 哪个 系统 独自的 我们 能 估计 绝对 健康 .

仅凭这套系统我们就能评估绝对健康状况。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'siːvɪŋ] [æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti]
Of the Reason for conceiving an End which is also a Duty
的 这 原因 为了 受孕 一个 结尾 哪个 是 还 一个 责任

构思目的（同时也是职责）的理由

[æn; ən][end][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪ'lektɪv] [wɪl] ,
An end is an object of the free elective will ,
一个 结尾 是 一个 目的 的 这 自由的 选修课 将要 ,

目的是自由意志的选择对象。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'təːminz] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz]
the idea of which determines this will to an action by which the object is
这 主意 的 哪个 决定 这 将要 到 一个 行动 经过 哪个 这 目的 是

[prə'duːst] .
produced .
生产 .

这种观念决定了产生该对象的行动意志。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['evri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts][end] ,
Accordingly every action has its end ,
因此 每一个 行动 有 它是 结尾 ,

因此，任何行为都有其终结。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
and as no one can have an end without himself making the object
和 作为 不 一 能 有 一个 结尾 没有 他自己 制作 这 目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪv] [wɪl] [hɪz; ɪz][end] ,
of his elective will his end ,
的 他的 选修课 将要 他的 结尾 ,

没有人能在不将自身选择的意志作为目的的情况下获得目的，

[hens] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][end][ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
hence **to** **have** **some** **end** **of** **actions** **is** **an** **act** **of** **the** **freedom** **of** **the**
因此 到 有 一些 结尾 的 行动 是 一个 行为 的 这 自由 的 这
['eɪdʒənt] ,
agent **,**
代理人 ,

因此，行为具有某种目的，是行为者自由意志的一种体现。

[nɑːt][æn; ən] [ə'fekt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .
not **an** **affect** **of** **physical** **nature** **.**
不是 一个 影响 的 身体的 自然 .

并非生理上的影响。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[sɪns] [ðɪs] [ækt] [wɪtʃ] [di'təːminz] [æn; ən][end][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kə'mændz] [nɑːt]
since **this** **act** **which** **determines** **an** **end** **is** **a** **practical** **principle** **which** **commands** **not**
自从 这 行为 哪个 决定 一个 结尾 是 一个 实际的 原则 哪个 命令 不是
[ðə; ði] [miːnz] (['ðerfɔːr] [nɑːt] [kən'dɪʃənəli]) [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪt'self] (['ðerfɔːr] [ˌʌnkən'dɪʃənəli]
the **means** **(** **therefore** **not** **conditionally** **)** **but** **the** **end** **itself** **(** **therefore** **unconditionally**
这 方法 (所以 不是 有条件地) 但 这 结尾 本身 (所以 无条件地
) ,
) **,**
) ,

因为决定目的的行为是一种实践原则，它命令的不是手段（因此不是有条件的），而是目的本身（因此是无条件的），

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [ʌv; əv] [pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] ,
hence **it** **is** **a** **categorical** **imperative** **of** **pure** **practical** **reason** **and** **one** **,**
因此 它 是 一个 分类 至关重要的 的 纯的 实际的 原因 和 一 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore **,**
所以 ,

因此，它是纯粹实践理性的绝对命令，因此，

[wɪtʃ] [kəm'bainz] [ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][end][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
which **combines** **a** **concept** **of** **duty** **with** **that** **of** **an** **end** **in** **general** **.**
哪个 组合 一个 概念 的 责任 和 那 的 一个 结尾 在 一般的 .

它将责任的概念与一般意义上的目的的概念结合起来。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv]
Now **there** **must** **be** **such** **an** **end** **and** **a** **categorical** **imperative**
现在 那里 必须 是 这样的 一个 结尾 和 一个 分类 至关重要的
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
corresponding **to** **it** **.**
相应的 到 它 .

现在必然存在这样一个终点，以及与之对应的绝对命令。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [friː] ['ækʃnz] ,
For **since** **there** **are** **free** **actions** **,**
为了 自从 那里 是 自由的 行动 ,

因为存在自由意志，

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['ɛndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðoʊz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]
there **must** **also** **be** **ends** **to** **which** **as** **an** **object** **those** **actions** **are**
那里 必须 还 是 结束 到 哪个 作为 一个 目的 那些 行动 是
[də'rektɪd] .
directed **.**
指导 .

此外，这些行为还必须有其目标，即指向某个目的。

[əˈmʌŋst] [ðiː z] [ˈɛndz][ðer; ðər][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Amongst **these** **ends** **there** **must** **also** **be** **some** **which** **are** **at** **the** **same**
在 这些 结束 那里 必须 还 是 一些 哪个 是 在 这 相同的
[taɪm] ([ðæt] [ɪz] ,
time **(** **that** **is** **,**
时间 (那 是 ,

在这些目的之中，必然也存在一些同时存在的目的（即，

[baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnoʊʃ(ə)n]) [ˈduːtiz] .
by **their** **very** **notion** **)** **duties** **.**
经过 他们的 非常 概念) 职责 .

就其本身而言）职责。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [sʌtʃ] , [ðen] [sɪns] [noʊ] [ˈækʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
For **if** **there** **were** **none** **such** **,** **then** **since** **no** **actions** **can** **be** **without** **an**
为了 如果 那里 是 没有任何 这样的 , 然后 自从 不 行动 能 是 没有 一个
[end] ,
end **,**
结尾 ,

因为如果没有这样的目的，那么既然任何行为都不可能没有终点，

[ɔːl] [ˈɛndz] [wɪtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [wʊd] [biː; bi][ˈvælɪd][ˈoʊnli][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə]
all **ends** **which** **practical** **reason** **might** **have** **would** **be** **valid** **only** **as** **means** **to**
全部 结束 哪个 实际的 原因 可能 有 会 是 有效的 仅有的 作为 方法 到
[ˈʌðər] [ˈɛndz] ,
other **ends** **,**
其他 结束 ,

实践理性所能达到的所有目的，都只能作为实现其他目的的手段而有效。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkætəˈgɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈperətɪv] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and **a** **categorical** **imperative** **would** **be** **impossible** **;** **a** **supposition** **which**
和 一个 分类 至关重要的 会 是 不可能的 ; 一个 假设 哪个
[disˈtrɔiz] [ɔːl][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .
destroys **all** **moral** **philosophy** **.**
摧毁 全部 道德 哲学 .

绝对命令是不可能的；这种假设会摧毁一切道德哲学。

[hɪr] , [ˈðerfɔːr] ,
Here **,** **therefore** **,**
这里 , 所以 ,

因此，在此，

[wiː; wi] [triːt] [nɑːt][ʌv; əv][ˈɛndz] [wɪtʃ] [mæn] [ˈæktʃuəli] [meɪks] [tuː; tə][hɪmˈself][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
we **treat** **not** **of** **ends** **which** **man** **actually** **makes** **to** **himself** **in** **accordance** **with**
我们 对待 不是 的 结束 哪个 男人 实际上 制作 到 他自己 在 根据 和
[ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] ,
the **sensible** **impulses** **of** **his** **nature** **,**
这 明智的 冲动 的 他的 自然 ,

我们不讨论人根据其本性感官冲动而实际为自己设定的目的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˈlektɪv] [wɪl] [ˈʌndər][ɪts][oʊn] [lɔːz] - [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but **of** **objects** **of** **the** **free** **elective** **will** **under** **its** **own** **laws** **-** **objects** **which** **he**
但 的 对象 的 这 自由的 选修课 将要 在下面 它是自己的 法律 - 对象 哪个 他
[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][end] .
ought **to** **make** **his** **end** **.**
应该 到 制作 他的 结尾 .

但自由意志按照其自身法则所追求的目标——他应当实现的目标。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈteknɪk(ə)l] ([səbˈdʒektɪv]) , [ˈprɑːpərli] [prægˈmætɪkl] ,
We **may** **call** **the** **former** **technical** **(** **subjective** **)** **,** **properly** **pragmatical** **,**
我们 可能 称呼 这 以前的 技术的 (主观) , 适当地 务实 ,

我们可以将前者称为技术性的（主观的），更准确地说是实用性的，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts]['ɛndz] ;
including **the** **rules** **of** **prudence** **in** **the** **choice** **of** **its** **ends** **;**
包括 这 规则 的 谨慎 在 这 选择 的 它是 结束 ;

包括在选择目标时遵循审慎原则;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl] ([əb'dʒektɪv]) ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ɛndz] .
but **the** **latter** **we** **must** **call** **the** **moral** **(** **objective** **)** **doctrine** **of** **ends** **.**
但 这 后者 我们 必须 称呼 这 道德 (客观的) 教义 的 结束 .

但后者我们必须称之为道德（客观）目的论。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] , [haʊ'evər] , [suː'pɜːrfluəs] [hɪr] ,
This **distinction** **is** **,** **however** **,** **superfluous** **here** **,**
这 区别 是 , 然而 , 多余 这里 ,

然而，在这里，这种区别是多余的。

[sɪns] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ɔːl'redi] [baɪ][ɪts] ['veri] ['noʊʃ(ə)n][ɪz] ['klɪrli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
since **moral** **philosophy** **already** **by** **its** **very** **notion** **is** **clearly** **separated** **from** **the**
自从 道德 哲学 已经 经过 它是 非常 概念 是 清楚地 分开 从 这
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ([ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
doctrine **of** **physical** **nature** **(** **in** **the** **present** **instance** **,**
教义 的 身体的 自然 (在 这 展示 实例 ,

因为道德哲学从其概念本身就明显与物理自然学说（就目前而言，

[ˌænθrə'pɑːlədʒi]) .
anthropology **)** **.**
人类学) .

人类学)。

[ðə; ði] ['lætər] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪm'pɪrɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
The **latter** **resting** **on** **empirical** **principles** **,**
这 后者 休息 在 经验 原则 ,

后者基于经验原则，

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ɛndz] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] ['duːtiz] [rests] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz]['gɪv(ə)n]
whereas **the** **moral** **doctrine** **of** **ends** **which** **treats** **of** **duties** **rests** **on** **principles** **given**
然而 这 道德 教义 的 结束 哪个 款待 的 职责 休息 在 原则 给定
[ə; eɪ][pri'ɔːri][ɪn] [pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] .
a **priori** **in** **pure** **practical** **reason** **.**
一个 先验 在 纯的 实际的 原因 .

而论述义务的目的论道德学说，则是建立在纯粹实践理性中先验给出的原则之上的。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **35**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第35段

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['duːtiz] ?
What **are** **the** **Ends** **which** **are** **also** **Duties** **?**
什么 是 这 结束 哪个 是 还 职责 ?

哪些目标同时也是职责?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ə; eɪ] . ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] , [biː] . ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
They **are** **:** **A** **.** **OUR** **OWN** **PERFECTION** **,** **B** **.** **HAPPINESS** **OF** **OTHERS** **.**
他们 是 : 一个 . 我们的 自己的 完美 , B . 幸福 的 其他的 .

它们是：A. 我们自身的完美，B. 他人的幸福。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'vɜːrt] [ðiːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] ,

We	cannot	invert	these	and	make	on	one	side	our	own	happiness	,
我们	不能	倒置	这些	和	制作	在	一	边	我们的	自己的	幸福	,

我们不能颠倒这两个原则，一边追求自己的幸福，一边追求幸福。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	on	the	other	the	perfection	of	others	,
和	在	这	其他	这	完美	的	其他的	,

另一方面，又体现了对他人完美的追求。

['ɛndz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðəm'selvz] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

ends	which	should	be	in	themselves	duties	for	the	same	person	.
结束	哪个	应该	是	在	他们自己	职责	为了	这	相同的	人	.

这些目的本身就应该是同一个人的职责。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	40
介绍	^paragraph	-

引言 ^第40段

[fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

For	one's	own	happiness	is	,	no	doubt	,
为了	一个人的	自己的	幸福	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，一个人的幸福是.....

[æn; ən] [end] [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ([baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər]) ,

an	end	that	all	men	have	(	by	virtue	of	the	impulse	of	their	nature	)	,
一个	结尾	那	全部	男人	有	(	经过	美德	的	这	冲动	的	他们的	自然	)	,

所有人都有的终极目标（这是他们天性使然），

[bʌt; bət] [ðɪs] [end] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːti] .

but	this	end	cannot	without	contradiction	be	regarded	as	a	duty	.
但	这	结尾	不能	没有	矛盾	是	认为	作为	一个	责任	.

但若不自相矛盾地将此目的视为一项义务，那就太不合理了。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn'evɪtəbli] [wɪlz] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] ,

What	a	man	of	himself	inevitably	wills	does	not	come	under	the	notion	of	duty	,
什么	一个	男人	的	他自己	不可避免地	遗嘱	做	不是	来	在下面	这	概念	的	责任	,

一个人的本能意志必然不属于责任的范畴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [rɪ'lʌktəntli] [ə'dɑːptɪd] .

for	this	is	a	constraint	to	an	end	reluctantly	adopted	.
为了	这	是	一个	约束	到	一个	结尾	勉强	已采用	.

因为这是被迫接受的最终结果的限制。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn]

a	contradiction	to	say	that	a	man	is	in	duty	bound	to	advance	his	own
一个	矛盾	到	说	那	一个	男人	是	在	责任	边界	到	进步	他的	自己的

['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

happiness	with	all	his	power	.
幸福	和	全部	他的	力量	.

认为一个人有义务竭尽全力去追求自己的幸福，这本身就是一个矛盾的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪ] [end] ,

It	is	likewise	a	contradiction	to	make	the	perfection	of	another	my	end	,
它	是	同样地	一个	矛盾	到	制作	这	完美	的	其他	我的	结尾	,

同样，以他人的完美为己任也是一种矛盾。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][maɪˈself][æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	regard	myself	as	in	duty	bound	to	promote	it	.
和	到	看待	我	作为	在	责任	边界	到	推动	它	.

我认为自己有义务去推广它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

For	it	is	just	in	this	that	the	perfection	of	another	man	as	a	person
为了	它	是	只是	在	这	那	这	完美	的	其他	男人	作为	一个	人

[kənˈsɪsts] , ['neɪmli] ,

consists	,	namely	,
由	,	即	,

因为另一个人的完美之处恰恰在于此，即：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [end] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

that	he	is	able	of	himself	to	set	before	him	his	own	end	according	to
那	他	是	有能力的	的	他自己	到	放	前	他	他的	自己的	结尾	根据	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['duːti] ;

his	own	notions	of	duty	;
他的	自己的	概念	的	责任	;

他能够根据自己的责任观念，为自己设定目标；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] ([tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][ˌem 'iː])

and	it	is	a	contradiction	to	require	(	to	make	it	a	duty	for	me	)
和	它	是	一个	矛盾	到	要求	(	到	制作	它	一个	责任	为了	我	)

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət][hɪmˈself][kæn; kən][duː] .

that	I	should	do	something	which	no	other	but	himself	can	do	.
那	我	应该	做	某物	哪个	不	其他	但	他自己	能	做	.

要求我去做只有他自己才能做的事情，这本身就是自相矛盾的。

[viː] . [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['nəʊʃnz]

V	.	Explanation	of	these	two	Notions
V	.	解释	的	这些	二	概念

五、对这两个概念的解释

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	45
介绍	^paragraph	-

引言 ^第45段

[ə; eɪ] . ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pərˈfekʃ(ə)n]

A	.	OUR	OWN	PERFECTION
一个	.	我们的	自己的	完美

A. 我们自身的完美

[ðə; ði][wɜːrd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [mɪskənˈsepʃnz] .

The	word	perfection	is	liable	to	many	misconceptions	.
这	单词	完美	是	容易	到	许多	误解	.

“完美”一词容易引起许多误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌtrænsenˈdentl] [fəˈlɑːsəfi] ;

It	is	sometimes	understood	as	a	notion	belonging	to	transcendental	philosophy	;
它	是	有时	理解	作为	一个	概念	属于	到	超验的	哲学	;

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

它有时被理解为属于先验哲学的一个概念；即：

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [wɪtʃ] ['teɪkən] [tə'geðər] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]

the	notion	of	the	totality	of	the	manifold	which	taken	together	constitutes	a
这	概念	的	这	总和	的	这	歧管	哪个	已采取	一起	构成	一个

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

整体性的概念，即各种元素共同构成一个事物；

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌtiːli'ɑːlədʒi] ,

sometimes	,	again	,	it	is	understood	as	belonging	to	teleology	,
有时	,	再次	,	它	是	理解	作为	属于	到	目的论	,

有时，它又被理解为目的论的一部分。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

so	that	it	signifies	the	correspondence	of	the	properties	of	a	thing	to
所以	那	它	表示	这	一致	的	这	特性	的	一个	事物	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

因此，它表示事物的属性与目的相符。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sens] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['kwɑːntətəteɪtɪv] ([mə'tɪriəl]) , [ɪn][ðə; ði] ['lætər]

Perfection	in	the	former	sense	might	be	called	quantitative	(	material	)	,	in	the	latter
完美	在	这	以前的	感觉	可能	是	称为	定量	(	材料	)	,	在	这	后者

['kwɑːlɪteɪtɪv] (['fɔːrm(ə)l]) [pər'fekʃ(ə)n] .

qualitative	(	formal	)	perfection	.
定性	(	正式的	)	完美	.

前一种意义上的完美可以称为量（物质）完美，后一种意义上的完美可以称为质（形式）完美。

[ðə; ði]['fɔːrmər][kæn; kən][biː; bi][wʌn]['oʊnli] ,

The	former	can	be	one	only	,
这	以前的	能	是	一	仅有的	,

前者只能是其中一个，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][wʌn] .

for	the	whole	of	what	belongs	to	the	one	thing	is	one	.
为了	这	所有的	的	什么	属于	到	这	一	事物	是	一	.

凡属于同一事物的，都是一。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ;

But	of	the	latter	there	may	be	several	in	one	thing	;
但	的	这	后者	那里	可能	是	一些	在	一	事物	;

但后者可能在一个事物中同时存在多种情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['prɑːpərti] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [triːt] .

and	it	is	of	the	latter	property	that	we	here	treat	.
和	它	是	的	这	后者	财产	那	我们	这里	对待	.

我们在这里讨论的是后一种性质。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][mæn]['dʒen(ə)rəli] (['prɑːpərli]

When	it	is	said	of	the	perfection	that	belongs	to	man	generally	(	properly
什么时候	它	是	说	的	这	完美	那	属于	到	男人	一般来说	(	适当地

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

当谈到人类普遍拥有的完美时（严格来说，

[tuː; tə][hjuː'mænəti]) , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][end] ,

to	humanity	)	,	that	it	is	in	itself	a	duty	to	make	this	our	end	,
到	人类	)	,	那	它	是	在	本身	一个	责任	到	制作	这	我们的	结尾	,

对全人类而言，这本身就是我们的责任，让我们以此为最终目标。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wʌnz] [diːd] ,

it	must	be	placed	in	that	which	may	be	the	effect	of	one's	deed	,
它	必须	是	放置	在	那	哪个	可能	是	这	影响	的	一个人的	契据	,

它必须置于某人行为可能产生的后果之中。

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk]

not	in	that	which	is	merely	an	endowment	for	which	we	have	to	thank
不是	在	那	哪个	是	仅仅	一个	捐赠基金	为了	哪个	我们	有	到	感谢

[ˈneɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

并非指那些仅仅是上天赐予的、我们应该感谢上天的天赋；

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['duːti] .

for	otherwise	it	would	not	be	duty	.
为了	否则	它	会	不是	是	责任	.

否则，这就不算是职责了。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [ˈpaʊər] ([ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]

it	can	be	nothing	else	than	the	cultivation	of	one's	power	(	or	natural
它	能	是	没有什么	别的	比	这	栽培	的	一个人的	力量	(	或者	自然的

[kəˈpæsəti]) [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌnz] [wɪl] (['mɔːrəl][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]) [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

capacity	)	and	also	of	one's	will	(	moral	disposition	)	to	satisfy	the
容量	)	和	还	的	一个人的	将要	(	道德	处置	)	到	满足	这

[rɪˈkwaɪərmənt][ʌv; əv]['duːti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

requirement	of	duty	in	general	.
要求	的	责任	在	一般的	.

它只能是培养一个人的能力（或天赋）以及意志（道德倾向），以满足一般义务的要求。

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ([ðə; ði] ['paʊər]) [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ]

The	supreme	element	in	the	former	(	the	power	)	is	the	understanding	,	it	being
这	最高	元素	在	这	以前的	(	这	力量	)	是	这	理解	,	它	存在

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,

the	faculty	of	concepts	,
这	学院	的	概念	,

前者（力量）中最关键的要素是理解力，即概念能力。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [wɪtʃ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə]['duːti] .

and	,	therefore	,	also	of	those	concepts	which	refer	to	duty	.
和	,	所以	,	还	的	那些	概念	哪个	参考	到	责任	.

因此，也包括那些与责任有关的概念。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['leɪbər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

First	it	is	his	duty	to	labour	to	raise	himself	out	of	the	rudeness	of	his
第一的	它	是	他的	责任	到	劳动	到	增加	他自己	出去	的	这	粗鲁	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

首先，他有责任努力克服自身天性中的粗鄙。

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,

out	of	his	animal	nature	more	and	more	to	humanity	,
出去	的	他的	动物	自然	更多的	和	更多的	到	人类	,

他逐渐摆脱了动物本性，越来越展现出人性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɛndz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

by	which	alone	he	is	capable	of	setting	before	him	ends	to	supply	the
经过	哪个	独自的	他	是	有能力的	的	环境	前	他	结束	到	供应	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

defects	of	his	ignorance	by	instruction	,
缺陷	的	他的	无知	经过	操作说明	,

只有通过这种方式，他才能设定目标，用教导来弥补他无知的缺陷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['erərz] ;

and	to	correct	his	errors	;
和	到	正确的	他的	错误	;

并纠正他的错误；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['kaʊnsəld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ]['riːz(ə)n][æz; əz] ['teknɪkli] ['præktɪk(ə)l] ,

he	is	not	merely	counselled	to	do	this	by	reason	as	technically	practical	,
他	是	不是	仅仅	建议	到	做	这	经过	原因	作为	技术上来说	实际的	,

他并非仅仅因为这样做在技术上可行而被建议这样做，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] ([æz; əz][ɑːrt]) , [bʌt; bət]

with	a	view	to	his	purposes	of	other	kinds	(	as	art	)	,	but
和	一个	看法	到	他的	目的	的	其他	种类	(	作为	艺术	)	,	但

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

出于他其他目的（如艺术）的考量，但理性，

[æz; əz] ['mɔːrəli] ['præktɪk(ə)l] , [ˌæbsə'luːtli] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðɪs]

as	morally	practical	,	absolutely	commands	him	to	do	it	,	and	makes	this
作为	道德上	实际的	,	绝对地	命令	他	到	做	它	,	和	制作	这

[end][hɪz; ɪz]['duːti] ,

end	his	duty	,
结尾	他的	责任	,

从道德实践的角度来看，这绝对命令他去做，并将此视为他的职责。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti] [ðæt] [dwelz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

in	order	that	he	may	be	worthy	of	the	humanity	that	dwells	in	him	.
在	命令	那	他	可能	是	值得	的	这	人类	那	居住地	在	他	.

好让他配得上他身上所蕴含的人性。

['sekəndli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['vɜːrtʃuəs]

Secondly	,	to	carry	the	cultivation	of	his	will	up	to	the	purest	virtuous
第二	,	到	携带	这	栽培	的	他的	将要	向上	到	这	最纯净的	有德行的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

其次，要将他的意志力培养到最纯洁的德行境界。

[ðæt] , ['neɪmli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] ['ækʃnz] ,

that	,	namely	,	in	which	the	law	is	also	the	spring	of	his	dutiful	actions	,
那	,	即	,	在	哪个	这	法律	是	还	这	春天	的	他的	尽职尽责的	行动	,

也就是说，法律也是他恪尽职守行为的源泉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['duːti] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrəli] ['præktɪk(ə)l]

and	to	obey	it	from	duty	,	for	this	is	internal	morally	practical
和	到	服从	它	从	责任	,	为了	这	是	内部的	道德上	实际的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

并且出于责任而服从它，因为这是内在的道德实践完美。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] , ['sensəs][mə'rɑːlɪs]) ,

This	is	called	the	moral	sense	(	as	it	were	a	special	sense	,	sensus	moralis	)	,
这	是	称为	这	道德	感觉	(	作为	它	是	一个	特别的	感觉	,	感觉	道德	)	,

这被称为道德感（或者说是一种特殊的感觉，sensus moralis），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

because	it	is	a	feeling	of	the	effect	which	the	legislative	will	within	himself
因为	它	是	一个	感觉	的	这	影响	哪个	这	立法	将要	之内	他自己

['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

exercises	on	the	faculty	of	acting	accordingly	.
练习	在	这	学院	的	表演	因此	.

因为这是一种感觉，即立法意志在其自身内部对采取相应行动的能力所产生的影响。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n][mɪs'juːzd] [fə'nætɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] ([laɪk][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz]

This	is	,	indeed	,	often	misused	fanatically	,	as	though	(	like	the	genius	of	Socrates
这	是	,	的确	,	经常	滥用	狂热地	,	作为	尽管	(	喜欢	这	天才	的	苏格拉底

) [ˌaɪ 'tiː] [ˌpri'siːdid] ['riːz(ə)n] ,

)	it	preceded	reason	,
)	它	之前	原因	,

事实上，这种观点经常被狂热地滥用，仿佛（就像苏格拉底的天才一样）它先于理性而存在。

[ɔːr]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

or	even	could	dispense	with	judgement	of	reason	;	but	still	it	is	a	moral
或者	甚至	可以	分配	和	判断	的	原因	;	但	仍然	它	是	一个	道德

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

甚至可以摒弃理性判断；但它仍然是一种道德上的完美。

['meɪkɪŋ] ['evri] ['speʃ(ə)l] [end] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] , [wʌnz] [oʊn] [end] .

making	every	special	end	,	which	is	also	a	duty	,	one's	own	end	.
制作	每一个	特别的	结尾	,	哪个	是	还	一个	责任	,	一个人的	自己的	结尾	.

实现每一个特殊的目标，这也是一种责任，是自己的目标。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	50
介绍	^paragraph	-

引言 ^第50段

[biː] . ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

B	.	HAPPINESS	OF	OTHERS
B	.	幸福	的	其他的

B. 他人的幸福

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt] [mæn][ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər]

It	is	inevitable	for	human	nature	that	man	a	should	wish	and	seek	for
它	是	不可避免的	为了	人类	自然	那	男人	一个	应该	希望	和	寻找	为了

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

人天生渴望并追求幸福，这是不可避免的。

[ðæt] [ɪz] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

that	is	,	satisfaction	with	his	condition	,	with	certainty	of	the	continuance	of
那	是	,	满意	和	他的	状况	,	和	肯定	的	这	继续	的

[ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

this	satisfaction	.
这	满意	.

也就是说，他对自己的现状感到满意，并且确信这种满意状态能够持续下去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][end] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] .

But	for	this	very	reason	it	is	not	an	end	that	is	also	a	duty	.
但	为了	这	非常	原因	它	是	不是	一个	结尾	那	是	还	一个	责任	.

但正因如此，它并非既是目的又是责任。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæpinəs] ([ðə; ði]

Some	writers	still	make	a	distinction	between	moral	and	physical	happiness	(	the
一些	作家	仍然	制作	一个	区别	之间	道德	和	身体的	幸福	(	这

['fɔːrmər] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['mɔːrəl] [bɪ'heɪvjər] ,

former	consisting	in	satisfaction	with	one's	person	and	moral	behaviour	,
以前的	由	在	满意	和	一个人的	人	和	道德	行为	,

有些作家仍然区分道德幸福和物质幸福（前者包括对自身和道德行为的满意，

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [dʌz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

that	is	,	with	what	one	does	;	the	other	in	satisfaction	with	that	which	nature
那	是	,	和	什么	一	做	;	这	其他	在	满意	和	那	哪个	自然

[kən'fəːz] ,

confers	,
授予	,

也就是说，一个人满足于自己所做的事；另一个人则满足于自然赋予的一切。

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn][in'dʒɔiz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [gɪft]) .

consequently	with	what	one	enjoys	as	a	foreign	gift	)	.
最后	和	什么	一	享受	作为	一个	外国的	礼物	)	.

因此，就像收到外国礼物一样）。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ([wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn'vɑːlvz]

Without	at	present	censuring	the	misuse	of	the	word	(	which	even	involves
没有	在	展示	谴责	这	滥用	的	这	单词	(	哪个	甚至	涉及

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]) ,

a	contradiction	)	,
一个	矛盾	)	,

目前暂且不谴责对该词的滥用（甚至涉及自相矛盾之处），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [bi'lɔŋz] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]

it	must	be	observed	that	the	feeling	of	the	former	belongs	solely	to	the
它	必须	是	观察到	那	这	感觉	的	这	以前的	属于	仅	到	这

[prɪ'siːdɪŋ] [hed] ,

preceding	head	,
前	头	,

必须指出的是，前一种感觉完全属于前一个头部。

['neɪmli] , [pər'fekʃ(ə)n] .

namely	,	perfection	.
即	,	完美	.

即完美。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	he	who	is	to	feel	himself	happy	in	the	mere	consciousness	of	his
为了	他	WHO	是	到	感觉	他自己	快乐的	在	这	仅仅	意识	的	他的

['ʌpraɪtnəs] [ɔːl'redi] [pə'zesiz] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd]

uprightness	already	possesses	that	perfection	which	in	the	previous	section	was	defined
正直	已经	拥有	那	完美	哪个	在	这	以前的	部分	曾是	定义

[æz; əz] [ðæt] [end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['duːti] .

as	that	end	which	is	also	duty	.
作为	那	结尾	哪个	是	还	责任	.

因为一个人如果仅仅因为意识到自己的正直而感到快乐，那么他就已经拥有了前一节中定义的那种完美，即目的也是责任。

[ɪf] ['hæpinəs] , [ðen] , [ɪz][ɪn]['kwestʃən] ,
If happiness , then , is in question ,
如果 幸福 , 然后 , 是 在 问题 ,

那么，如果幸福是一个问题的话，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [prə'moʊt] [æz; əz][maɪ][end] ,
which it is to be my duty to promote as my end ,
哪个 它 是 到 是 我的 责任 到 推动 作为 我的 结尾 ,

而促进这一点，正是我的职责所在，也是我的最终目标。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huːz] ([pər'mɪtɪd]) [end]
it must be the happiness of other men whose (permitted) end
它 必须 是 这 幸福 的 其他 男人 谁 (允许) 结尾

那一定是其他人的幸福，而他们的（被允许的）结局

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [meɪk] ['ɔːlsoʊ] [maɪn] .
I hereby make also mine .
我 特此 制作 还 矿 .

我在此也做出我的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['rekən] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
It still remains left to themselves to decide what they shall reckon as belonging
它 仍然 遗迹 左边 到 他们自己 到 决定 什么 他们 将 估计 作为 属于
[tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] ;
to their happiness ;
到 他们的 幸福 ;

最终，幸福的定义权仍然在他们自己手中；

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['rekən] ,
only that it is in my power to decline many things which they so reckon ,
仅有的 那 它 是 在 我的 力量 到 衰退 许多 事物 哪个 他们 所以 估计 ,

只是我有权拒绝他们认为应该做的许多事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][soʊ][rɪ'gɑːrd] ,
but which I do not so regard ,
但 哪个 我 做 不是 所以 看待 ,

但我并不这么认为。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]
supposing that they have no right to demand it from me as their own
假如 那 他们 有 不 正确的 到 要求 它 从 我 作为 他们的 自己的
.
:
.

假设他们没有权利向我索要这些东西，认为它们是他们自己的。

[ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [əd'vænst] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['duːtiz] [ə'bʌv] [ə'dɑːptɪd]
A plausible objection often advanced against the division of duties above adopted
一个 合情合理 异议 经常 先进的 反对 这 分配 的 职责 多于 已采用
[kən'sɪsts] [ɪn] ['setɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [end][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ]
consists in setting over against that end a supposed obligation to study my
由 在 环境 超过 反对 那 结尾 一个 据称 义务 到 学习 我的
[oʊn] (['fɪzɪk(ə)l]) ['hæpinəs] ,
own (physical) happiness ,
自己的 (身体的) 幸福 ,

针对上述职责划分，人们经常提出的一个合理的反对意见是，将追求自身（物质）幸福的义务与实现该目标对立起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['mɪrli] [səb'dʒektɪv] [end] , [maɪ]['duːti]
and **thus** **making** **this** **,** **which** **is** **my** **natural** **and** **merely** **subjective** **end** **,** **my** **duty**
和 因此 制作 这 , 哪个 是 我的 自然的 和 仅仅 主观 结尾 , 我的 责任
([ænd; ənd][əb'dʒektɪv][end]) .
(**and** **objective** **end** **)** **.**
(和 客观的 结尾) .

因此，我自然而然的、仅仅是主观的最终目标，成为了我的职责（和客观目标）。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
This **requires** **to** **be** **cleared** **up** **.**
这 需要 到 是 已清除 向上 .

这件事需要澄清。

[əd'vɜːrsəti] , [peɪn] , [ænd; ənd][wɑːnt][ɑːr; ər] [greɪt] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv]
Adversity **,** **pain** **,** **and** **want** **are** **great** **temptations** **to** **transgression** **of**
逆境 , 疼痛 , 和 想 是 伟大的 诱惑 到 越轨行为 的
[wʌnz] ['duːti] ;
one's **duty** **;**
一个人的 责任 ;

逆境、痛苦和贫困是使人违背自身职责的巨大诱惑；

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [streŋθ] , [helθ] , [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] , [ænd; ənd] ['welfer]
accordingly **it** **would** **seem** **that** **strength** **,** **health** **,** **a** **competence** **,** **and** **welfare**
因此 它 会 似乎 那 力量 , 健康 , 一个 权限 , 和 福利
['dʒen(ə)rəli] ,
generally **,**
一般来说 ,

因此，力量、健康、能力和整体福祉似乎都至关重要。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɛndz] [ðæt] [ɑːr; ər]
which **are** **opposed** **to** **that** **influence** **,** **may** **also** **be** **regarded** **as** **ends** **that** **are**
哪个 是 反对 到 那 影响 , 可能 还 是 认为 作为 结束 那 是
['ɔːlsoʊ] ['duːtiz] ;
also **duties** **;**
还 职责 ;

与这种影响相反的，也可以被视为既是目的又是职责；

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
that **it** **is** **a** **duty** **to** **promote** **our** **own** **happiness** **not** **merely** **to** **make** **that**
那 它 是 一个 责任 到 推动 我们的 自己的 幸福 不是 仅仅 到 制作 那
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][end] .
of **others** **our** **end** **.**
的 其他的 我们的 结尾 .

我们有责任追求自身的幸福，而不仅仅是将他人的幸福作为我们的最终目标。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] [bʌt; bət][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;
But **in** **that** **case** **the** **end** **is** **not** **happiness** **but** **the** **morality** **of** **the** **agent** **;**
但 在 那 案件 这 结尾 是 不是 幸福 但 这 道德 的 这 代理人 ;

但那样一来，最终目的就不是幸福，而是行为者的道德；

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][mə'rælətɪ] ;
and **happiness** **is** **only** **the** **means** **of** **removing** **the** **hindrances** **to** **morality** **;**
和 幸福 是 仅有的 这 方法 的 移除 这 障碍 到 道德 ;
[pər'mɪtɪd] [miːnz] ,
permitted **means** **,**
允许 方法 ,

幸福只是消除道德障碍的手段；是被允许的手段。

[sɪns] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈmænd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ][nɑːt]
since **no** **one** **has** **a** **right** **to** **demand** **from** **me** **the** **sacrifice** **of** **my** **not**
自从 不 一 有 一个 正确的 到 要求 从 我 这 牺牲 的 我的 不是
[ɪˈmɔːrəl] [ˈɛndz] .
immoral **ends** **.**
不道德 结束 .

因为没有人有权要求我为了我并非不道德的目的而做出牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ;
It **is** **not** **directly** **a** **duty** **to** **seek** **a** **competence** **for** **one's** **self** **;**
它 是 不是 直接地 一个 责任 到 寻找 一个 权限 为了 一个人的 自己 ;

寻求自身能力并非直接的义务；

[bʌt; bət][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [ˈneɪmli] ,
but **indirectly** **it** **may** **be** **so** **;** **namely** **,**
但 间接 它 可能 是 所以 ; 即 ,

但间接地，情况可能确实如此；也就是说，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈpɑːvərti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][vaɪs] .
in **order** **to** **guard** **against** **poverty** **which** **is** **a** **great** **temptation** **to** **vice** **.**
在 命令 到 警卫 反对 贫困 哪个 是 一个 伟大的 诱惑 到 副 .

为了防止贫穷，因为贫穷是诱惑人们作恶的巨大因素。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈhæpinəs] [bʌt; bət][maɪ][məˈrælətɪ] ,
But **then** **it** **is** **not** **my** **happiness** **but** **my** **morality** **,**
但 然后 它 是 不是 我的 幸福 但 我的 道德 ,

但那并非关乎我的幸福，而是关乎我的道德。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtegrətɪ] [ɪz][æt; ət][wʌns][maɪ][end][ænd; ənd][maɪ][ˈduːti] .
to **maintain** **which** **in** **its** **integrity** **is** **at** **once** **my** **end** **and** **my** **duty** **.**
到 维持 哪个 在 它是 正直 是 在 一次 我的 结尾 和 我的 责任 .

维护它的完整性既是我的目标，也是我的职责。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **55**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第55段

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈeθɪks] [dʌz] [nɑːt] [səˈplaɪ] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ˈækʃnz] ([wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns]) ,
Ethics **does** **not** **supply** **Laws** **for** **Actions** **(** **which** **is** **done** **by** **Jurisprudence** **)** **,**
伦理 做 不是 供应 法律 为了 行动 (哪个 是 完毕 经过 法理) ,

伦理学并不提供行为准则（这是法理学的工作），

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
but **only** **for** **the** **Maxims** **of** **Action**
但 仅有的 为了 这 格言 的 行动

但仅适用于行动准则

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti][stændz][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] ([ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]
The **notion** **of** **duty** **stands** **in** **immediate** **relation** **to** **a** **law** **(** **even** **though** **I**
这 概念 的 责任 站立 在 即时 关系 到 一个 法律 (甚至 尽管 我
[ˈæbstrækt][frʌm; frəm] [ˈevri] [end] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]) ;
abstract **from** **every** **end** **which** **is** **the** **matter** **of** **the** **law** **)** **;**
抽象的 从 每一个 结尾 哪个 是 这 事情 的 这 法律) ;

义务的概念与法律直接相关（即使我忽略了法律所涉及的一切目的）；

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] :

as	is	shown	by	the	formal	principle	of	duty	in	the	categorical	imperative	:
作为	是	所示	经过	这	正式的	原则	的	责任	在	这	分类	至关重要的	:

正如绝对命令中的形式义务原则所表明的那样：

" [ækt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] [ðaɪ]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

"	Act	so	that	the	maxims	of	thy	action	might	become	a	universal	law	.
"	行为	所以	那	这	格言	的	你的	行动	可能	变得	一个	普遍的	法律	.

“你的行为准则应当成为普遍规律。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['eθɪks] [ðɪs] [ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [wɪl] ,

"	But	in	ethics	this	is	conceived	as	the	law	of	thy	own	will	,
"	但	在	伦理	这	是	构思	作为	这	法律	的	你的	自己的	将要	,

但在伦理学中，这被视为你自身意志的法则，

[nɑːt][ʌv; əv] [wɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

not	of	will	in	general	,	which	might	be	that	of	others	;
不是	的	将要	在	一般的	,	哪个	可能	是	那	的	其他的	;

并非指一般意义上的意志，而是指其他人的意志；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['duːti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

for	in	the	latter	case	it	would	give	rise	to	a	judicial	duty	which	does	not
为了	在	这	后者	案件	它	会	给	上升	到	一个	司法	责任	哪个	做	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['eθɪks] .

belong	to	the	domain	of	ethics	.
属于	到	这	领域	的	伦理	.

因为在后一种情况下，它会产生一种司法义务，而这种义务并不属于伦理的范畴。

[ɪn] ['eθɪks] ,

In	ethics	,
在	伦理	,

在伦理学方面，

['mæksəmz][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [səb'dʒektɪv] [lɔːz] [wɪtʃ] ['mɪrli] [hæv; həv][ðə; ði][spə'sɪfɪk]

maxims	are	regarded	as	those	subjective	laws	which	merely	have	the	specific
格言	是	认为	作为	那些	主观	法律	哪个	仅仅	有	这	具体的

['kærəktər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

character	of	universal	legislation	,
特点	的	普遍的	立法	,

格言被认为是那些仅仅具有普遍立法特定特征的主观法则。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ([nɑːt][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]) .

which	is	only	a	negative	principle	(	not	to	contradict	a	law	in	general	)	.
哪个	是	仅有的	一个	消极的	原则	(	不是	到	顶撞	一个	法律	在	一般的	)	.

这只是一个否定性原则（不与一般法律相抵触）。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['fɜːrðər] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['ækʃnz] ?

How	,	then	,	can	there	be	further	a	law	for	the	maxims	of	actions	?
如何	,	然后	,	能	那里	是	更远	一个	法律	为了	这	格言	的	行动	?

那么，如何才能制定行为准则呢？

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	60
介绍	^paragraph	-

引言 ^第60段

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

It	is	the	notion	of	an	end	which	is	also	a	duty	,	a	notion	peculiar	to
它	是	这	概念	的	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任	,	一个	概念	奇特	到

['eθɪks] ,

ethics	,
伦理	,

这是一种将目的视为责任的观念，是伦理学特有的观念。

[ðæt] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['ækʃnz] ;

that	**alone**	**is**	**the**	**foundation**	**of**	**a**	**law**	**for**	**the**	**maxims**	**of**	**actions** **;**
那	独自的	是	这	基础	的	一个	法律	为了	这	格言	的	行动 ;

仅此一点便构成了行为准则的法律基础；

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [end] ([ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz]) [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]

by	**making**	**the**	**subjective**	**end**	**(**	**that**	**which**	**every**	**one**	**has**	**)**	**subordinate**	**to**	**the**
经过	制作	这	主观	结尾	(	那	哪个	每一个	一	有	)	下属	到	这

[əb'dʒektɪv] [end] ([ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]) .

objective	**end**	**(**	**that**	**which**	**every**	**one**	**ought**	**to**	**make**	**his**	**own**	**)** **.**
客观的	结尾	(	那	哪个	每一个	一	应该	到	制作	他的	自己的	) .

使主观目的（每个人都拥有的东西）服从于客观目的（每个人都应该拥有的东西）。

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] : " [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ðaɪ] [end] ([iː] . [dʒiː] . ,

The	**imperative**	**:**	**"**	**Thou**	**shalt**	**make**	**this**	**or**	**that**	**thy**	**end**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**
这	至关重要的	:	"	你	应	制作	这	或者	那	你的	结尾	(	e	.	克	.	,

祈使句："你必将此事或彼事作为你的最终目的（例如，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]) " [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] ([æn; ən]

the	**happiness**	**of**	**others**	**)**	**"**	**applies**	**to**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**elective**	**will**	**(**	**an**
这	幸福	的	其他的	)	"	适用	到	这	事情	的	这	选修课	将要	(	一个

['ɑːbdʒekt]) .

object	**)**	**.**
目的	)	.

他人的幸福）"适用于选择意志（一个对象）的事项。

[naʊ] [sɪns] [noʊ] [friː] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Now	**since**	**no**	**free**	**action**	**is**	**possible**	**,**
现在	自从	不	自由的	行动	是	可能的	,

既然现在不可能采取任何自由行动，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][end] ([æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪv]

without	**the**	**agent**	**having**	**in**	**view**	**in**	**it**	**some**	**end**	**(**	**as**	**matter**	**of**	**his**	**elective**
没有	这	代理人	拥有	在	看法	在	它	一些	结尾	(	作为	事情	的	他的	选修课

[wɪl]) ,

will	**)**	**,**
将要	)	,

如果没有行为者出于某种目的（作为其自愿选择的结果），

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] ,

it	**follows**	**that**	**,**	**if**	**there**	**is**	**an**	**end**	**which**	**is**	**also**	**a**	**duty** **,**
它	跟随	那	,	如果	那里	是	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任 ,

由此可见，如果存在一个既是目的又是责任的目标，

[ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz][mʌst; məst][kən'teɪn]['oʊnli][ðə; ði]

the	**maxims**	**of**	**actions**	**which**	**are**	**means**	**to**	**ends**	**must**	**contain**	**only**	**the**
这	格言	的	行动	哪个	是	方法	到	结束	必须	包含	仅有的	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] :

condition	**of**	**fitness**	**for**	**a**	**possible**	**universal**	**legislation**	**:**
状况	的	健康	为了	一个	可能的	普遍的	立法	:

作为实现目的手段的行动准则，其唯一条件必须是适合普遍立法：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦理学的形而上学要素(The Metaphysical Elements of Ethics)

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

the	end	which	is	also	a	duty	can	make	it	a	law	that	we	should	have
这	结尾	哪个	是	还	一个	责任	能	制作	它	一个	法律	那	我们	应该	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæksɪm] ,

such	a	maxim	,
这样的	一个	格言	,

目的本身也是一种责任，它可以使我们有这样的准则成为一条法律。

[waɪlst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksɪm][ɪt'self][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

whilst	for	the	maxim	itself	the	possibility	of	agreeing	with	a	universal
而	为了	这	格言	本身	这	可能性	的	同意	和	一个	普遍的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

legislation	is	sufficient	.
立法	是	充足的	.

而对于该格言本身而言，同意普遍立法的可能性就足够了。

[fɔːr; fər]['mæksəmz][ʌv; əv] ['ækʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːrbɪtreri] ,

For	maxims	of	actions	may	be	arbitrary	,
为了	格言	的	行动	可能	是	随意的	,

因为行动准则可能是任意的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	are	only	limited	by	the	condition	of	fitness	for	a	universal
和	是	仅有的	有限的	经过	这	状况	的	健康	为了	一个	普遍的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

仅受限于是否适合普遍立法这一条件。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ækʃnz] .

which	is	the	formal	principle	of	actions	.
哪个	是	这	正式的	原则	的	行动	.

这是行动的形式原则。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔː] [ə'bɔliʃiz] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

But	a	law	abolishes	the	arbitrary	character	of	actions	,
但	一个	法律	废除	这	随意的	特点	的	行动	,

但是，法律可以消除行为的任意性。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['oʊnli][dɪ'zaɪɚz]

and	is	by	this	distinguished	from	recommendation	(	in	which	one	only	desires
和	是	经过	这	杰出的	从	推荐	(	在	哪个	一	仅有的	欲望

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end]) .

to	know	the	best	means	to	an	end	)	.
到	知道	这	最好的	方法	到	一个	结尾	)	.

这一点与推荐（人们只想知道达到目的的最佳方法）有所区别。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['eθɪk(ə)l] ['duːtiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] [strɪkt] , [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Ethical	Duties	are	of	indeterminate	,	Juridical	Duties	of	strict	,	Obligation
伦理道德	职责	是	的	不定	,	法律	职责	的	严格的	,	义务

道德义务是不确定的，法律义务是严格的，是强制性的。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	65
介绍	^paragraph	-

引言 ^第65段

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ;

This	proposition	is	a	consequence	of	the	foregoing	;
这	主张	是	一个	结果	的	这	前文	;

这一提议是上述内容的必然结果；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən]['oʊnli] [kə'mænd] [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] , [nɑːt][ðə; ði]

for	if	the	law	can	only	command	the	maxim	of	the	actions	,	not	the
为了	如果	这	法律	能	仅有的	命令	这	格言	的	这	行动	,	不是	这

['ækʃnz] [ðəm'selvz] ,

actions	themselves	,
行动	他们自己	,

因为如果法律只能规范行为准则，而不能规范行为本身，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lætɪtuːd] (-)

this	is	a	sign	that	it	leaves	in	the	observance	of	it	a	latitude	(	latitudo	)
这	是	一个	符号	那	它	树叶	在	这	观察	的	它	一个	纬度	(	-	)

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] ;

for	the	elective	will	;
为了	这	选修课	将要	;

这表明，在遵守该规定的情况下，它为自愿意志留有一定的余地（latitudo）。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['defɪnətli] [ə'saɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

it	cannot	definitely	assign	how	and	how	much	we	should	do	by	the	action
它	不能	确实	分配	如何	和	如何	很多	我们	应该	做	经过	这	行动

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['duːti] .

towards	the	end	which	is	also	duty	.
向	这	结尾	哪个	是	还	责任	.

它无法明确规定我们应该如何做以及应该做多少，而最终的行动也是我们的职责。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['duːti][ɪz][nɑːt] [ment] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ik'sepʃənz]

But	by	an	indeterminate	duty	is	not	meant	a	permission	to	make	exceptions
但	经过	一个	不定	责任	是	不是	意思是	一个	允许	到	制作	例外情况

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] ,

from	the	maxim	of	the	actions	,
从	这	格言	的	这	行动	,

但是，所谓不确定的义务，并不意味着可以例外地违反行为准则。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪmɪt][wʌn]['mæksɪm][ʌv; əv]['duːti][baɪ] [ə'nʌðər] ([iː] . [dʒiː] . ,

but	only	the	permission	to	limit	one	maxim	of	duty	by	another	(	e	.	g	.	,
但	仅有的	这	允许	到	限制	一	格言	的	责任	经过	其他	(	e	.	克	.	,

但仅允许用一条义务准则来限制另一条义务准则（例如，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts]) ;

the	general	love	of	our	neighbour	by	the	love	of	parents	)	;
这	一般的	爱	的	我们的	邻居	经过	这	爱	的	父母	)	;

父母之爱使我们普遍爱邻舍）；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][fækt] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	this	in	fact	enlarges	the	field	for	the	practice	of	virtue	.
和	这	在	事实	放大	这	场地	为了	这	实践	的	美德	.

这实际上扩大了实践美德的领域。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ðə; ði]['duːti] ,

The	more	indeterminate	the	duty	,
这	更多的	不定	这	责任	,

职责越不确定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	the	more	imperfect	accordingly	the	obligation	of	the	man	to	the	action
和	这	更多的	不完善	因此	这	义务	的	这	男人	到	这	行动

,

,

,

因此，该人对该行为的义务也越不完善。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [brɪŋz] [ðɪs] ['mæksɪm][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ˌðer'tuː] ([ɪn]

and	the	closer	he	nevertheless	brings	this	maxim	of	obedience	thereto	(	in
和	这	更近	他	尽管如此	带来	这	格言	的	服从	到	(	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]) [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['duːti] ([ʌv; əv]['dʒʌstɪs]) ,

his	own	mind	)	to	the	strict	duty	(	of	justice	)	,
他的	自己的	头脑	)	到	这	严格的	责任	(	的	正义	)	,

然而，他越是将这种服从的准则（在他自己的思想中）与严格的（正义的）义务相提并论，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .

so	much	the	more	perfect	is	his	virtuous	action	.
所以	很多	这	更多的	完美的	是	他的	有德行的	行动	.

因此，他的善行更显完美。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['duːtiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['duːtiz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Hence	it	is	only	imperfect	duties	that	are	duties	of	virtue	.
因此	它	是	仅有的	不完善	职责	那	是	职责	的	美德	.

因此，只有不完美的义务才是美德的义务。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['merɪt] (-) = + [ə; eɪ] ;

The	fulfilment	of	them	is	merit	(	meritum	)	=	+	a	;
这	履行	的	他们	是	优点	(	-	)	=	+	一个	;

实现这些目标就是功德（meritum）= + a；

[bʌt; bət][ðer; ðər][trænz'greʃn,træns'greʃn][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [diː'merɪt] (-) = - [ə; eɪ] , [bʌt; bət]

but	their	transgression	is	not	necessarily	demerit	(	demeritum	)	=	-	a	,	but
但	他们的	越轨行为	是	不是	一定	缺点	(	-	)	=	-	一个	,	但

['oʊnli]['mɔːrəl] [ʌn'wɜːrθ] = [oʊ] ,

only	moral	unworth	=	o	,
仅有的	道德	不值得	=	o	,

但他们的过错不一定构成过错（demeritum）= - a，而只是道德上的无价值 = o，

[ən'les] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][nɑːt][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðoʊz] ['duːtiz] .

unless	the	agent	made	it	a	principle	not	to	conform	to	those	duties	.
除非	这	代理人	制成	它	一个	原则	不是	到	符合	到	那些	职责	.

除非代理人明确规定不履行这些义务。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [ɪz][ə'loʊn] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː]

The	strength	of	purpose	in	the	former	case	is	alone	properly	called	virtue
这	力量	的	目的	在	这	以前的	案件	是	独自的	适当地	称为	美德

前一种情况下，唯有目标的坚定才能真正称之为美德。

[[tʌuːdʒɛnd]] (['vɜːrtəs]) ; [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ɪz][nɑːt][vaɪs] (['vɪtiəm]) ,

[	Tugend	]	(	virtus	)	;	the	weakness	in	the	latter	case	is	not	vice	(	vitium	)	,
[	图根德	]	(	维尔图斯	)	;	这	弱点	在	这	后者	案件	是	不是	副	(	维蒂姆	)	,

[Tugend]（virtus）；后一种情况下的弱点不是恶习（vitium），

[bʌt; bət] ['ræðər] ['oʊnli] [læk] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [-] , [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [streŋθ] (
but **rather** **only** **lack** **of** **virtue** **[** **Untugend** **]** **,** **a** **want** **of** **moral** **strength** **(**
但 相当 仅有的 缺少 的 美德 [-] , 一个 想 的 道德 力量 (
[dɪ'fektəs] [mə'rɑ:lɪs]) .
defectus **moralis** **)** **.**
缺陷 道德) .

而仅仅是缺乏美德[Untugend]，缺乏道德力量（defectus moralis）。

([æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][tʌu:dʒɛnd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - [[tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
(**As** **the** **word** **Tugend** **is** **derived** **from** **taugen** **[** **to** **be** **good** **for** **something**
(作为 这 单词 图根德 是 衍生的 从 - [到 是 好的 为了 某物
] ,
] **,**
] ,

（因为 Tugend 这个词源于 taugen [对某事有益]，

- [baɪ][ɪts][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] ['signifaiz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .)
Untugend **by** **its** **etymology** **signifies** **good** **for** **nothing** **.** **)**
- 经过 它是 词源 表示 好的 为了 没有什么 .)

Untugend（根据词源学解释）意为"一无是处"。

['evri] ['ækʃ(ə)n] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['du:ti][ɪz] [kɔ:ld] [trænz'greʃn,træns'greʃn] ([pɛkətəm]) .
Every **action** **contrary** **to** **duty** **is** **called** **transgression** **(** **peccatum** **)** **.**
每一个 行动 相反 到 责任 是 称为 越轨行为 (佩卡图姆) .

任何违背义务的行为都称为过错（peccatum）。

[dɪ'lɪbərət] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [wʌt] ['prɑ:pərli]
Deliberate **transgression** **which** **has** **become** **a** **principle** **is** **what** **properly**
商榷 越轨行为 哪个 有 变得 一个 原则 是 什么 适当地
['kɑ:nstə,tu:ts] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [vaɪs] (['vɪtiəm]) .
constitutes **what** **is** **called** **vice** **(** **vitium** **)** **.**
构成 什么 是 称为 副 (维蒂姆) .

蓄意越轨并以此为原则，这才是真正意义上的恶习（vitium）。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'fɔ:rməti] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ([aɪ] . [i:] . , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌpraɪt]
Although **the** **conformity** **of** **actions** **to** **justice** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **to** **be** **an** **upright**
虽然 这 一致性 的 行动 到 正义 (我 . e . , 到 是 一个 直立
[mæn]) [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ,
man **)** **is** **nothing** **meritorious** **,**
男人) 是 没有什么 有功绩的 ,

虽然行为符合正义（即做一个正直的人）本身并没有什么值得称道的，

[jet] [ðə; ði] [kən'fɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['du:tiz] , [ðæt] [ɪz] ,
yet **the** **conformity** **of** **the** **maxim** **of** **such** **actions** **regarded** **as** **duties** **,** **that** **is** **,**
然而 这 一致性 的 这 格言 的 这样的 行动 认为 作为 职责 , 那 是 ,

然而，符合将此类行为视为义务的准则，即

['revərəns] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .
reverence **for** **justice** **is** **meritorious** **.**
尊敬 为了 正义 是 有功绩的 .

敬畏正义是值得称赞的。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [meɪks] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɔ:r][ʌv; əv][men][hɪz; ɪz][oʊn] [end] ,
For **by** **this** **the** **man** **makes** **the** **right** **of** **humanity** **or** **of** **men** **his** **own** **end** **,**
为了 经过 这 这 男人 制作 这 正确的 的 人类 或者 的 男人 他的 自己的 结尾 ,

因为这样一来，人就把维护人道或人类的权利当作了自己的目的。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [inˈlɑːdʒz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈdetɪdnəs] ([ɒˈfɪʃiəm]
and **thereby** **enlarges** **his** **notion** **of** **duty** **beyond** **that** **of** **indebtedness** **(** **officium**
和 从而 放大 他的 概念 的 责任 超过 那 的 负债 (职权
[dɪbːtaɪ]) ,
debiti **)** **,**
借记卡) ,

从而将他的义务概念扩展到债务（officium debiti）之外，

[sɪns] [ɔːlˈðoʊ] [əˈnʌðər] [mæn][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [kæn; kən] [dɪˈmænd] [ðæt] [maɪ] [ˈækʃnz]
since **although** **another** **man** **by** **virtue** **of** **his** **rights** **can** **demand** **that** **my** **actions**
自从 虽然 其他 男人 经过 美德 的 他的 权利 能 要求 那 我的 行动
[ʃæl; ʃəl][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
shall **conform** **to** **the** **law** **,**
将 符合 到 这 法律 ,

虽然其他人可以凭借其权利要求我的行为必须符合法律，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈækʃnz] .
he **cannot** **demand** **that** **the** **law** **shall** **also** **contain** **the** **spring** **of** **these** **actions** **.**
他 不能 要求 那 这 法律 将 还 包含 这 春天 的 这些 行动 .

他不能要求法律也包含这些行为的根源。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeθɪk(ə)l] [kəˈmænd] , " [ækt] [ˈduːtɪfəli] [frʌm; frəm]
The **same** **thing** **is** **true** **of** **the** **general** **ethical** **command** **,** **"** **Act** **dutifully** **from**
这 相同的 事物 是 真的 的 这 一般的 伦理道德 命令 , " 行为 尽职尽责地 从
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
a **sense** **of** **duty** **.**
一个 感觉 的 责任 .

对于“出于责任感尽职尽责地行事”这一一般伦理准则，情况也是如此。

" [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ˈfɜːrmli][ɪn] [wʌnz] [maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **To** **fix** **this** **disposition** **firmly** **in** **one's** **mind** **and** **to** **quicken** **it** **is** **,**
" 到 使固定 这 处置 牢牢 在 一个人的 头脑 和 到 加速 它 是 ,

“将这种倾向牢记于心并加以强化，是……”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] , [ˌmerɪˈtɔːriəs] ,
as **in** **the** **former** **case** **,** **meritorious** **,**
作为 在 这 以前的 案件 , 有功绩的 ,

与前一种情况一样，有功绩的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪn] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
because **it** **goes** **beyond** **the** **law** **of** **duty** **in** **actions** **and** **makes** **the** **law** **in**
因为 它 去 超过 这 法律 的 责任 在 行动 和 制作 这 法律 在
[ɪtˈself][ðə; ði] [sprɪŋ] .
itself **the** **spring** **.**
本身 这 春天 .

因为它超越了行为义务的法则，使法则本身成为法则的源泉。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːr][ˈriːz(ə)n] , [ðoʊz] [ˈduːtiz] [ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənd] [æz; əz][ʌv; əv]
But **just** **for** **or** **reason** **,** **those** **duties** **also** **must** **be** **reckoned** **as** **of**
但 只是 为了 或者 原因 , 那些 职责 还 必须 是 估计 作为 的
[ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
indeterminate **obligation** **,**
不定 义务 ,

但仅凭这一点，这些义务也必须被视为不确定义务。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][səbˈdʒektɪv][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈeθɪkli] [rɪˈwɔːrdz]
in **respect** **of** **which** **there** **exists** **a** **subjective** **principle** **which** **ethically** **rewards**
在 尊重 的 哪个 那里 存在 一个 主观 原则 哪个 合乎道德地 奖励
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

在这方面存在一种主观原则，该原则在伦理上奖励他们；

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪkt]
or **to** **bring** **them** **as** **near** **as** **possible** **to** **the** **notion** **of** **a** **strict**
或者 到 带来 他们 作为 靠近 作为 可能的 到 这 概念 的 一个 严格的
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
obligation **,**
义务 ,

或者使它们尽可能接近严格义务的概念，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;
a **principle** **of** **susceptibility** **of** **this** **reward** **according** **to** **the** **law** **of** **virtue** **;**
一个 原则 的 易感性 的 这 报酬 根据 到 这 法律 的 美德 ;

根据美德法则，获得此奖赏的敏感性原则；

['neɪmli] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pleʒər] [wɪtʃ] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn'self] ([wɪtʃ]
namely **,** **a** **moral** **pleasure** **which** **goes** **beyond** **mere** **satisfaction** **with** **oneself** **(** **which**
即 , 一个 道德 乐趣 哪个 去 超过 仅仅 满意 和 自己 (哪个
[meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] ['negətɪv]) ,
may **be** **merely** **negative** **)** **,**
可能 是 仅仅 消极的) ,

也就是说，一种超越单纯自我满足（可能只是消极的）的道德愉悦感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praʊdli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd]
and **of** **which** **it** **is** **proudly** **said** **that** **in** **this** **consciousness** **virtue** **is** **its** **own** **reward**
和 的 哪个 它 是 自豪地 说 那 在 这 意识 美德 是 它是 自己的 报酬
.
.
.

人们自豪地宣称，在这种意识中，美德本身就是一种奖赏。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **70**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第70段

[wen] [ðɪs] ['merɪt][ɪz][ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ]
When **this** **merit** **is** **a** **merit** **of** **the** **man** **in** **respect** **of** **other** **men** **of** **promoting**
什么时候 这 优点 是 一个 优点 的 这 男人 在 尊重 的 其他 男人 的 推广
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɛndz] ,
their **natural** **ends** **,**
他们的 自然的 结束 ,

当这种功德是这个人为了促进其他人的自然目标而做出的功德时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl][men] (['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz] [oʊn]) ,
which **are** **recognized** **as** **such** **by** **all** **men** **(** **making** **their** **happiness** **his** **own** **)** **,**
哪个 是 认可 作为 这样的 经过 全部 男人 (制作 他们的 幸福 他的 自己的) ,

所有人都认同这一点（将他们的幸福视为自己的幸福），

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːt] ['merɪt] ,
we **might** **call** **it** **the** **sweet** **merit** **,**
我们 可能 称呼 它 这 甜的 优点 ,

我们可以称之为甜蜜的功德，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər][baɪ]
the **consciousness** **of** **which** **creates** **a** **moral** **enjoyment** **in** **which** **men** **are** **by**
这 意识 的 哪个 创建 一个 道德 享受 在 哪个 男人 是 经过
['sɪmpəθi] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['revl] ;
sympathy **inclined** **to** **revel** **;**
同情 倾斜 到 陶醉 ;

这种意识会产生一种道德上的愉悦感，人们会出于同情而乐于享受这种愉悦感；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
whereas **the** **bitter** **merit** **of** **promoting** **the** **true** **welfare** **of** **other** **men** **,**
然而 这 苦的 优点 的 推广 这 真的 福利 的 其他 男人 ,

然而，促进他人真正福祉的苦涩功德，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
even **though** **they** **should** **not** **recognize** **it** **as** **such** **(** **in** **the** **case** **of** **the**
甚至 尽管 他们 应该 不是 认出 它 作为 这样的 (在 这 案件 的 这
[ʌnˈθæŋkfəl] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl]) ,
unthankful **and** **ungrateful** **)** **,**
忘恩负义 和 忘恩负义) ,

即使他们不应该意识到这一点（对于那些忘恩负义的人来说），

[hæz; həz] [ˈkɑːmənli] [noʊ] [sʌtʃ] [riˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
has **commonly** **no** **such** **reaction** **,** **but** **only** **produces** **a** **satisfaction**
有 通常 不 这样的 反应 , 但 仅有的 产 一个 满意
[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] ,
with **one's** **self** **,**
和 一个人的 自己 ,

通常不会产生这种反应，只会让人产生自我满足感。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] .
although **in** **the** **latter** **case** **this** **would** **be** **even** **greater** **.**
虽然 在 这 后者 案件 这 会 是 甚至 更大的 .

虽然在后一种情况下，这种情况会更加严重。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][æz; əz] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈduːtiz]
Exposition **of** **the** **Duties** **of** **Virtue** **as** **Intermediate** **Duties**
展览 的 这 职责 的 美德 作为 中间的 职责

阐述美德义务作为中间义务

([wʌn]) [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈduːti]
(**1** **)** **OUR** **OWN** **PERFECTION** **as** **an** **end** **which** **is** **also** **a** **duty**
(1) 我们的 自己的 完美 作为 一个 结尾 哪个 是 还 一个 责任

（1）我们自身的完美既是目的，也是我们的责任

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **75**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第75段

([ə; eɪ]) [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
(**a** **)** **Physical** **perfection** **;** **that** **is** **,**
(一个) 身体的 完美 ; 那 是 ,

（a）身体上的完美；也就是说，

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækltiz] [ˈdʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛndz][set]
cultivation **of** **all** **our** **faculties** **generally** **for** **the** **promotion** **of** **the** **ends** **set**
栽培 的 全部 我们的 学院 一般来说 为了 这 晋升 的 这 结束 放
[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][baɪ][ˈriːz(ə)n] .
before **us** **by** **reason** **.**
前 我们 经过 原因 .

全面培养我们的各种能力，以促进理性为我们设定的目标的实现。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [æn; ən][end][ɪn][ɪtˈself] ,
That **this** **is** **a** **duty** **,** **and** **therefore** **an** **end** **in** **itself** **,**
那 这 是 一个 责任 , 和 所以 一个 结尾 在 本身 ,

这是一项职责，因此本身就是目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vəntɪdʒ] [ðæt]

and	that	the	effort	to	effect	this	even	without	regard	to	the	advantage	that
和	那	这	努力	到	影响	这	甚至	没有	看待	到	这	优势	那

[ˌaɪ 'ti:] [si'kjuəz] [ˌju: 'es] ,

it	secures	us	,
它	确保	我们	,

即使不考虑这样做能给我们带来的好处，我们也应该努力实现这一目标。

[ɪz] [beɪst] , [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ([præg'mætɪk]) , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] (['mɔ:rəl])

is	based	,	not	on	a	conditional	(	pragmatic	)	,	but	an	unconditional	(	moral	)
是	基于	,	不是	在	一个	条件	(	务实	)	,	但	一个	无条件的	(	道德	)

[ɪm'perətɪv] ,

imperative	,
至关重要的	,

它并非基于有条件的（实用主义的）命令，而是基于无条件的（道德的）命令。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

may	be	seen	from	the	following	consideration	.
可能	是	已见	从	这	下列的	考虑	.

可以从以下考虑中看出。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [æn; ən][end][ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hju:'mænəti]

The	power	of	proposing	to	ourselves	an	end	is	the	characteristic	of	humanity
这	力量	的	提议	到	我们自己	一个	结尾	是	这	特征	的	人类

([æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:ts]) .

(	as	distinguished	from	the	brutes	)	.
(	作为	杰出的	从	这	野蛮人	)	.

人类（区别于野兽）具有为自己设定目标的能力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['ðerfɔ:r] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]

With	the	end	of	humanity	in	our	own	person	is	therefore	combined	the
和	这	结尾	的	人类	在	我们的	自己的	人	是	所以	合并	这

['ræʃ(ə)nəl] [wɪl] ,

rational	will	,
合理的	将要	,

因此，人类的终结与我们自身理性意志的结合，就如同人类自身的终结一样。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [wel] [ʌv; əv][hju:'mænəti][baɪ] ['kʌltʃər] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	consequently	the	duty	of	deserving	well	of	humanity	by	culture	generally	,
和	最后	这	责任	的	值得	出色地	的	人类	经过	文化	一般来说	,

因此，整个人类文化都有义务造福人类。

[baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ɔ:r] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['ɛndz]

by	acquiring	or	advancing	the	power	to	carry	out	all	sorts	of	possible	ends
经过	收购	或者	前进	这	力量	到	携带	出去	全部	排序	的	可能的	结束

,

,

,

通过获取或增强实现各种可能目标的能力，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

so	far	as	this	power	is	to	be	found	in	man	;	that	is	,
所以	远的	作为	这	力量	是	到	是	成立	在	男人	;	那	是	,

就人类所拥有的这种力量而言；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [kru:d] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,

it	is	a	duty	to	cultivate	the	crude	capacities	of	our	nature	,
它	是	一个	责任	到	培育	这	原油	容量	的	我们的	自然	,

培养我们天性中那些原始的能力是我们的责任。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][mæn] ,

since	it	is	by	that	cultivation	that	the	animal	is	raised	to	man	,
自从	它	是	经过	那	栽培	那	这	动物	是	提高	到	男人	,

因为正是通过这种饲养方式，动物才得以被人类驯化。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][ɪn][ɪtˈself] .

therefore	it	is	a	duty	in	itself	.
所以	它	是	一个	责任	在	本身	.

因此，这本身就是一项职责。

[ðɪs] ['duːti] , [haʊˈevər] , [ɪz] ['mɪrli] ['eθɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .

This	duty	,	however	,	is	merely	ethical	,	that	is	,	of	indeterminate	obligation	.
这	责任	,	然而	,	是	仅仅	伦理道德	,	那	是	,	的	不定	义务	.

然而，这种义务仅仅是道德上的，也就是说，是一种不确定的义务。

[noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [priˈskraibz] [haʊ] [fɑːr][wʌn][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['efərt] ([ɪn] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ]

No	principle	of	reason	prescribes	how	far	one	must	go	in	this	effort	(	in	enlarging
不	原则	的	原因	规定	如何	远的	一	必须	去	在	这	努力	(	在	扩大

[ɔːr] [kəˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

or	correcting	his	faculty	of	understanding	,
或者	纠正	他的	学院	的	理解	,

理性原则并未规定一个人在这种努力（扩展或纠正其理解能力）中必须达到什么程度，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['teknɪk(ə)l] [kəˈpæsəti]) ;

that	is	,	in	acquisition	of	knowledge	or	technical	capacity	)	;
那	是	,	在	获得	的	知识	或者	技术的	容量	)	;

即在知识或技术能力的获取方面）;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [kʌm] [meɪks]

and	besides	the	difference	in	the	circumstances	into	which	men	may	come	makes
和	除了	这	不同之处	在	这	情况	进入	哪个	男人	可能	来	制作

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]

the	choice	of	the	kind	of	employment	for	which	he	should	cultivate	his
这	选择	的	这	种类	的	就业	为了	哪个	他	应该	培育	他的

['tælənt] ['veri] ['ɑːrbɪtreri] .

talent	very	arbitrary	.
天赋	非常	随意的	.

此外，由于人们所处环境的差异，选择从事何种职业来培养自己的才能变得非常随意。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ækʃnz] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

Here	,	therefore	,	there	is	no	law	of	reason	for	actions	,	but	only	for	the
这里	,	所以	,	那里	是	不	法律	的	原因	为了	行动	,	但	仅有的	为了	这

['mæksɪm][ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

maxim	of	actions	,
格言	的	行动	,

因此，这里不存在行为的理性法则，而只有行为准则。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即:

" ['kʌltɪveɪt] [ðaɪ] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər]

"	Cultivate	thy	faculties	of	mind	and	body	so	as	to	be	effective	for
"	培育	你的	学院	的	头脑	和	身体	所以	作为	到	是	有效的	为了

[ɔːl]['ɛndz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðaɪ] [wei] ,

all	ends	that	may	come	in	thy	way	,
全部	结束	那	可能	来	在	你的	方式	,

“磨练你的身心能力，以便有效地应对可能遇到的所有目标。”

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [oʊn] .

uncertain	which	of	them	may	become	thy	own	.
不确定	哪个	的	他们	可能	变得	你的	自己的	.

你无法确定他们之中哪一个会成为你的。

" ([biː]) [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪn] [ɑːr'selvz] .

"	(	b	)	Cultivation	of	Morality	in	ourselves	.
"	(	b	)	栽培	的	道德	在	我们自己	.

（b）培养我们自身的道德品质。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

The	greatest	moral	perfection	of	man	is	to	do	his	duty	,
这	最	道德	完美	的	男人	是	到	做	他的	责任	,

人类道德的最高境界就是履行自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm]['duːti] ([ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ruːl] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

and	that	from	duty	(	that	the	law	be	not	only	the	rule	but	also	the
和	那	从	责任	(	那	这	法律	是	不是	仅有的	这	规则	但	还	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]) .

spring	of	his	actions	)	.
春天	的	他的	行动	)	.

并且出于责任感（法律不仅是行为的准则，而且是行为的动力）。

[naʊ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Now	at	first	sight	this	seems	to	be	a	strict	obligation	,
现在	在	第一的	视线	这	似乎	到	是	一个	严格的	义务	,

乍一看，这似乎是一项严格的义务。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti] [kə'mɑːndid] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɪ'gælətɪ] [ʌv; əv]

and	as	if	the	principle	of	duty	commanded	not	merely	the	legality	of
和	作为	如果	这	原则	的	责任	命令	不是	仅仅	这	合法性	的

['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

every	action	,
每一个	行动	,

仿佛义务原则不仅要求每项行为都合法，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mə'rælətɪ] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['ment(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs]

but	also	the	morality	,	i	.	e	.	,	the	mental	disposition	,	with	the	exactness
但	还	这	道德	,	我	.	e	.	,	这	精神的	处置	,	和	这	精确

[ænd; ənd] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ;

and	strictness	of	a	law	;
和	严格性	的	一个	法律	;

但也包括道德，即精神倾向，要像法律一样精确和严格；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] ['iːv(ə)n] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

but	in	fact	the	law	commands	even	here	only	the	maxim	of	the	action	,
但	在	事实	这	法律	命令	甚至	这里	仅有的	这	格言	的	这	行动	,

但事实上，即使在这里，法律也只规定了行动的准则。

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l]

namely	,	that	we	should	seek	the	ground	of	obligation	,	not	in	the	sensible
即	,	那	我们	应该	寻找	这	地面	的	义务	,	不是	在	这	明智的

['ɪmpʌlsɪz] ([ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]) ,

impulses	(	advantage	or	disadvantage	)	,
冲动	(	优势	或者	劣势	)	,

也就是说，我们应该在感官冲动（利益或劣势）中寻找义务的依据。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][nɑːt] [kə'mɑːndid] .

but	wholly	in	the	law	;	so	that	the	action	itself	is	not	commanded	.
但	完全	在	这	法律	;	所以	那	这	行动	本身	是	不是	命令	.

但完全在法律之内；因此，行为本身并非受到命令。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [siː] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	it	is	not	possible	to	man	to	see	so	far	into	the	depth	of	his	own
为了	它	是	不是	可能的	到	男人	到	看	所以	远的	进入	这	深度	的	他的	自己的

[hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['θɜːrəli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]

heart	that	he	could	ever	be	thoroughly	certain	of	the	purity	of	his	moral
心	那	他	可以	曾经	是	彻底	肯定	的	这	纯度	的	他的	道德

['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

purpose	and	the	sincerity	of	his	mind	even	in	one	single	action	,
目的	和	这	诚意	的	他的	头脑	甚至	在	一	单身的	行动	,

因为人不可能看透自己内心深处，以至于能够完全确定自己在某个行为中的道德目的是否纯洁、思想是否真诚。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	has	no	doubt	about	the	legality	of	it	.
虽然	他	有	不	怀疑	关于	这	合法性	的	它	.

尽管他对此行为的合法性毫不怀疑。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]

often	the	weakness	which	deters	a	man	from	the	risk	of	a	crime	is	regarded
经常	这	弱点	哪个	阻止	一个	男人	从	这	风险	的	一个	犯罪	是	认为

[baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz]['vɜːrtʃuː] ([wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ]) .

by	him	as	virtue	(	which	gives	the	notion	of	strength	)	.
经过	他	作为	美德	(	哪个	给予	这	概念	的	力量	)	.

通常，阻止一个人犯罪的弱点会被他视为美德（从而产生力量的概念）。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [meɪ] [hæv; həv][led][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

And	how	many	there	are	who	may	have	led	a	long	blameless	life	,
和	如何	许多	那里	是	WHO	可能	有	引领	一个	长的	无责	生活	,

又有多少人可能过着漫长而无可指摘的生活呢?

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] .

who	are	only	fortunate	in	having	escaped	so	many	temptations	.
WHO	是	仅有的	幸运	在	拥有	逃脱	所以	许多	诱惑	.

他们只是幸运地躲过了如此多的诱惑。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [pjʊr] [mə'rælətɪ][ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪ]

How	much	of	the	element	of	pure	morality	in	their	mental	disposition	may
如何	很多	的	这	元素	的	纯的	道德	在	他们的	精神的	处置	可能

[hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [diːd] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

have	belonged	to	each	deed	remains	hidden	even	from	themselves	.
有	属于	到	每个	契据	遗迹	隐	甚至	从	他们自己	.

他们的精神倾向中究竟有多少纯粹的道德因素体现在每项行为中，甚至连他们自己也无从知晓。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðɪs] ['duːti][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ækʃnz] [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ]

Accordingly	,	this	duty	to	estimate	the	worth	of	one's	actions	not	merely	by
因此	,	这	责任	到	估计	这	值得	的	一个人的	行动	不是	仅仅	经过

[ðer; ðər] [lɪ'gæləti] ,

their	legality	,
他们的	合法性	,

因此，评估一个人行为的价值，不仅要看其合法性，还有这种义务。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðer; ðər][mə'rælətɪ] (['ment(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]) , [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət]

but	also	by	their	morality	(	mental	disposition	)	,	is	only	of	indeterminate
但	还	经过	他们的	道德	(	精神的	处置	)	,	是	仅有的	的	不定

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;

obligation	;
义务	;

但从他们的道德（心理倾向）来看，也只是不确定的义务；

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] [ðɪs] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪt'self] ,

the	law	does	not	command	this	internal	action	in	the	human	mind	itself	,
这	法律	做	不是	命令	这	内部的	行动	在	这	人类	头脑	本身	,

法律并不强制人类内心进行这种内在活动。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

but	only	the	maxim	of	the	action	,	namely	,
但	仅有的	这	格言	的	这	行动	,	即	,

但只有行动的准则，即

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl]['duːtɪf(ə)l] ['ækʃnz] [ðə; ði]

that	we	should	strive	with	all	our	power	that	for	all	dutiful	actions	the
那	我们	应该	努力	和	全部	我们的	力量	那	为了	全部	尽职尽责的	行动	这

[θɔːt] [ʌv; əv]['duːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ɪt'self][æn; ən] ['ædɪkwət] [sprɪŋ] .

thought	of	duty	should	be	of	itself	an	adequate	spring	.
想法	的	责任	应该	是	的	本身	一个	足够的	春天	.

我们应该竭尽全力，使一切尽职行为的动力，都源于对责任的思考。

([ˌtuː'tuː]) ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti]

(	2	)	HAPPINESS	OF	OTHERS	as	an	end	which	is	also	a	duty
(	2	)	幸福	的	其他的	作为	一个	结尾	哪个	是	还	一个	责任

（2）以他人的幸福为目的，同时也是一项义务。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	80
介绍	^paragraph	-

引言 ^第80段

([ə; eɪ]) ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] .

(	a	)	Physical	Welfare	.
(	一个	)	身体的	福利	.

（a）身体健康。

[bə'nevələnt] [wɪʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪm'plaɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Benevolent	wishes	may	be	unlimited	,	for	they	do	not	imply	doing	anything	.
仁慈	愿望	可能	是	无限	,	为了	他们	做	不是	意味着	正在做	任何事物	.

善意的愿望可能是无限的，因为它们并不意味着要采取任何行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]

But	the	case	is	more	difficult	with	benevolent	action	,	especially	when	this	is	to
但	这	案件	是	更多的	难的	和	仁慈	行动	,	尤其	什么时候	这	是	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

但是，如果是出于善意的行为，情况就更复杂了，尤其是在必须这样做的情况下。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['frendli] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ([lʌv]) [tuː; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['duːti] ,

not	from	friendly	inclination	(	love	)	to	others	,	but	from	duty	,
不是	从	友好的	倾角	(	爱	)	到	其他的	,	但	从	责任	,

并非出于对他人友善的感情（爱），而是出于责任。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

at	the	expense	of	the	sacrifice	and	mortification	of	many	of	our
在	这	费用	的	这	牺牲	和	屈辱	的	许多	的	我们的

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

但这需要我们牺牲和克制许多自己的欲望。

[ðæt] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] :

That	this	beneficence	is	a	duty	results	from	this	:
那	这	行善	是	一个	责任	结果	从	这	:

这种行善是一种义务，其原因如下：

[ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][self] - [lʌv] ['kænɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]
that since our self - love cannot be separated from the need to be loved
那 自从 我们的 自己 - 爱 不能 是 分开 从 这 需要 到 是 喜爱

[baɪ] ['ʌðər] ([tuː; tə][əb'teɪn] [help][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]) ,
by others (to obtain help from them in case of necessity) ,
经过 其他的 (到 获得 帮助 从 他们 在 案件 的 必要性) ,

因为自爱与被他人爱的需求密不可分（以便在必要时获得他人的帮助），

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æn; ən][end][fɔːr; fər] ['ʌðər] ;
we therefore make ourselves an end for others ;
我们 所以 制作 我们自己 一个 结尾 为了 其他的 ;

因此，我们把自己当作他人的终点；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mæksɪm][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'blɪgətɔːri] [ɪk'sept] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]
and this maxim can never be obligatory except by having the specific
和 这 格言 能 绝不 是 强制性的 除了 经过 拥有 这 具体的

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] ,
character of a universal law ,
特点 的 一个 普遍的 法律 ,

只有具备普遍法则的特定性质，这条格言才有可能具有强制性。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]
and consequently by means of a will that we should also make others our
和 最后 经过 方法 的 一个 将要 那 我们 应该 还 制作 其他的 我们的

['ɛndz] .
ends .
结束 .

因此，我们出于这样的意愿，也应该将他人作为我们的目标。

[hens] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən][end] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] .
Hence the happiness of others is an end that is also a duty .
因此 这 幸福 的 其他的 是 一个 结尾 那 是 还 一个 责任 .

因此，让他人幸福既是目的也是责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [baʊnd] [ðen] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['welfer] [wɪˈðaʊt]
I am only bound then to sacrifice to others a part of my welfare without
我 是 仅有的 边界 然后 到 牺牲 到 其他的 一个 部分 的 我的 福利 没有

[hoʊp][ʌv; əv] ['rekəmpens] :
hope of recompense :
希望 的 补偿 :

这样一来，我就只能无奈地牺牲自己的一部分福祉去帮助他人，而得不到任何回报：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ,
because it is my duty ,
因为 它 是 我的 责任 ,

因为这是我的职责，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] ['defɪnət] ['limits] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [meɪ] [goʊ] .
and it is impossible to assign definite limits how far that may go .
和 它 是 不可能的 到 分配 定 限制 如何 远的 那 可能 去 .

而且，也无法明确界定这种行为的界限。

[mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [wɑːnt][ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Much depends on what would be the true want of each according to his own
很多 取决于 在 什么 会 是 这 真的 想 的 每个 根据 到 他的 自己的

['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

很大程度上取决于每个人根据自己的感受真正想要的是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə] [iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	it	must	be	left	to	each	to	determine	this	for	himself	.
和	它	必须	是	左边	到	每个	到	决定	这	为了	他自己	.

这必须由每个人自己来决定。

[fɔːr; fər][ðæt][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][oʊn] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz][truː]['wɒnts] ,

For	that	one	should	sacrifice	his	own	happiness	,	his	true	wants	,
为了	那	一	应该	牺牲	他的	自己的	幸福	,	他的	真的	想要	,

为此，一个人应该牺牲自己的幸福和真正的愿望。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'moʊt] [ðæt][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri]['mæksɪm][ɪf]

in	order	to	promote	that	of	others	,	would	be	a	self	-	contradictory	maxim	if
在	命令	到	推动	那	的	其他的	,	会	是	一个	自己	-	矛盾的	格言	如果

[meɪd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

made	a	universal	law	.
制成	一个	普遍的	法律	.

为了促进他人的利益而采取的行动，如果成为普遍规律，那将是一个自相矛盾的准则。

[ðɪs] ['duːti] , ['ðerfɔːr] , [ɪz]['oʊnli] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ;

This	duty	,	therefore	,	is	only	indeterminate	;
这	责任	,	所以	,	是	仅有的	不定	;

因此，这项职责只是不确定的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lætɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌn][meɪ][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

it	has	a	certain	latitude	within	which	one	may	do	more	or	less	without	our
它	有	一个	肯定	纬度	之内	哪个	一	可能	做	更多的	或者	较少的	没有	我们的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] [ɪts]['limits] ['defɪnətli] .

being	able	to	assign	its	limits	definitely	.
存在	有能力的	到	分配	它是	限制	确实	.

它有一定的自由度，在这个自由度内，人们可以做更多或更少的事情，但我们无法明确地界定它的界限。

[ðə; ði] [lɔː] [hoʊldz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksəmz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['defɪnət] ['ækʃnz] .

The	law	holds	only	for	the	maxims	,	not	for	definite	actions	.
这	法律	持有	仅有的	为了	这	格言	,	不是	为了	定	行动	.

法律只适用于格言，不适用于具体行为。

([biː]) ['mɔːrəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] (['seiləs][mə'rɑːlɪs]) ['ɔːlsoʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]

(	b	)	Moral	well	-	being	of	others	(	salus	moralis	)	also	belongs	to	the	happiness
(	b	)	道德	出色地	-	存在	的	其他的	(	salus	道德	)	还	属于	到	这	幸福

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

（b）他人的道德福祉（salus moralis）也属于他人的幸福范畴，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][prə'moʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] ['duːti] .

which	it	is	our	duty	to	promote	,	but	only	a	negative	duty	.
哪个	它	是	我们的	责任	到	推动	,	但	仅有的	一个	消极的	责任	.

促进这一目标的实现是我们的责任，但这只是一项消极的责任。

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz]

The	pain	that	a	man	feels	from	remorse	of	conscience	,	although	its	origin	is
这	疼痛	那	一个	男人	感觉	从	悔恨	的	良心	,	虽然	它是	起源	是

['mɔːrəl] ,

moral	,
道德	,

一个人因良心谴责而感受到的痛苦，虽然其根源在于道德层面，

[ɪz] [jet] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] , [laɪk] [griːf] , [fɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

is	yet	in	its	operation	physical	,	like	grief	,	fear	,	and	every	other	diseased	condition	.
是	然而	在	它是	手术	身体的	,	喜欢	悲伤	,	害怕	,	和	每一个	其他	患病的	状况	.

但它的运作方式仍然是生理性的，就像悲伤、恐惧以及其他各种疾病状态一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈzɜːrvɪdli] [ˈsmɪtn] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnwərd] [rɪˈproʊtʃ] [ɪz]
To take care that he should not be deservedly smitten by this inward reproach is
到 拿 关心 那 他 应该 不是 是 理所当然 迷恋 经过 这 向内 责备 是
[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [maɪ][ˈduːti][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
not indeed my duty but his business ;
不是 的确 我的 责任 但 他的 商业 ;

让他不至于因这种内心的自责而遭受打击，这并非我的职责，而是他自己的事；

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [maɪt] [sɪˈduːs] [hɪm; ɪm]
it is my duty to do nothing which by the nature of man might seduce him
它 是 我的 责任 到 做 没有什么 哪个 经过 这 自然 的 男人 可能 勾引 他
[tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [meɪ] [ˌhɪrˈæftər] [ˈtɔːrment][hɪm; ɪm] ,
to that for which his conscience may hereafter torment him ,
到 那 为了 哪个 他的 良心 可能 此后 折磨 他 ,

我的职责是，不做任何可能因人性而诱使他做出日后会令其良心备受煎熬的事情。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈstʌmbliŋ] .
that is , it is my duty not to give him occasion of stumbling .
那 是 , 它 是 我的 责任 不是 到 给 他 场合 的 踉跄 .

也就是说，我有责任不给他任何犯错的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈlimits] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
But there are no definite limits within which this care for the moral
但 那里 是 不 定 限制 之内 哪个 这 关心 为了 这 道德
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ;
satisfaction of others must be kept ;
满意 的 其他的 必须 是 保留 ;

但是，对于这种关心他人道德感受的行为，并没有明确的界限。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
therefore it involves only an indeterminate obligation .
所以 它 涉及 仅有的 一个 不定 义务 .

因此，它只涉及不确定的义务。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ?
What is a Duty of Virtue ?
什么 是 一个 责任 的 美德 ?

什么是美德的义务?

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION ^paragraph 85
介绍 ^paragraph -

引言 ^第85段

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][ˈmæksɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈduːti] .
Virtue is the strength of the man's maxim in his obedience to duty .
美德 是 这 力量 的 这 男人的 格言 在 他的 服从 到 责任 .

美德是人恪守职责准则的力量。

[ɔːl] [streŋθ] [ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
All strength is known only by the obstacles that it can overcome ;
全部 力量 是 已知 仅有的 经过 这 障碍 那 它 能 克服 ;

唯有克服障碍才能真正体现力量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wɪtʃ]
and 和 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **virtue** 美德 **the** 这 **obstacles** 障碍 **are** 是 **the** 这 **natural** 自然的 **inclinations** 倾向 **which** 哪个
[meɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] ;
may 可能 **come** 来 **into** 进入 **conflict** 冲突 **with** 和 **the** 这 **moral** 道德 **purpose** 目的 **;** ;

就美德而言，障碍在于可能与道德目的相冲突的自然倾向；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hɪm'self] [pʊts] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and 和 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **himself** 他自己 **puts** 放置 **these** 这些 **obstacles** 障碍 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **his** 他的
['mæksəmz] ,
maxims 格言 **,** ,

而正是这个人自己为践行自己的格言设置了这些障碍，

[hens] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][self] - [kən'streɪnt] ([fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv]
hence 因此 **virtue** 美德 **is** 是 **not** 不是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **self** 自己 **-** - **constraint** 约束 **(** (**for** 为了 **that** 那 **might** 可能 **be** 是 **an** 一个 **effort** 努力 **of** 的
[wʌn][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'streɪn] [ə'nʌðər]) ,
one 一 **inclination** 倾角 **to** 到 **constrain** 约束 **another** 其他 **)**) **,** ,

因此，美德不仅仅是一种自我约束（因为那可能是某种倾向试图约束另一种倾向的努力），

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɪnwərd] ['friːdəm] ,
but 但 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **constraint** 约束 **according** 根据 **to** 到 **a** 一个 **principle** 原则 **of** 的 **inward** 向内 **freedom** 自由 **,** ,

但根据内在自由的原则，这也是一种约束。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrm(ə)l] [lɔː] .
and 和 **therefore** 所以 **by** 经过 **the** 这 **mere** 仅仅 **idea** 主意 **of** 的 **duty** 责任 **,** , **according** 根据 **to** 到 **its** 它是 **formal** 正式的 **law** 法律 **.** .

因此，仅凭义务的概念，就符合其形式法律。

[ɔːl] ['duːtiz] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [nəsesɪ'teʃən] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
All 全部 **duties** 职责 **involve** 涉及 **a** 一个 **notion** 概念 **of** 的 **necessitation** 必要性 **by** 经过 **the** 这 **law** 法律 **,** ,

所有义务都包含法律规定的必要性概念。

[ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['duːtiz] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [nəsesɪ'teʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['oʊnli][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]
and 和 **ethical** 伦理道德 **duties** 职责 **involve** 涉及 **a** 一个 **necessitation** 必要性 **for** 为了 **which** 哪个 **only** 仅有的 **an** 一个 **internal** 内部的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
legislation 立法 **is** 是 **possible** 可能的 **;** ;

而道德义务涉及一种必要性，这种必要性只能通过内部立法来实现；

[dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['duːtiz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪz]
juridical 法律 **duties** 职责 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **one** 一 **for** 为了 **which** 哪个 **external** 外部的 **legislation** 立法 **also** 还 **is** 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible 可能的 **.** .

另一方面，司法义务也可以通过外部立法来规范。

[bəuθ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'streɪnt] , ['iːðər] [self] - [kən'streɪnt] [ɔːr]
Both 两个都 **,** , **therefore** 所以 **,** , **include** 包括 **the** 这 **notion** 概念 **of** 的 **constraint** 约束 **,** , **either** 任何一个 **self** 自己 **-** - **constraint** 约束 **or** 或者
[kən'streɪnt] [baɪ] ['ʌðər] .
constraint 约束 **by** 经过 **others** 其他的 **.** .

因此，两者都包含约束的概念，无论是自我约束还是受到他人约束。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['vɜːrtʃuː] ,

The	moral	power	of	the	former	is	virtue	,
这	道德	力量	的	这	以前的	是	美德	,

前者的道德力量是美德，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ([frʌm; frəm] ['revərəns] [fɔːr; fər]

and	the	action	springing	from	such	a	disposition	(	from	reverence	for
和	这	行动	弹簧	从	这样的	一个	处置	(	从	尊敬	为了

[ðə; ði] [lɔː]) [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] (['eθɪk(ə)l]) ,

the	law	)	may	be	called	a	virtuous	action	(	ethical	)	,
这	法律	)	可能	是	称为	一个	有德行的	行动	(	伦理道德	)	,

而由此性情（对法律的敬畏）所产生的行为可以称为美德行为（合乎伦理的行为）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [iks'presiz] [ə; eɪ][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['duːti] .

although	the	law	expresses	a	juridical	duty	.
虽然	这	法律	表达	一个	法律	责任	.

尽管法律规定了司法义务。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [raɪts]

For	it	is	the	doctrine	of	virtue	that	commands	us	to	regard	the	rights
为了	它	是	这	教义	的	美德	那	命令	我们	到	看待	这	权利

[ʌv; əv] [men] [æz; əz]['hoʊli] .

of	men	as	holy	.
的	男人	作为	圣	.

因为正是美德的教义要求我们视人的权利为神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['vɜːrtʃuː] ,

But	it	does	not	follow	that	everything	the	doing	of	which	is	virtue	,
但	它	做	不是	跟随	那	一切	这	正在做	的	哪个	是	美德	,

但这并不意味着所有与之相关的行为都是美德。

[ɪz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

is	,	properly	speaking	,	a	duty	of	virtue	.
是	,	适当地	请讲	,	一个	责任	的	美德	.

严格来说，这是美德的体现。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [kən'sɜːrn] ['mɪrli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz] ;

The	former	may	concern	merely	the	form	of	the	maxims	;
这	以前的	可能	忧虑	仅仅	这	形式	的	这	格言	;

前者可能仅仅涉及格言的形式；

[ðə; ði] ['lætər] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['neɪmli] ,

the	latter	applies	to	the	matter	of	them	,	namely	,
这	后者	适用	到	这	事情	的	他们	,	即	,

后者适用于他们所面临的问题，即：

[tuː; tə][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'siːvd] [æz; əz]['duːti] .

to	an	end	which	is	also	conceived	as	duty	.
到	一个	结尾	哪个	是	还	构思	作为	责任	.

最终目的也被视为一种责任。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['ɛndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ,

Now	,	as	the	ethical	obligation	to	ends	,	of	which	there	may	be	many	,
现在	,	作为	这	伦理道德	义务	到	结束	,	的	哪个	那里	可能	是	许多	,

现在，作为对各种目的的道德义务，这些目的可能有很多，

[ɪz]['oʊnli] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv]

is	only	indeterminate	,	because	it	contains	only	a	law	for	the	maxim	of
是	仅有的	不定	,	因为	它	包含	仅有的	一个	法律	为了	这	格言	的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

之所以说它不确定，是因为它只包含一条关于行为准则的法则。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] ['mætər] (['ɑːbdʒekt]) [ʌv; əv] [ɪ'lektɪv] [wɪl] ; [hens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]
and 和 **the** 这 **end** 结尾 **is** 是 **the** 这 **matter** 事情 **(** (**object** 目的 **)**) **of** 的 **elective** 选修课 **will** 将要 **;** ; **hence** 因此 **there** 那里 **are** 是 **many** 许多
['duːtiz] ,
duties 职责 **,** ,

而最终目的则是选择意志的实质（对象）；因此，存在着许多义务，

['difərɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['ɛndz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['duːtiz]
differing 不同 **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **difference** 不同之处 **of** 的 **lawful** 合法的 **ends** 结束 **,** , **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **called** 称为 **duties** 职责
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([ə'fɪʃɪə] -) ,
of 的 **virtue** 美德 **(** (**officia** 办公室 **honestatis** - **)**) **,** ,

根据合法目的的不同而有所不同，这些目的可以称为美德的义务（officia honestatis）。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] [friː] [self] - [kən'streɪnt] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
just 只是 **because** 因为 **they** 他们 **are** 是 **subject** 主题 **only** 仅有的 **to** 到 **free** 自由的 **self** 自己 **-** - **constraint** 约束 **,** , **not** 不是 **to** 到 **the** 这
[kən'streɪnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
constraint 约束 **of** 的 **other** 其他 **men** 男人 **,** ,

仅仅因为他们只受自由的自我约束，而不受其他人的约束，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] .
and 和 **determine** 决定 **the** 这 **end** 结尾 **which** 哪个 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **duty** 责任 **.** .

并确定最终目标，这也是一项职责。

['vɜːrtʃuː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['duːti]['fɜːrmli] ['setld] [ɪn]
Virtue 美德 **,** , **being** 存在 **a** 一个 **coincidence** 巧合 **of** 的 **the** 这 **rational** 合理的 **will** 将要 **,** , **with** 和 **every** 每一个 **duty** 责任 **firmly** 牢牢 **settled** 定居 **in** 在
[ðə; ði] ['kærəktər] ,
the 这 **character** 特点 **,** ,

美德，是理性意志与性格中根深蒂固的每一项责任的一致体现。

[ɪz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] , ['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
is 是 **,** , **like** 喜欢 **everything** 一切 **formal** 正式的 **,** , **only** 仅有的 **one** 一 **and** 和 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

就像所有形式化的东西一样，它本质上都是一样的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ækʃnz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['duːti] , [ðæt] [ɪz] ,
But 但 **,** , **as** 作为 **regards** 问候 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **actions** 行动 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **also** 还 **duty** 责任 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** ,

但是，就行动的最终目的而言，这也是一种责任，也就是说，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
as 作为 **regards** 问候 **the** 这 **matter** 事情 **which** 哪个 **one** 一 **ought** 应该 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **end** 结尾 **,** , **there** 那里 **may** 可能 **be** 是
['sevrəl] ['vɜːrtʃʊ] ;
several 一些 **virtues** 美德 **;** ;

至于一个人应该如何结束某件事，可能有多种美德；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪts]['mæksɪm][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
and 和 **as** 作为 **the** 这 **obligation** 义务 **to** 到 **its** 它是 **maxim** 格言 **is** 是 **called** 称为 **a** 一个 **duty** 责任 **of** 的 **virtue** 美德 **,** ,

而遵守其格言的义务被称为美德的义务，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .

it	follows	that	there	are	also	several	duties	of	virtue	.
它	跟随	那	那里	是	还	一些	职责	的	美德	.

由此可见，美德也包含若干项义务。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	90
介绍	^paragraph	-

引言 ^第90段

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈeθɪks] ([ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]) [ɪz] : " [ækt][ɑːn][ə; eɪ]

The	supreme	principle	of	ethics	(	the	doctrine	of	virtue	)	is	:	"	Act	on	a
这	最高	原则	的	伦理	(	这	教义	的	美德	)	是	:	"	行为	在	一个

[ˈmæksɪm] ,

maxim	,
格言	,

伦理学的最高原则（美德学说）是："按照准则行事，

[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] [fɔːr; fər]

the	ends	of	which	are	such	as	it	might	be	a	universal	law	for
这	结束	的	哪个	是	这样的	作为	它	可能	是	一个	普遍的	法律	为了

[ˈevriwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] .

everyone	to	have	.
每个人	到	有	.

其最终目的可能是为了使其成为每个人都应该遵循的普遍法则。

" [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] ,

"	On	this	principle	a	man	is	an	end	to	himself	as	well	as	others	,
"	在	这	原则	一个	男人	是	一个	结尾	到	他自己	作为	出色地	作为	其他的	,

"按照这个原则，人既是自身的目的，也是他人的目的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːz] [ˈiːðər] [hɪmˈself][ɔːr] [ˈʌðər]

and	it	is	not	enough	that	he	is	not	permitted	to	use	either	himself	or	others
和	它	是	不是	足够的	那	他	是	不是	允许	到	使用	任何一个	他自己	或者	其他的

['mɪrli] [æz; əz] [miːnz] ([wɪtʃ] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [biː; bi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm])

merely	as	means	(	which	would	imply	that	be	might	be	indifferent	to	them	)
仅仅	作为	方法	(	哪个	会	意味着	那	是	可能	是	冷漠	到	他们	)

,

,

,

仅仅禁止他利用自己或他人作为手段（这意味着他可能对他们漠不关心）是不够的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz]

but	it	is	in	itself	a	duty	of	every	man	to	make	mankind	in	general	his
但	它	是	在	本身	一个	责任	的	每一个	男人	到	制作	人类	在	一般的	他的

[end] .

end	.
结尾	.

但每个人本身就有责任将全人类的福祉作为自己的最终目标。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈeθɪks] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkætəˈgɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈperətɪv] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv] [pruːf] ,

The	principle	of	ethics	being	a	categorical	imperative	does	not	admit	of	proof	,
这	原则	的	伦理	存在	一个	分类	至关重要的	做	不是	承认	的	证明	,

伦理原则是绝对命令这一说法是无法证明的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmits] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈriːz(ə)n]

but	it	admits	of	a	justification	from	principles	of	pure	practical	reason
但	它	承认	的	一个	理由	从	原则	的	纯的	实际的	原因

.

:

.

但它可以从纯粹的实践理性原则中找到正当性。

[wət'evər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə][wʌn'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [kæn; kən][biː; bi][æn; ən]
Whatever **in** **relation** **to** **mankind** **,** **to** **oneself** **,** **and** **others** **,** **can** **be** **an**
任何 在 关系 到 人类 , 到 自己 , 和 其他的 , 能 是 一个
[end] ,
end **,**
结尾 ,

凡与人类、自身及他人相关的事物，都可能成为目的。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][end][fɔːr; fər] [pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] :
that **is** **an** **end** **for** **pure** **practical** **reason** **:**
那 是 一个 结尾 为了 纯的 实际的 原因 :

这是出于纯粹的实用主义原因而得出的结论：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] ['ɛndz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt]
for **this** **is** **a** **faculty** **of** **assigning** **ends** **in** **general** **;** **and** **to** **be** **indifferent**
为了 这 是 一个 学院 的 分配 结束 在 一般的 ; 和 到 是 冷漠
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

因为这是一种赋予目的的普遍能力；并且对它们漠不关心。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ;
that **is** **,** **to** **take** **no** **interest** **in** **them** **,** **is** **a** **contradiction** **;**
那 是 , 到 拿 不 兴趣 在 他们 , 是 一个 矛盾 ;

也就是说，对他们不感兴趣是自相矛盾的；

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] ['ækʃnz] ([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
since **in** **that** **case** **it** **would** **not** **determine** **the** **maxims** **of** **actions** **(** **which** **always**
自从 在 那 案件 它 会 不是 决定 这 格言 的 行动 (哪个 总是
[ɪn'vɑːlv] [æn; ən][end]) ,
involve **an** **end** **)** **,**
涉及 一个 结尾) ,

因为那样的话，它就无法确定行动准则（行动准则总是包含目的），

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
and **consequently** **would** **cease** **to** **be** **practical** **reasons** **.**
和 最后 会 停止 到 是 实际的 原因 .

因此，这些理由将不再具有实际意义。

[pjʊr] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] [kə'mænd] ['eni] ['ɛndz][ə; eɪ][pri'ɔːri] ,
Pure **reason** **,** **however** **,** **cannot** **command** **any** **ends** **a** **priori** **,**
纯的 原因 , 然而 , 不能 命令 任何 结束 一个 先验 ,

然而，纯粹的理性并不能先验地决定任何结果。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['duːti] ,
except **so** **far** **as** **it** **declares** **the** **same** **to** **be** **also** **a** **duty** **,**
除了 所以 远的 作为 它 声明 这 相同的 到 是 还 一个 责任 ,

除非它明确规定这也是一项义务，

[wɪtʃ] ['duːti][ɪz] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
which **duty** **is** **then** **called** **a** **duty** **of** **virtue** **.**
哪个 责任 是 然后 称为 一个 责任 的 美德 .

这种义务就被称为美德的义务。

[eks] . [ðə; ði] [su'priːm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪz]
X **.** **The** **Supreme** **Principle** **of** **Jurisprudence** **was** **Analytical** **;** **that** **of** **Ethics** **is**
X . 这 最高 原则 的 法理 曾是 分析 ; 那 的 伦理 是
[sin'θetikəl]
Synthetical
综合的

十、法理学的最高原则是分析性的；伦理学的最高原则是综合性的。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **95**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第95段

[ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'streɪnt] ,
That **external** **constraint** **,**
那 外部的 约束 ,

那个外部限制，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wið'stændz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hindəz] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['friːdəm] [ðæt] [ə'griːz]
so **far** **as** **it** **withstands** **that** **which** **hinders** **the** **external** **freedom** **that** **agrees**
所以 远的 作为 它 承受 那 哪个 阻碍 这 外部的 自由 那 同意
[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ([æz; əz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [ˌðer'tuː]) ,
with **general** **laws** **(** **as** **an** **obstacle** **of** **the** **obstacle** **thereto** **)** **,**
和 一般的 法律 (作为 一个 障碍 的 这 障碍 到) ,

只要它能抵制那些阻碍符合普遍规律的外部自由的事物（作为阻碍该事物的障碍），

[kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['ɛndz]['dʒen(ə)rəli] , [ɪz] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
can **be** **consistent** **with** **ends** **generally** **,** **is** **clear** **on** **the** **principle** **of**
能 是 持续的 和 结束 一般来说 , 是 清除 在 这 原则 的
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
contradiction **,**
矛盾 ,

通常情况下，它与目标一致，并且符合矛盾原理。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **need** **not** **go** **beyond** **the** **notion** **of** **freedom** **in** **order** **to** **see** **it** **,**
和 我 需要 不是 去 超过 这 概念 的 自由 在 命令 到 看 它 ,

我无需超越自由的概念就能看到它。

[let][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .
let **the** **end** **which** **each** **may** **be** **what** **he** **will** **.**
让 这 结尾 哪个 每个 可能 是 什么 他 将要 .

让每个人的结局都如他所愿。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [su'priːm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɪz][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .
Accordingly **,** **the** **supreme** **principle** **of** **jurisprudence** **is** **an** **analytical** **principle** **.**
因此 , 这 最高 原则 的 法理 是 一个 分析 原则 .

因此，法理学的最高原则是分析原则。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eθɪks] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
On **the** **contrary** **the** **principle** **of** **ethics** **goes** **beyond** **the** **notion** **of** **external**
在 这 相反 这 原则 的 伦理 去 超过 这 概念 的 外部的
['friːdəm] [ænd; ənd] ,
freedom **and** **,**
自由 和 ,

相反，伦理原则超越了外在自由的概念，并且

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] , [kə'nekts] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['duːti] .
by **general** **laws** **,** **connects** **further** **with** **it** **an** **end** **which** **it** **makes** **a** **duty** **.**
经过 一般的 法律 , 连接 更远 和 它 一个 结尾 哪个 它 制作 一个 责任 .

根据一般法律，它进一步与目的联系起来，并使之成为一种义务。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [sɪn'θetɪk] .
This **principle** **,** **therefore** **,** **is** **synthetic** **.**
这 原则 , 所以 , 是 合成的 .

因此，这一原理是综合性的。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ([sek] . [ˌaɪ'ɛks] .) .
The **possibility** **of** **it** **is** **contained** **in** **the** **Deduction** **(** **Sec** **.** **ix** **.** **)** **.**
这 可能性 的 它 是 包含 在 这 扣除 (秒 . 九 .) .

这种可能性包含在扣除（第九节）中。

[ðɪs] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['du:ti] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['fri:dəm]
This enlargement of the notion of duty beyond that of external freedom
这 放大 的 这 概念 的 责任 超过 那 的 外部的 自由
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪrli] ['fɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:nstənt]['hɑ:rməni] ;
and of its limitation by the merely formal condition of its constant harmony ;
和 的 它是 局限性 经过 这 仅仅 正式的 状况 的 它是 持续的 和谐 ;

这种对义务概念的扩展，超越了外在自由的范畴，也超越了仅仅以形式上的和谐来限制义务的范畴；

[ðɪs] , [aɪ][seɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ðer; ðər][ɪz][set][ʌp]
this , I say , in which , instead of constraint from without , there is set up
这 , 我 说 , 在 哪个 , 反而 的 约束 从 没有 , 那里 是 放 向上
['fri:dəm] [wɪ'ðɪn] ,
freedom within ,
自由 之内 ,

我说，在这种模式下，不再受到外部约束，而是建立了内在的自由。

[ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kən'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
the power of self - constraint , and that not by the help of other inclinations ,
这 力量 的 自己 - 约束 , 和 那 不是 经过 这 帮助 的 其他 倾向 ,

自我约束的力量，而不是借助其他倾向的力量。

[bʌt; bət][baɪ] [pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] ([wɪtʃ] [skɔ:nz] [ɔ:l] [sʌtʃ] [help]) , [kən'sɪsts][ɪn] [ðɪs] [fækt] ,
but by pure practical reason (which scorns all such help) , consists in this fact ,
但 经过 纯的 实际的 原因 (哪个 蔑视 全部 这样的 帮助) , 由 在 这 事实 ,

但纯粹出于实践理性（这种理性鄙视一切此类帮助），事实如下：

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['du:ti] ; [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][ɑ:r; ər] [prə'poʊzd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
which raises it above juridical duty ; that by it ends are proposed from which
哪个 提高 它 多于 法律 责任 ; 那 经过 它 结束 是 建议的 从 哪个
[ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] [ˌɔ:ltə'geðər] ['æbstrækts] .
jurisprudence altogether abstracts .
法理 共 摘要 .

这使其凌驾于法律义务之上；它所提出的目的，是法理学完全摒弃的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ]
In the case of the moral imperative , and the supposition of freedom which
在 这 案件 的 这 道德 至关重要的 , 和 这 假设 的 自由 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'seərəli] [ɪn'vɑ:lvz] ,
it necessarily involves ,
它 一定 涉及 ,

就道德义务及其必然包含的自由假设而言，

[ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['paʊər] ([tu:; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [wɪl] [ðæt] [di'tə:minz] [ðə; ði]
the law , the power (to fulfil it) and the rational will that determines the
这 法律 , 这 力量 (到 实现 它) 和 这 合理的 将要 那 决定 这
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

法律、权力（履行法律的权力）以及决定该准则的理性意志，

['kɑ:nstɪtu:t] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['du:ti] .
constitute all the elements that form the notion of juridical duty .
构成 全部 这 元素 那 形式 这 概念 的 法律 责任 .

构成法律义务概念的所有要素。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] ,
But in the imperative , which commands the duty of virtue , there is added ,
但 在 这 至关重要的 , 哪个 命令 这 责任 的 美德 , 那里 是 额外 ,

但是，在命令式中，也就是要求人们履行美德义务的语气中，还加上了：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [kən'streɪnt] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][end] ; [nɑːt][wʌn] [ðæt] [wiː; wi]
besides **the** **notion** **of** **self** **-** **constraint** **,** **that** **of** **an** **end** **;** **not** **one** **that** **we**
除了 这 概念 的 自己 - 约束 , 那 的 一个 结尾 ; 不是 一 那 我们
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

除了自我约束的概念之外，还有目的的概念；但这并不是我们所拥有的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [hæz; həz][ɪn]
but **that** **we** **ought** **to** **have** **,** **which** **,** **therefore** **,** **pure** **practical** **reason** **has** **in**
但 那 我们 应该 到 有 , 哪个 , 所以 , 纯的 实际的 原因 有 在
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

但我们应该拥有的，因此，纯粹的实践理性本身就包含着这种能力。

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [end] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['duːti])
whose **highest** **,** **unconditional** **end** **(** **which** **,** **however** **,** **continues** **to** **be** **duty** **)**
谁 最高 , 无条件的 结尾 (哪个 , 然而 , 继续 到 是 责任)
[kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] :
consists **in** **this** **:**
由 在 这 :

其最高、无条件的最终目标（然而，这仍然是责任）在于：

[ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [end][ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [men] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd]
that **virtue** **is** **its** **own** **end** **and** **,** **by** **deserving** **well** **of** **men** **,** **is** **also** **its** **own** **reward**
那 美德 是 它是 自己的 结尾 和 , 经过 值得 出色地 的 男人 , 是 还 它是 自己的 报酬
.
.
.

美德本身就是目的，并且因能造福他人而获得回报。

[ˌhɪr'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [soʊ] ['braɪtli] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə]['hjuːmən] [pɚ'sɛpʃən] ,
Herein **it** **shines** **so** **brightly** **as** **an** **ideal** **to** **human** **perceptions** **,**
在此处 它 闪耀 所以 明亮地 作为 一个 理想的 到 人类 感知 ,

在此，它作为一种理想，在人类的感知中熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][kæst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['iːv(ə)n]['hoʊlinəs] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə]
it **seems** **to** **cast** **in** **the** **shade** **even** **holiness** **itself** **,** **which** **is** **never** **tempted** **to**
它 似乎 到 投掷 在 这 阴影 甚至 圣洁 本身 , 哪个 是 绝不 受诱惑 到
[trænz'greʃn,træns'greʃn] .
transgression **.**
越轨行为 .

它似乎连圣洁本身都黯然失色，因为圣洁从不会受到诱惑去违背教义。

* [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
***** **This** **,** **however** **,**
* 这 , 然而 ,

然而，

[ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['meʒər] [fɔːr; fər]
is **an** **illusion** **arising** **from** **the** **fact** **that** **as** **we** **have** **no** **measure** **for**
是 一个 错觉 产生 从 这 事实 那 作为 我们 有 不 措施 为了
[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
the **degree** **of** **strength** **,**
这 程度 的 力量 ,

这是一种错觉，源于我们无法衡量力量的程度。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ([wɪtʃ] [ɪn]
except **the** **greatness** **of** **the** **obstacles** **which** **might** **have** **been** **overcome** **(** **which** **in**
除了 这 伟大 的 这 障碍 哪个 可能 有 到过 克服 (哪个 在
['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz]) ,
our **case** **are** **the** **inclinations** **)** **,**
我们的 案件 是 这 倾向) ,

除了可能克服的巨大障碍（就我们而言，这些障碍是倾向性），

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [mis'teɪk] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we **are** **led** **to** **mistake** **the** **subjective** **conditions** **of** **estimation** **of** **a**
我们 是 引领 到 错误 这 主观 状况 的 估算 的 一个
['mægnɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ɪt'self] .
magnitude **for** **the** **objective** **conditions** **of** **the** **magnitude** **itself** **.**
震级 为了 这 客观的 状况 的 这 震级 本身 .

我们很容易将对某个量级的主观估计条件误认为是该量级本身的客观条件。

[bʌt; bət] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['ɛndz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɑːbstək(ə)lz]
But **when** **compared** **with** **human** **ends** **,** **all** **of** **which** **have** **their** **obstacles**
但 什么时候 比较的 和 人类 结束 , 全部 的 哪个 有 他们的 障碍
[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,
to **be** **overcome** **,**
到 是 克服 ,

但与人类的各种目标相比，所有这些目标都有其需要克服的障碍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [oʊn] [end] ,
it **is** **true** **that** **the** **worth** **of** **virtue** **itself** **,** **which** **is** **its** **own** **end** **,**
它 是 真的 那 这 值得 的 美德 本身 , 哪个 是 它是自己的 结尾 ,

美德本身的价值，即其自身的目的，的确如此。

[fɑːr] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][juː'tɪləti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l]['ɛndz][ænd; ənd]
far **outweighs** **the** **worth** **of** **all** **the** **utility** **and** **all** **the** **empirical** **ends** **and**
远的 胜过 这 值得 的 全部 这 公用事业 和 全部 这 经验 结束 和
[æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
advantages **which** **it** **may** **have** **as** **consequences** **.**
优势 哪个 它 可能 有 作为 结果 .

远远超过了它可能带来的所有效用、经验结果和优势的价值。

* [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['veri] [tuː] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hɔlɚ]
***** **So** **that** **one** **might** **vary** **two** **well** **-** **known** **lines** **of** **Haller**
* 所以 那 一 可能 各不相同 二 出色地 - 已知 线条 的 哈勒

因此，人们可能会对哈勒的两条著名诗句进行一些改动。

[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

因此：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **100**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第100段

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , [mæn][ɪz] [stɪl]
With **all** **his** **failings** **,** **man** **is** **still**
和 全部 他的 缺点 , 男人 是 仍然

尽管人类有种种缺点，但它仍然是.....

['betər] [ðæn; ðən]['eɪndʒəlz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [wɪl] .
Better **than** **angels** **void** **of** **will** **.**
更好的 比 天使 空白 的 将要 .

比没有意志的天使还要好。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ([æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [streŋθ]) .

We	may	,	indeed	,	say	that	man	is	obliged	to	virtue	(	as	a	moral	strength	)	.
我们	可能	,	的确	,	说	那	男人	是	有义务	到	美德	(	作为	一个	道德	力量	)	.

我们或许可以说，人有义务追求美德（作为一种道德力量）。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] (-) [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sensəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [baɪ]

For	although	the	power	(	facultas	)	to	overcome	all	imposing	sensible	impulses	by
为了	虽然	这	力量	(	-	)	到	克服	全部	气势磅礴	明智的	冲动	经过

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌpriːsə'pəʊzd] ,

virtue	of	his	freedom	can	and	must	be	presupposed	,
美德	的	他的	自由	能	和	必须	是	预设	,

因为尽管可以而且必须假定人有能力（facultas）凭借其自由意志克服一切强烈的感官冲动，

[jet] [ðɪs] ['paʊər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [streŋθ] (['rəjbə(r)]) [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd]

yet	this	power	regarded	as	strength	(	robur	)	is	something	that	must	be	acquired
然而	这	力量	认为	作为	力量	(	罗布尔	)	是	某物	那	必须	是	获得

[baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [sprɪŋ] ([ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]) ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

by	the	moral	spring	(	the	idea	of	the	law	)	being	elevated	by	contemplation	of
经过	这	道德	春天	(	这	主意	的	这	法律	)	存在	升高	经过	沉思	的

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [lɔː] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][ˌjuː 'es] ,

the	dignity	of	the	pure	law	of	reason	in	us	,
这	尊严	的	这	纯的	法律	的	原因	在	我们	,

然而，这种被视为力量（robur）的权力，必须通过对我们内心纯粹理性法则的尊严的沉思，来提升道德之源（法律观念），才能获得。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][baɪ]['eksərsaɪz] .

and	at	the	same	time	also	by	exercise	.
和	在	这	相同的	时间	还	经过	锻炼	.

同时，也可以通过锻炼来达到这个目的。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	105
介绍	^paragraph	-

引言 ^第105段

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [meɪ]

According	to	the	preceding	Principles	,	the	Scheme	of	Duties	of	Virtue	may
根据	到	这	前	原则	,	这	方案	的	职责	的	美德	可能

[biː; bi] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd]

be	thus	exhibited
是	因此	展出

根据前述原则，德行义务体系可表述如下：

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

The	Material	Element	of	the	Duty	of	Virtue
这	材料	元素	的	这	责任	的	美德

德行义务的物质要素

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph - [ˌtuː'tuː]

INTRODUCTION	^paragraph	1101	2
介绍	^paragraph	-	2

引言 ^第1101段 2

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['duːti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪk'stɜːrn(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['duːti]

Internal	Duty	of	Virtue	External	Virtue	of	Duty
内部的	责任	的	美德	外部的	美德	的	责任

内在的德行义务 外在的德行义务

[maɪ] [oʊn] [end] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
My **Own** **End** **,** **The** **End** **of** **Others** **,**
我的 自己的 结尾 , 这 结尾 的 其他的 ,

我的终结，他人的终结

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
which **is** **also** **my** **the** **promotion** **of**
哪个 是 还 我的 这 晋升 的

这也是我的推广活动

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **115**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第115段

['duːti] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]
Duty **which** **is** **also** **my**
责任 哪个 是 还 我的

职责，这也是我的

['duːti]
Duty
责任

责任

([maɪ] [oʊn] ([ðə; ði] ['hæpinəs]
(**My** **own** **(** **The** **Happiness**
(我的 自己的 (这 幸福

（我自己的（幸福）

[pər'fekʃ(ə)n]) [ʌv; əv] ['ʌðər])
Perfection **)** **of** **Others** **)**
完美) 的 其他的)

他人的完美主义）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph - [fɔːr]
INTRODUCTION **^paragraph** **1203** **4**
介绍 ^paragraph - 4

引言 ^第1203段 4

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz]
The **Law** **which** **is** **The** **End** **which** **is**
这 法律 哪个 是 这 结尾 哪个 是

律法即终点，即是

['ɔːlsoʊ] [sprɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sprɪŋ]
also **Spring** **also** **Spring**
还 春天 还 春天

还有春天 还有春天

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **125**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第125段

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On **which** **the** **On** **which** **the**
在 哪个 这 在 哪个 这

在哪个在哪个

[mə'rælətɪ] [lɪ'gælətɪ]
Morality **Legality**
道德 合法性

道德合法性

[ʌv; əv] ['evri] [fri:] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] [rests]
of **every** **free** **determination** **of** **will** **rests**
的 每一个 自由的 决心 的 将要 休息

一切自由意志的决定都建立在.....

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **130**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第130段

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
The **Formal** **Element** **of** **the** **Duty** **of** **Virtue** **.**
这 正式的 元素 的 这 责任 的 美德 .

美德义务的形式要素。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[prɪ'lɪmɪneri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][fɔ:r; fər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['du:ti]
Preliminary **Notions** **of** **the** **Susceptibility** **of** **the** **Mind** **for** **Notions** **of** **Duty**
初步的 概念 的 这 易感性 的 这 头脑 为了 概念 的 责任
['dʒen(ə)rəli]
generally
一般来说

关于心灵对义务观念的敏感性的初步概念

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **135**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第135段

[ði:z] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz][æz; əz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,
These **are** **such** **moral** **qualities** **as** **,** **when** **a** **man** **does** **not** **possess** **them** **,**
这些 是 这样的 道德 品质 作为 , 什么时候 一个 男人 做 不是 具有 他们 ,

这些道德品质，如果一个人不具备，就会显得尤为重要。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðem; ðəm] .
he **is** **not** **bound** **to** **acquire** **them** **.**
他 是 不是 边界 到 获得 他们 .

他没有义务一定要获得它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] : [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋ] , ['kɑ:nʃəns] , [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
They **are** **:** **the** **moral** **feeling** **,** **conscience** **,** **love** **of** **one's** **neighbour** **,** **and** **respect**
他们 是 : 这 道德 感觉 , 良心 , 爱 的 一个人的 邻居 , 和 尊重
[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ([self] - [ɪ'sti:m]) .
for **ourselves** **(** **self** **-** **esteem** **)** **.**
为了 我们自己 (自己 - 尊重) .

它们是：道德情操、良心、爱邻如己、自尊自爱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ,
There **is** **no** **obligation** **to** **have** **these** **,**
那里 是 不 义务 到 有 这些 ,

没有义务拥有这些。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səb'dʒektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [səˌseptə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['du:ti] ,
since **they** **are** **subjective** **conditions** **of** **susceptibility** **for** **the** **notion** **of** **duty** **,**
自从 他们 是 主观 状况 的 易感性 为了 这 概念 的 责任 ,
[nɑ:t][əb'dʒektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] .
not **objective** **conditions** **of** **morality** **.**
不是 客观的 状况 的 道德 .

因为它们是义务观念的主观感受条件，而不是道德的客观条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ,

They	are	all	sensitive	and	antecedent	,
他们	是	全部	敏感的	和	前件	,

它们都很敏感且具有先决条件，

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][maɪnd] (-) [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['nəʊʃnz]

but	natural	capacities	of	mind	(	praedispositio	)	to	be	affected	by	notions
但	自然的	容量	的	头脑	(	-	)	到	是	做作的	经过	概念

[ʌv; əv]['duːti] ;

of	duty	;
的	责任	;

但人的自然心智（praedispositio）会受到责任观念的影响；

[kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

capacities	which	it	cannot	be	regarded	as	a	duty	to	have	,	but	which
容量	哪个	它	不能	是	认为	作为	一个	责任	到	有	,	但	哪个

['evri] [mæn][hæz; həz] ,

every	man	has	,
每一个	男人	有	,

每个人都具备的能力，虽然不能视为义务，但却是与生俱来的。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	by	virtue	of	which	he	can	be	brought	under	obligation	.
和	经过	美德	的	哪个	他	能	是	带来	在下面	义务	.

并因此而使他承担义务。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ɪm'pɪrɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	consciousness	of	them	is	not	of	empirical	origin	,
这	意识	的	他们	是	不是	的	经验	起源	,

他们的意识并非源于经验，

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] ,

but	can	only	follow	on	that	of	a	moral	law	,
但	能	仅有的	跟随	在	那	的	一个	道德	法律	,

但它只能遵循道德法则。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

as	an	effect	of	the	same	on	the	mind	.
作为	一个	影响	的	这	相同的	在	这	头脑	.

对心理产生同样的影响。

[ə; eɪ] . [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ]

A	.	THE	MORAL	FEELING
一个	.	这	道德	感觉

A. 道德情感

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr] [dɪs'pleʒər] ,

This	is	the	susceptibility	for	pleasure	or	displeasure	,
这	是	这	易感性	为了	乐趣	或者	不满	,

这是对快乐或不快的感知能力。

['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

merely	from	the	consciousness	of	the	agreement	or	disagreement	of	our
仅仅	从	这	意识	的	这	协议	或者	分歧	的	我们的

['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti] .

action	with	the	law	of	duty	.
行动	和	这	法律	的	责任	.

仅仅源于我们对自身行为是否符合义务法则的意识。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['evri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
every determination of the elective will proceeds from the idea of the
每一个 决心 的 这 选修课 将要 收益 从 这 主意 的 这

['pɑːsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [dɪs'pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst]
possible action through the feeling of pleasure or displeasure in taking an interest
可能的 行动 通过 这 感觉 的 乐趣 或者 不满 在 采取 一个 兴趣

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪts] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ;
in it or its effect to the deed ;
在 它 或者 它是 影响 到 这 契据 ;

任何选择意志的决定都源于对可能行动的想法，并通过对该行动或其对行动的影响而产生的愉悦或不悦的感觉而产生；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sensətɪv] [steɪt] ([ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sens]) [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]
and here the sensitive state (the affection of the internal sense) is either a
和 这里 这 敏感的 状态 (这 感情 的 这 内部的 感觉) 是 任何一个 一个

[ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .
pathological or a moral feeling .
病理 或者 一个 道德 感觉 .

而这里的敏感状态（内在感觉的情感）要么是病态的，要么是道德的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
The former is the feeling that precedes the idea of the law ,
这 以前的 是 这 感觉 那 之前 这 主意 的 这 法律 ,

前者是先于法律观念产生的感受，

[ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
the latter that which may follow it .
这 后者 那 哪个 可能 跟随 它 .

后者指的是它可能随之而来的事物。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION ^paragraph 140
介绍 ^paragraph -

引言 ^第140段

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ;
Now it cannot be a duty to have a moral feeling , or to acquire it ;
现在 它 不能 是 一个 责任 到 有 一个 道德 感觉 , 或者 到 获得 它 ;

现在，拥有道德感或获得道德感不再是一种义务；

[fɔːr; fər][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [sə'pəuziz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bɪ'kʌm]
for all consciousness of obligation supposes this feeling in order that one may become
为了 全部 意识 的 义务 假设 这 感觉 在 命令 那 一 可能 变得

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəsesɪ'teʃən] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] ;
conscious of the necessitation that lies in the notion of duty ;
有意识的 的 这 必要性 那 谎言 在 这 概念 的 责任 ;

所有义务意识都以这种感觉为前提，以便人们能够意识到义务概念中蕴含的必要性；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] ([æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ]) [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli][ɪn][hɪm'self] ; [ðə; ði]
but every man (as a moral being) has it originally in himself ; the
但 每一个 男人 (作为 一个 道德 存在) 有 它 起初 在 他自己 ; 这

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ðen] ,
obligation , then ,
义务 , 然后 ,

但每个人（作为道德主体）原本就具有这种意识；因此，义务

[kæn; kən]['oʊnli][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv]
can only extend to the cultivation of it and the strengthening of
能 仅有的 延长 到 这 栽培 的 它 和 这 强化 的

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɪn'skruːtəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ;
it even by admiration of its inscrutable origin ;
它 甚至 经过 钦佩 的 它是 难以捉摸 起源 ;

只能通过对其神秘起源的钦佩来培养和加强它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr]

and	this	is	effected	by	showing	how	it	is	just	,	by	the	mere
和	这	是	受影响	经过	显示	如何	它	是	只是	,	经过	这	仅仅

[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,

conception	of	reason	,
概念	的	原因	,

而这仅仅是通过理性概念本身来证明其公正性。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈevri]

that	it	is	excited	most	strongly	,	in	its	own	purity	and	apart	from	every
那	它	是	兴奋的	最多	强烈	,	在	它是	自己的	纯度	和	除	从	每一个

[ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈstɪmjələs] ;

pathological	stimulus	;
病理	刺激	;

它在其自身纯净状态下，不受任何病理刺激，会受到最强烈的激发；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sens] ;

and	it	is	improper	to	call	this	feeling	a	moral	sense	;
和	它	是	不当	到	称呼	这	感觉	一个	道德	感觉	;

将这种感觉称为道德感是不恰当的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [sens] [ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ][ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [dəˈrektɪd]

for	the	word	sense	generally	means	a	theoretical	power	of	perception	directed
为了	这	单词	感觉	一般来说	方法	一个	理论	力量	的	洞察力	指导

[tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ;

to	an	object	;
到	一个	目的	;

“感觉”一词通常指的是指向某个对象的理论感知能力；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] ([laɪk] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]) [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]

whereas	the	moral	feeling	(	like	pleasure	and	displeasure	in	general	)	is	something
然而	这	道德	感觉	(	喜欢	乐趣	和	不满	在	一般的	)	是	某物

[ˈmɪrli] [səbˈdʒektɪv] ,

merely	subjective	,
仅仅	主观	,

而道德情感（例如一般的快乐和不快乐）则纯粹是主观的。

[wɪtʃ] [səˈplaɪz] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] .

which	supplies	no	knowledge	.
哪个	补给品	不	知识	.

它不提供任何知识。

[noʊ][mæn][ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] ,

No	man	is	wholly	destitute	of	moral	feeling	,
不	男人	是	完全	贫困	的	道德	感觉	,

没有人完全缺乏道德情感。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnsəˈsɛptəbəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɔːrəli]

for	if	he	were	totally	unsusceptible	of	this	sensation	he	would	be	morally
为了	如果	他	是	完全	不易受影响	的	这	感觉	他	会	是	道德上

[ded] ;

dead	;
死的	;

因为如果他完全感受不到这种感觉，那么他在道德上就已经死了；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] ,

and	,	to	speak	in	the	language	of	physicians	,
和	,	到	说话	在	这	语言	的	医生	,

用医生的语言来说，

[ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [prə'duːs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

if	**the**	**moral**	**vital**	**force**	**could**	**no**	**longer**	**produce**	**any**	**effect**	**on**	**this**	**feeling**	**,**
如果	这	道德	必不可少的	力量	可以	不	更长	生产	任何	影响	在	这	感觉	,

如果道德生命力再也无法对这种感觉产生任何影响，

[ðen] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]['kemɪk(ə)l] [lɔːz]) ['ɪntuː]

then	**his**	**humanity**	**would**	**be**	**dissolved**	**(**	**as**	**it**	**were**	**by**	**chemical**	**laws**	**)**	**into**		
然后	他的	人类	会	是	溶解	(	作为	它	是	经过	化学	法律	)	进入		

[mɪr] [ˌænɪ'mæləti][ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l]

mere	**animality**	**and**	**be**	**irrevocably**	**confounded**	**with**	**the**	**mass**	**of**	**other**	**physical**	
仅仅	动物性	和	是	不可逆转地	令人困惑	和	这	大量的	的	其他	身体的	

['biːɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

那样一来，他的人性就会（仿佛受到化学定律的影响）消融为纯粹的动物性，并与其他物质生命体无可挽回地混为一谈。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [sens] [fɔːr; fər] (['mɔːrəl]) [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['eni] [mɔːr]

But	**we**	**have**	**no**	**special**	**sense**	**for**	**(**	**moral**	**)**	**good**	**and**	**evil**	**any**	**more**
但	我们	有	不	特别的	感觉	为了	(	道德	)	好的	和	邪恶的	任何	更多的

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [truːθ] ,

than	**for**	**truth**	**,**
比	为了	真相	,

但我们对（道德上的）善恶并没有比对真理更多的特殊感知。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] ;

although	**such**	**expressions**	**are**	**often**	**used**	**;**
虽然	这样的	表达式	是	经常	用过的	;

虽然经常使用这样的表达方式；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪ'lektɪv] [wɪl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ]

but	**we**	**have**	**a**	**susceptibility**	**of**	**the**	**free**	**elective**	**will**	**for**	**being**	**moved**	**by**	
但	我们	有	一个	易感性	的	这	自由的	选修课	将要	为了	存在	已搬	经过	

[pjʊr] ['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [lɔː] ;

pure	**practical**	**reason**	**and**	**its**	**law**	**;**
纯的	实际的	原因	和	它是	法律	;

但是，我们拥有自由意志，容易受到纯粹的实践理性及其规律的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .

and	**it**	**is**	**this**	**that**	**we**	**call**	**the**	**moral**	**feeling**	**.**
和	它	是	这	那	我们	称呼	这	道德	感觉	.

这就是我们所说的道德情感。

[biː] . [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

B	**.**	**OF**	**CONSCIENCE**
B	.	的	良心

良心

['sɪmələrli] , ['kɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,

Similarly	**,**	**conscience**	**is**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**acquired**	**,**
相似地	,	良心	是	不是	一个	事物	到	是	获得	,

同样，良心不是可以后天习得的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['evri] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]

and	**it**	**is**	**not**	**a**	**duty**	**to**	**acquire**	**it**	**;**	**but**	**every**	**man**	**,**	**as**	**a**	**moral**
和	它	是	不是	一个	责任	到	获得	它	;	但	每一个	男人	,	作为	一个	道德

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

获得它并非义务；但每个人，作为一个有道德的人，

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒənəli] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

has	it	originally	within	him	.
有	它	起初	之内	他	.

他原本就拥有这种能力。

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

To	be	bound	to	have	a	conscience	would	be	as	much	as	to	say
到	是	边界	到	有	一个	良心	会	是	作为	很多	作为	到	说

[tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈduːtiz] .

to	be	under	a	duty	to	recognize	duties	.
到	是	在下面	一个	责任	到	认出	职责	.

拥有良知就等同于有义务认识到自己的责任。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,

For	conscience	is	practical	reason	which	,	in	every	case	of	law	,
为了	良心	是	实际的	原因	哪个	,	在	每一个	案件	的	法律	,

因为良心是实践理性，它在任何法律案件中都是如此。

[hoʊldz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][ˈduːti][fɔːr; fər] [əˈkwɪt(ə)l] [ɔːr] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ;

holds	before	a	man	his	duty	for	acquittal	or	condemnation	;
持有	前	一个	男人	他的	责任	为了	开释	或者	谴责	;

向某人出示判决，以决定其是否无罪或有罪；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ,

consequently	it	does	not	refer	to	an	object	,
最后	它	做	不是	参考	到	一个	目的	,

因此，它并不指代某个对象。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ([əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ækt]) ;

but	only	to	the	subject	(	affecting	the	moral	feeling	by	its	own	act	)	;
但	仅有的	到	这	主题	(	影响	这	道德	感觉	经过	它是	自己的	行为	)	;

但仅对主体而言（通过自身的行为影响道德情感）；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][fækt] , [nɑːt][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd][ˈduːti] .

so	that	it	is	an	inevitable	fact	,	not	an	obligation	and	duty	.
所以	那	它	是	一个	不可避免的	事实	,	不是	一个	义务	和	责任	.

所以，这是不可避免的事实，而不是义务和责任。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , " [ðɪs] [mæn][hæz; həz][noʊ] [ˈkɑːnʃəns] ,

When	,	therefore	,	it	is	said	,	"	This	man	has	no	conscience	,
什么时候	,	所以	,	它	是	说	,	"	这	男人	有	不	良心	,

因此，当有人说："这个人没有良心，

" [wʌt] [ɪz] [ment] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ɪts] [dikˈteits] .

"	what	is	meant	is	that	he	pays	no	heed	to	its	dictates	.
"	什么	是	意思是	是	那	他	支付	不	注意	到	它是	规定	.

意思是说，他根本不理会它的规定。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [nʌn] ,

For	if	he	really	had	none	,
为了	如果	他	真的	有	没有任何	,

因为如果他真的一无所有，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈkredɪt][tuː; tə][hɪmˈself][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈduːti] ,

he	would	not	take	credit	to	himself	for	anything	done	according	to	duty	,
他	会	不是	拿	信用	到	他自己	为了	任何事物	完毕	根据	到	责任	,

他从不居功自傲，总是尽职尽责地完成工作。

[nɔːr] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti] ,

nor	reproach	himself	with	violation	of	duty	,
也不	责备	他自己	和	违反	的	责任	,

也不自责自己违反了职责，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and **therefore** **he** **would** **be** **unable** **even** **to** **conceive** **the** **duty** **of** **having**
和 所以 他 会 是 无法 甚至 到 构想 这 责任 的 拥有
[ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .
a **conscience** **.**
一个 良心 .

因此，他甚至无法理解良心的责任。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **145**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第145段

[aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
I **pass** **by** **the** **manifold** **subdivisions** **of** **conscience** **,**
我 经过 经过 这 歧管 细分 的 良心 ,

我略过良知的各种细分，

[ænd; ənd]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] , ['neɪmli] ,
and **only** **observe** **what** **follows** **from** **what** **has** **just** **been** **said** **,** **namely** **,**
和 仅有的 观察 什么 跟随 从 什么 有 只是 到过 说 , 即 ,

只需观察从刚才所说的话中得出的结论，即：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['kɑːnʃəns] .
that **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **an** **erring** **conscience** **.**
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 犯错 良心 .

世上没有会犯错的良心。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [er] [ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ['dʒʌdʒmənt] ['weðər]
No **doubt** **it** **is** **possible** **sometimes** **to** **err** **in** **the** **objective** **judgement** **whether**
不 怀疑 它 是 可能的 有时 到 犯错 在 这 客观的 判断 无论
['sʌmθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['duːti][ɔːr][nɑːt] ;
something **is** **a** **duty** **or** **not** **;**
某物 是 一个 责任 或者 不是 ;

毫无疑问，有时在客观判断某事是否属于义务时可能会出错；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [er] [ɪn][ðə; ði][səb'dʒektɪv] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]
but **I** **cannot** **err** **in** **the** **subjective** **whether** **I** **have** **compared** **it** **with** **my**
但 我 不能 犯错 在 这 主观 无论 我 有 比较的 它 和 我的
['præktɪk(ə)l] ([hɪr] [dʒu'dɪʃəli] ['æktɪŋ]) ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] :
practical **(** **here** **judicially** **acting** **)** **reason** **for** **the** **purpose** **of** **that** **judgement** **:**
实际的 (这里 司法 表演) 原因 为了 这 目的 的 那 判断 :

但是，在主观上，我不能出错，因为我已经将其与我为作出该判决而采取的实际（此处指司法行动的）理由进行了比较：

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [əːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eksəd] ['præktɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət][ɔːl] ,
for **if** **I** **erred** **I** **would** **not** **have** **exercised** **practical** **judgement** **at** **all** **,**
为了 如果 我 犯错 我 会 不是 有 锻炼 实际的 判断 在 全部 ,

因为如果我犯了错，我就根本没有运用任何实际判断力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [truːθ] [nɔːr] ['erər] .
and **in** **that** **case** **there** **is** **neither** **truth** **nor** **error** **.**
和 在 那 案件 那里 是 两者都不 真相 也不 错误 .

在这种情况下，既没有真理也没有错误。

[ˌʌnkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɪz][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pensəti] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd]
Unconscientiousness **is** **not** **want** **of** **conscience** **,** **but** **the** **propensity** **not** **to** **heed**
不负责任 是 不是 想 的 良心 , 但 这 倾向 不是 到 注意
[ɪts] ['dʒʌdʒmənt] .
its **judgement** **.**
它是 判断 .

不负责任并非缺乏良知，而是倾向于不听从良知的判断。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

But	when	a	man	is	conscious	of	having	acted	according	to	his	conscience	,
但	什么时候	一个	男人	是	有意识的	的	拥有	行动	根据	到	他的	良心	,

但是，当一个人意识到自己是按照良心行事时，

[ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

then	,	as	far	as	regards	guilt	or	innocence	,	nothing	more	can	be	required
然后	,	作为	远的	作为	问候	有罪	或者	无辜	,	没有什么	更多的	能	是	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

那么，就他是否有罪而言，已经不能再对他提出任何要求了。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['duːti][ɔːr][nɑːt] ;

only	he	is	bound	to	enlighten	his	understanding	as	to	what	is	duty	or	not	;
仅有的	他	是	边界	到	开导	他的	理解	作为	到	什么	是	责任	或者	不是	;

只有他自己才有责任去领悟什么是责任，什么是非责任；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːr][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ðen] ['kɑːnʃəns] [spiːks]

but	when	it	comes	or	has	come	to	action	,	then	conscience	speaks
但	什么时候	它	来	或者	有	来	到	行动	,	然后	良心	说话

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] .

involuntarily	and	inevitably	.
不由自主	和	不可避免地	.

但当良心采取行动时，良心就会不由自主地、不可避免地发出声音。

[tuː; tə][ækt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['duːti] ,

To	act	conscientiously	can	,	therefore	,	not	be	a	duty	,
到	行为	切实	能	,	所以	,	不是	是	一个	责任	,

因此，尽职尽责地行事可能并非一项义务。

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['kɑːnʃəns] ,

since	otherwise	it	would	be	necessary	to	have	a	second	conscience	,
自从	否则	它	会	是	必要的	到	有	一个	第二	良心	,

否则就需要第二个良心了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

in	order	to	be	conscious	of	the	act	of	the	first	.
在	命令	到	是	有意识的	的	这	行为	的	这	第一的	.

为了意识到第一个行为。

[ðə; ði]['duːti] [hɪr] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,

The	duty	here	is	only	to	cultivate	our	conscience	,
这	责任	这里	是	仅有的	到	培育	我们的	良心	,

我们在这里的责任仅仅是培养我们的良知。

[tuː; tə] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][dʒʌdʒ] ,

to	quicken	our	attention	to	the	voice	of	the	internal	judge	,
到	加速	我们的	注意力	到	这	嗓音	的	这	内部的	法官	,

为了让我们更快地关注内心的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr]

and	to	use	all	means	to	secure	obedience	to	it	,	and	is	thus	our
和	到	使用	全部	方法	到	安全的	服从	到	它	,	和	是	因此	我们的

[ˌɪndə'rekt]['duːti] .

indirect	duty	.
间接	责任	.

并且要采取一切手段确保服从，因此这是我们的间接责任。

[siː] . [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [men]

C	.	OF	LOVE	TO	MEN
C	.	的	爱	到	男士

C. 对男人的爱

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **150**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第150段

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv] [wɪl] [ɔːr][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
Love **is** **a** **matter** **of** **feeling** **,** **not** **of** **will** **or** **volition** **,**
爱 是 一个 事情 的 感觉 , 不是 的 将要 或者 意志 ,

爱是一种感觉，而不是意志或意愿。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and **I** **cannot** **love** **because** **I** **will** **to** **do** **so** **,**
和 我 不能 爱 因为 我 将要 到 做 所以 ,

我无法去爱，因为我渴望去爱。

[stɪl] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɔːt] ([aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [lʌv]) ;
still **less** **because** **I** **ought** **(** **I** **cannot** **be** **necessitated** **to** **love** **)** **;**
仍然 较少的 因为 我 应该 (我 不能 是 必要 到 爱) ;

更不是因为我应该（我不能被强迫去爱）;

[hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [lʌv] .
hence **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **a** **duty** **to** **love** **.**
因此 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 责任 到 爱 .

因此，并不存在爱的义务。

[bə'nevələns] , [haʊ'evər] (['æmɔːr] [bənɛvəlɛntiːə]) , [æz; əz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi]
Benevolence **,** **however** **(** **amor** **benevolentiae** **)** **,** **as** **a** **mode** **of** **action** **,** **may** **be**
仁 , 然而 (爱 仁慈) , 作为 一个 模式 的 行动 , 可能 是
['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti] .
subject **to** **a** **law** **of** **duty** **.**
主题 到 一个 法律 的 责任 .

然而，仁慈（amor benevolentiae）作为一种行为方式，可能会受到义务法则的约束。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ([ðoʊ] ['veri] [ɪm'prɑːpərli]) [lʌv] ;
Disinterested **benevolence** **is** **often** **called** **(** **though** **very** **improperly** **)** **love** **;**
无私的 仁 是 经常 称为 (尽管 非常 不恰当) 爱 ;

无私的善意常常被（尽管非常不恰当地）称为爱;

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ,
even **where** **the** **happiness** **of** **the** **other** **is** **not** **concerned** **,**
甚至 在哪里 这 幸福 的 这 其他 是 不是 担心的 ,

即使不考虑对方的幸福，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [friː] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] [oʊn] ['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz]
but **the** **complete** **and** **free** **surrender** **of** **all** **one's** **own** **ends** **to** **the** **ends**
但 这 完全的 和 自由的 投降 的 全部一个人的自己的 结束 到 这 结束
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] (['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən]) ['biːɪŋ] ,
of **another** **(** **even** **a** **superhuman** **)** **being** **,**
的 其他 (甚至 一个 超人类) 存在 ,

但是，完全且自愿地将自己的所有目标让渡给另一个（甚至是超人）存在的目标，

[lʌv] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
love **is** **spoken** **of** **as** **being** **also** **our** **duty** **.**
爱 是 说 的 作为 存在 还 我们的 责任 .

人们常说，爱也是我们的责任。

[bʌt; bət][ɔːl]['duːti][ɪz] [nəsesɪ'teʃən] [ɔːr] [kən'streɪnt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][self] - [kən'streɪnt]
But **all** **duty** **is** **necessitation** **or** **constraint** **,** **although** **it** **may** **be** **self** **-** **constraint**
但 全部 责任 是 必要性 或者 约束 , 虽然 它 可能 是 自己 - 约束
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] .
according **to** **a** **law** **.**
根据 到 一个 法律 .

但所有义务都是必然的或约束性的，尽管根据法律，它可能是自我约束的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm] [kən'streɪnt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [frʌm; frəm] [lʌv] .

But	what	is	done	from	constraint	is	not	done	from	love	.
但	什么	是	完毕	从	约束	是	不是	完毕	从	爱	.

但出于约束而做的事情，并非出于爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

It	is	a	duty	to	do	good	to	other	men	according	to	our	power	,
它	是	一个	责任	到	做	好的	到	其他	男人	根据	到	我们的	力量	,

尽我们所能帮助他人是我们的义务。

['weðər] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['duːti]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

whether	we	love	them	or	not	,	and	this	duty	loses	nothing	of	its	weight	,
无论	我们	爱	他们	或者	不是	,	和	这	责任	失败	没有什么	的	它是	重量	,

无论我们是否爱他们，这份责任的重要性丝毫不减。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][sæd][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] , [ə'læs] !

although	we	must	make	the	sad	remark	that	our	species	,	alas	!
虽然	我们	必须	制作	这	伤心	评论	那	我们的	物种	,	唉	!

虽然我们不得不遗憾地指出，我们人类，唉！

[ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

is	not	such	as	to	be	found	particularly	worthy	of	love	when	we	know	it
是	不是	这样的	作为	到	是	成立	特别	值得	的	爱	什么时候	我们	知道	它

[mɔːr] ['kloʊsli] .

more	closely	.
更多的	密切	.

当我们更深入了解它之后，会发现它并不特别值得被爱。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [men] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['heɪtfl] :

Hatred	of	men	,	however	,	is	always	hateful	:
仇恨	的	男人	,	然而	,	是	总是	可恶	:

然而，对男性的仇恨始终是可恨的：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æktɪv] [hɑː'stɪləti][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm]

even	though	without	any	active	hostility	it	consists	only	in	complete	aversion	from
甚至	尽管	没有	任何	积极的	敌意	它	由	仅有的	在	完全的	厌恶	从

[mæn'kaɪnd] ([ðə; ði]['sɑːləteri] [mɪ'sænθrəpi]) .

mankind	(	the	solitary	misanthropy	)	.
人类	(	这	孤	厌世	)	.

即使没有任何积极的敌意，它也仅仅表现为对人类的完全厌恶（孤独的厌世）。

[fɔːr; fər] [bə'nevələns] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['duːti]['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mæn,heitə] , [huːm] [wʌn]['kænɑːt]

For	benevolence	still	remains	a	duty	even	towards	the	manhater	,	whom	one	cannot
为了	仁	仍然	遗迹	一个	责任	甚至	向	这	厌男者	,	谁	一	不能

[lʌv] ,

love	,
爱	,

即使对待憎恨人类、无法爱的人，行善仍然是我们的责任。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] .

but	to	whom	we	can	show	kindness	.
但	到	谁	我们	能	展示	仁慈	.

但我们能向谁展现善意呢？

[tuː; tə] [heɪt] [vaɪs][ɪn][men][ɪz] ['niːðər] ['duːti][nɔːr] [ə'genst] ['duːti] ,

To	hate	vice	in	men	is	neither	duty	nor	against	duty	,
到	恨	副	在	男人	是	两者都不	责任	也不	反对	责任	,

憎恶人身上的恶习既非职责，也非违背职责。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv][vaɪs] ,

but	a	mere	feeling	of	horror	of	vice	,
但	一个	仅仅	感觉	的	恐怖	的	副	,

仅仅是对罪恶的恐惧感而已。

[ðə; ði] [wɪl] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] .

the	will	having	no	influence	on	the	feeling	nor	the	feeling	on	the	will	.
这	将要	拥有	不	影响	在	这	感觉	也不	这	感觉	在	这	将要	.

意志对情感没有影响，情感对意志也没有影响。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] .

Beneficence	is	a	duty	.
行善	是	一个	责任	.

行善是一种义务。

[hiː; hi] [huː] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːrpəs] [sək'siːd] ,

He	who	often	practises	this	,	and	sees	his	beneficent	purpose	succeed	,
他	WHO	经常	实践	这	,	和	看到	他的	仁慈的	目的	成功	,

经常实践此法并看到其善举得逞的人，

[kʌmz] [æt; ət][læst] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] .

comes	at	last	really	to	love	him	whom	he	has	benefited	.
来	在	最后的	真的	到	爱	他	谁	他	有	受益	.

他最终还是真心爱上了他所帮助过的人。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : " [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] , " [ðɪs] [dʌz]

When	,	therefore	,	it	is	said	:	"	Thou	shalt	love	thy	neighbour	as	thyself	,	"	this	does
什么时候	,	所以	,	它	是	说	:	"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	,	"	这	做

[nɑːt] [miːn] ,

not	mean	,
不是	意思是	,

因此，当经上说："要爱人如己"时，这并不意味着：

" [ðaʊ] [ʃælt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] ,

"	Thou	shalt	first	of	all	love	,
"	你	应	第一的	的	全部	爱	,

"你首先要爱，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ([ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs]) [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] " ;

and	by	means	of	this	love	(	in	the	next	place	)	do	him	good	"	;
和	经过	方法	的	这	爱	(	在	这	下一个	地方	)	做	他	好的	"	;

其次，要藉着这份爱去帮助他"；

[bʌt; bət] : " [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðaɪ] ['neɪbər] ,

but	:	"	Do	good	to	thy	neighbour	,
但	:	"	做	好的	到	你的	邻居	,

但是："善待你的邻居，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪl] [prə'duːs] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] ([æz; əz][ə; eɪ] ['setld] ['hæbɪt]

and	this	beneficence	will	produce	in	thee	the	love	of	men	(	as	a	settled	habit
和	这	行善	将要	生产	在	你	这	爱	的	男人	(	作为	一个	定居	习惯

[ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)ns]) .

of	inclination	to	beneficence	)	.
的	倾角	到	行善	)	.

这种善行将使你赢得人们的爱戴（成为一种乐于行善的习惯）。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] (['æmɔːr] - ,) [wʊd] ['ðerfɔːr] [ə'loʊn][biː; bi][də'rekt] .

"	The	love	of	complacency	(	amor	complacentiae	,	)	would	therefore	alone	be	direct	.
"	这	爱	的	自满	(	爱	-	,	)	会	所以	独自的	是	直接的	.

因此，唯有对安于现状的爱（amor complacentiae）才是直接的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

This	is	a	pleasure	immediately	connected	with	the	idea	of	the	existence	of
这	是	一个	乐趣	立即地	连接	和	这	主意	的	这	存在	的

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

an	object	,
一个	目的	,

这是与物体存在这一概念直接相关的愉悦感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
and **to** **have** **a** **duty** **to** **this** **,** **that** **is** **,**
和 到 有 一个 责任 到 这 , 那 是 ,

并且对此负有责任，也就是说，

[tuː; tə][biː; bi] [ni'sesiteitid] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
to **be** **necessitated** **to** **find** **pleasure** **in** **a** **thing** **,** **is** **a** **contradiction** **.**
到 是 必要 到 寻找 乐趣 在 一个 事物 , 是 一个 矛盾 .

必须从某事物中获得快乐，这本身就是一个矛盾。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **155**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第155段

[diː] . [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
D **.** **OF** **RESPECT**
D . 的 尊重

D. 尊重

[rɪ'spekt] (-) [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪrli] [səb'dʒektɪv] ;
Respect **(** **reverentia** **)** **is** **likewise** **something** **merely** **subjective** **;**
尊重 (-) 是 同样地 某物 仅仅 主观 ;

尊重（reverentia）同样也只是一种主观感受；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
a **feeling** **of** **a** **peculiar** **kind** **not** **a** **judgement** **about** **an** **object** **which** **it**
一个 感觉 的 一个 奇特 种类 不是 一个 判断 关于 一个 目的 哪个 它
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːr][tuː; tə] [æd'væns] .
would **be** **a** **duty** **to** **effect** **or** **to** **advance** **.**
会 是 一个 责任 到 影响 或者 到 进步 .

一种特殊的感觉，而不是对某个有义务去实现或推进的目标的判断。

[fɔːr; fər] [ɪf] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['duːti][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [miːnz]
For **if** **considered** **as** **duty** **it** **could** **only** **be** **conceived** **as** **such** **by** **means**
为了 如果 经过考虑的 作为 责任 它 可以 仅有的 是 构思 作为 这样的 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
of **the** **respect** **which** **we** **have** **for** **it** **.**
的 这 尊重 哪个 我们 有 为了 它 .

因为如果将其视为义务，那么只有通过我们对它的尊重，才能将其视为义务。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ðɪs] , ['ðerfɔːr] ,
To **have** **a** **duty** **to** **this** **,** **therefore** **,**
到 有 一个 责任 到 这 , 所以 ,

因此，对此我负有责任。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti] .
would **be** **as** **much** **as** **to** **say** **to** **be** **bound** **in** **duty** **to** **have** **a** **duty** **.**
会 是 作为 很多 作为 到 说 到 是 边界 在 责任 到 有 一个 责任 .

这相当于说，有义务承担某种责任。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : " [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] , " [ðɪs] [ɪz]
When **,** **therefore** **,** **it** **is** **said** **:** **"** **Man** **has** **a** **duty** **of** **self** **-** **esteem** **,** **"** **this** **is**
什么时候 , 所以 , 它 是 说 : " 男人 有 一个 责任 的 自己 - 尊重 , " 这 是
[ɪm'prɑːpərli] ['steɪtɪd] ,
improperly **stated** **,**
不恰当 声明 ,

因此，当有人说："人有自尊的义务"时，这种说法是不恰当的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [seɪ] :
and **we** **ought** **rather** **to** **say** **:**
和 我们 应该 相当 到 说 :

我们更应该这样说：

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] ,
" The law within him inevitably forces from him respect for his own being ,
" 这 法律 之内 他 不可避免地 力量 从 他 尊重 为了 他的 自己的 存在 ,

"他内心的法则必然会迫使他尊重自己的存在，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kaɪnd]) [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈduːtiz] ,
and this feeling (which is of a peculiar kind) is a basis of certain duties ,
和 这 感觉 (哪个 是 的 一个 奇特 种类) 是 一个 基础 的 肯定 职责 ,

这种（特殊的）感觉是某些责任的基础，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
that is , of certain actions which may be consistent with his duty to himself .
那 是 , 的 肯定 行动 哪个 可能 是 持续的 和 他的 责任 到 他自己 .

也就是说，某些行为可能与他对自己应尽的义务相一致。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
" But we cannot say that he has a duty of respect for himself ;
" 但 我们 不能 说 那 他 有 一个 责任 的 尊重 为了 他自己 ;

但我们不能说他有义务尊重自己；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
for he must have respect for the law within himself ,
为了 他 必须 有 尊重 为了 这 法律 之内 他自己 ,

因为他内心必须敬畏法律。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ˈduːti] [æt; ət] [ɔːl] .
in order to be able to conceive duty at all .
在 命令 到 是 有能力的 到 构想 责任 在 全部 .

为了能够理解责任的概念。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈeθɪks]
General Principles of the Metaphysics of Morals in the treatment of Pure Ethics
一般的 原则 的 这 形而上学 的 德 在 这 治疗 的 纯的 伦理

道德形而上学的一般原则在纯粹伦理学中的应用

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION ^paragraph 160
介绍 ^paragraph -

引言 ^第160段

[fɜːrst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ə; eɪ] [ˈduːti] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ;
A duty can have only a single ground of obligation ;
一个 责任 能 有 仅有的 一个 单身的 地面 的 义务 ;

一项义务只能有单一的义务依据；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [əˈdjuːs] ,
and if two or more proof of it are adduced ,
和 如果 二 或者 更多的 证明 的 它 是 已提出 ,

如果能提出两个或两个以上的证据，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [mɑːrk] [ðæt] [ˈiːðər] [noʊ] [ˈvælɪd] [pruːf] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] ,
this is a certain mark that either no valid proof has yet been given ,
这 是 一个 肯定 标记 那 任何一个 不 有效的 证明 有 然而 到过 给定 ,

这可以肯定地说，要么尚未提供有效的证据，要么.....

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] .

or	that	there	are	several	distinct	duties	which	have	been	regarded	as	one	.
或者	那	那里	是	一些	清楚的	职责	哪个	有	到过	认为	作为	一	.

或者说，有几项不同的职责被视为一项职责。

[fɔːr; fər][ɔːl]['mɔːrəl] [pruːfs] , ['biːɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

For	all	moral	proofs	,	being	philosophical	,	can	only	be	drawn	by	means	of
为了	全部	道德	证明	,	存在	哲学	,	能	仅有的	是	绘制	经过	方法	的

['ræʃ(ə)nəl] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,

rational	knowledge	from	concepts	,
合理的	知识	从	概念	,

所有道德论证，由于其本质上是哲学性的，只能通过对概念的理性认知来得出。

[nɑːt] [laɪk] [ˌmæθə'mætɪks] , [θruː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

not	like	mathematics	,	through	the	construction	of	concepts	.
不是	喜欢	数学	,	通过	这	建造	的	概念	.

不像数学那样，是通过构建概念来实现的。

[ðə; ði] ['lætər] ['saɪəns] [əd'mits] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pruːfs] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θiːərəm] ;

The	latter	science	admits	a	variety	of	proofs	of	one	and	the	same	theorem	;
这	后者	科学	承认	一个	种类	的	证明	的	一	和	这	相同的	定理	;

后一门科学允许对同一个定理进行多种证明；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ə; eɪ][pri'ɔːri][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

because	in	intuition	a	priori	there	may	be	several	properties	of	an	object	,
因为	在	直觉	一个	先验	那里	可能	是	一些	特性	的	一个	目的	,

因为凭直觉先验地认为一个物体可能具有多种属性，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

all	of	which	lead	back	to	the	very	same	principle	.
全部	的	哪个	带领	后退	到	这	非常	相同的	原则	.

所有这些都指向同一个原则。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][və'ræsəti] ,

If	,	for	instance	,	to	prove	the	duty	of	veracity	,
如果	,	为了	实例	,	到	证明	这	责任	的	真实性	,

例如，为了证明诚实义务，

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪz] [drɔːn] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ;

an	argument	is	drawn	first	from	the	harm	that	a	lie	causes	to	other	men	;
一个	争论	是	绘制	第一的	从	这	伤害	那	一个	说谎	原因	到	其他	男人	;

论点首先要从谎言对他人造成的伤害出发；

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

another	from	the	worthlessness	of	a	liar	and	the	violation	of	his
其他	从	这	无价值	的	一个	说谎者	和	这	违反	的	他的

[oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,

own	self	-	respect	,
自己的	自己	-	尊重	,

另一个原因是说谎者的卑鄙无耻和自尊心受损。

[wʌt] [ɪz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːrgjumənt][ɪz][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [bə'nevələns] , [nɑːt][ʌv; əv][və'ræsəti]

what	is	proved	in	the	former	argument	is	a	duty	of	benevolence	,	not	of	veracity
什么	是	已证实	在	这	以前的	争论	是	一个	责任	的	仁	,	不是	的	真实性

,

,

,

前一种论证所证明的是行善的义务，而不是诚实的义务。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
that **is** **to** **say** **,** **not** **the** **duty** **which** **required** **to** **be** **proved** **,** **but** **a** **different**
那 是 到 说 , 不是 这 责任 哪个 必需的 到 是 已证实 , 但 一个 不同的
[wʌn] .
one **.**
一 .

也就是说，需要证明的不是那项义务，而是另一项义务。

[naʊ] , [ɪf] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pruːf] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θiːərəm] ,
Now **,** **if** **,** **in** **giving** **a** **variety** **of** **proof** **for** **one** **and** **the** **same** **theorem** **,**
现在 , 如果 , 在 给予 一个 种类 的 证明 为了 一 和 这 相同的 定理 ,

现在，如果对同一个定理给出多种证明，

[wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
we **flatter** **ourselves** **that** **the** **multitude** **of** **reasons** **will** **compensate** **the** **lack** **of**
我们 奉承 我们自己 那 这 民众 的 原因 将要 补偿 这 缺少 的
[weɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['teɪkən] ['seprətli] ,
weight **in** **each** **taken** **separately** **,**
重量 在 每个 已采取 分别地 ,

我们自以为是地认为，众多理由足以弥补每个理由单独来看的不足。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ['riːsɔːrs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] ;
this **is** **a** **very** **unphilosophical** **resource** **,** **since** **it** **betrays** **trickery** **and** **dishonesty** **;**
这 是 一个 非常 非哲学性的 资源 , 自从 它 背叛 诡计 和 不诚实 ;

这是一种非常不具哲学性的资源，因为它暴露了欺骗和不诚实；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [duː][nɑːt] [prə'duːs] ['sɜːrt(ə)nti] , [nɔːr]
for **several** **insufficient** **proofs** **placed** **beside** **one** **another** **do** **not** **produce** **certainty** **,** **nor**
为了 一些 不足的 证明 放置 旁 一 其他 做 不是 生产 肯定 , 也不
['iːv(ə)n][ˌprɑːbə'bɪləti] .
even **probability** **.**
甚至 可能性 .

几个不充分的证明并列在一起，既不能得出确定性，也不能得出概率。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [æz; əz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
They **should** **advance** **as** **reason** **and** **consequence** **in** **a** **series** **,** **up** **to** **the**
他们 应该 进步 作为 原因 和 结果 在 一个 系列 , 向上 到 这
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,
sufficient **reason** **,**
充足的 原因 ,

它们应该按理由和结果的顺序逐步推进，直至达到充分理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pruːf] .
and **it** **is** **only** **in** **this** **way** **that** **they** **can** **have** **the** **force** **of** **proof** **.**
和 它 是 仅有的 在 这 方式 那 他们 能 有 这 力量 的 证明 .

只有这样，它们才能具有证据效力。

[jet] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] .
Yet **the** **former** **is** **the** **usual** **device** **of** **the** **rhetorician** **.**
然而 这 以前的 是 这 通常 设备 的 这 修辞学家 .

然而，前者却是修辞学家常用的手段。

['sekəndli] .
Secondly **.**
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ]
The difference between virtue and vice cannot be sought in the degree in which
这 不同之处 之间 美德 和 副 不能 是 寻求 在 这 程度 在 哪个
['sɜːrt(ə)n]['mæksəmz][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] ,
certain maxims are followed ,
肯定 格言 是 随后 ,

美德与恶行的区别不能从遵循某些准则的程度上来判断。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz] ([ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː])
but only in the specific quality of the maxims (their relation to the law)
但 仅有的 在 这 具体的 质量 的 这 格言 (他们的 关系 到 这 法律)
.
:
.

但仅限于格言的具体性质（它们与法律的关系）。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn]
In other words , the vaunted principle of Aristotle , that virtue is the mean between
在 其他 字 , 这 吹嘘 原则 的 亚里士多德 , 那 美德 是 这 意思是 之间
[tuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
two vices ,
二 恶习 ,

换句话说，亚里士多德所推崇的原则，即美德是两种恶习之间的中庸之道，

[ɪz] [fɔːls] .
is false .
是 错误的 .

是错误的。

* [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [ðæt] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] [tuː]
*** For instance , suppose that good management is given as the mean between two**
* 为了 实例 , 认为 那 好的 管理 是 给定 作为 这 意思是 之间 二
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,

* 例如，假设良好的管理被定义为两种不良习惯之间的中庸之道，

[ˌprɑːdɪ'gæləti][ænd; ənd] ['ævərɪs] ;
prodigality and avarice ;
挥霍无度 和 贪婪 ;

挥霍无度和贪婪；

[ðen] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['grædʒuəl]
then its origin as a virtue can neither be defined as the gradual
然后 它是 起源 作为 一个 美德 能 两者都不 是 定义 作为 这 逐渐地
[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][vaɪs] ([baɪ] ['seɪvɪŋ]) ,
diminution of the former vice (by saving) ,
减少 的 这 以前的 副 (经过 保存) ,

那么，它作为一种美德的起源既不能定义为（通过节俭）逐渐减少先前的恶习，

[nɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzərli] .
nor as the increase of the expenses of the miserly .
也不 作为 这 增加 的 这 开支 的 这 吝啬鬼 .

也不是吝啬鬼开支的增加。

[ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɪn][fækt] , ['kænɑːt][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
These vices , in fact , cannot be viewed as if they , proceeding as it
这些 恶习 , 在 事实 , 不能 是 已查看 作为 如果 他们 , 进行中 作为 它
[wɜːr; wər][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
were in opposite directions ,
是 在 对面的 方向 ,

事实上，这些恶习不能被视为朝着相反的方向发展，

[met] [tə'geðər] [ɪn] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['mæksɪm] ,
met together in good management ; but each of them has its own maxim ,
遇见 一起 在 好的 管理 ; 但 每个 的 他们 有 它是自己的 格言 ,

他们齐聚一堂，共同进行良好的管理；但他们各自都有自己的格言，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ˌkɔntrə'dikts] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
which necessarily contradicts that of the other .
哪个 一定 矛盾 那 的 这 其他 .

这必然与另一个观点相矛盾。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION ^paragraph 165
介绍 ^paragraph -

引言 ^第165段

* [ðə; ði] ['kɑːmən] ['klæsɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] [ʌv; əv] ['eθɪks] - ['midɪoʊ] -
*** The common classical formulae of ethics - medio tutissimus**
* 这 常见的 古典 公式 的 伦理 - 中等 -

常见的伦理学经典公式-medio tutissimus

['aɪbɪs] ; ['ɑːmni] - - [ɪn] ['vɪtiəm] ; [ˌiː es 'tiː]['moʊdəs][ɪn]['riːbəs] ,
ibis ; omne mimium vertitur in vitium ; est modus in rebus ,
朱鹭 ; omne - - 在 维蒂姆 ; est 模式 在 谜语 ,

宜必思酒店； omne mimium vertitur in vitium；画中画法的方式，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['miːdiəm] - ['biːˌɑːti] ; ['vɜːrtəs][ˌiː es 'tiː] ['miːdiəm] - [et]
etc . , medium tenuere beati ; virtus est medium vitiorum et
ETC . , 中等的 - 贝蒂 ; 维尔图斯 est 中等的 - 等

等等，中等的tenuerebeati；虚拟的美德

[juːtrɪŋk] [rɪdʌktəm] - [" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][moʊst] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
utrinque reductum - [" You will go most safely in the middle
乌特林克 回缩 - [" 你 将要 去 最多 安全 在 这 中间

utrinque reductum-["你在中间会最安全

" (['vəːdʒil]) ; " ['evri] [ɪk'ses] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ][vaɪs] " ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" (Virgil) ; " Every excess develops into a vice " ; " There is a
" (维吉尔) ; " 每一个 过量的 发展 进入 一个 副 " ; " 那里 是 一个

（维吉尔）；"任何过度都会发展成恶习"；"存在一个

[miːn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mean in all things , etc .
意思是 在 全部 事物 , ETC .

意味着在所有事情上等等。

" (['hɔːrəs]) ; " ['hæpi] [ðeɪ] [huː] ['stedəli]
" (Horace) ; " Happy they who steadily
" (贺拉斯) ; " 快乐的 他们 WHO 稳步

（贺拉斯）；"那些稳步前进的人是幸福的"

[pər'suː] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] " ; " ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] [tuː]
pursue a middle course " ; " Virtue is the mean between two
追求 一个 中间 课程 " ; " 美德 是 这 意思是 之间 二

采取中庸之道"；"美德是两者之间的中庸之道"。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['iːðər] " (['hɔːrəs]) .] - [kən'teɪn][ə; eɪ]
vices and equally removed from either " (Horace) .] - contain a
恶习 和 同样地 已移除 从 任何一个 " (贺拉斯) .] - 包含 一个

恶习，并且同样远离两者"（贺拉斯）。——包含一个

[pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [fɔːr; fər]
poor sort of wisdom , which has no definite principles ; for
贫穷的 种类 的 智慧 , 哪个 有 不 定 原则 ; 为了

这是一种低劣的智慧，它没有明确的原则；因为

[ðɪs] [miːn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɪkˈstriːmz] , [huː] [wɪl] [əˈsaɪn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

this	mean	between	two	extremes	,	who	will	assign	it	for	me	?
这	意思是	之间	二	极端情况	,	WHO	将要	分配	它	为了	我	?

介于两个极端之间的这个平均值，谁来帮我分配呢?

[ˈævərɪs] ([æz; əz][ə; eɪ][vaɪs]) [ɪz][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][fruːˈgæləti] ([æz; əz]

Avarice	(	as	a	vice	)	is	not	distinguished	from	frugality	(	as
贪婪	(	作为	一个	副	)	是	不是	杰出的	从	节俭	(	作为

贪婪（作为一种恶习）与节俭（作为一种美德）并无区别。

[ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː]) [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pʊʃt] [tuː] [fɑːr] ; [bʌt; bət][hæz; həz]

a	virtue	)	by	merely	being	the	latter	pushed	too	far	;	but	has
一个	美德	)	经过	仅仅	存在	这	后者	推动	也	远的	;	但	有

一种美德）仅仅因为后者被逼得太紧；但有

[ə; eɪ][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ([ˈmæksɪm]) , [ˈneɪmli] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][end]

a	quite	different	principle	(	maxim	)	,	namely	placing	the	end
一个	相当	不同的	原则	(	格言	)	,	即	放置	这	结尾

一个截然不同的原则（准则），即把终点放在首位。

[ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [miːnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

of	economy	not	in	the	enjoyment	of	one's	means	,	but	in	the
的	经济	不是	在	这	享受	的	一个人的	方法	,	但	在	这

节俭不在于享受自己的财富，而在于.....

[mɪr] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [riˈnaunsɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

mere	possession	of	them	,	renouncing	enjoyment	;	just	as	the
仅仅	拥有	的	他们	,	放弃	享受	;	只是	作为	这

仅仅拥有它们，却放弃享用；正如

[vaɪs] [ʌv; əv][ˌprɑːdɪˈgæləti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]

vice	of	prodigality	is	not	to	be	sought	in	the	excessive
副	的	挥霍无度	是	不是	到	是	寻求	在	这	过多的

挥霍无度的恶习并非在于过度消费。

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [miːnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bæd][ˈmæksɪm] [wɪtʃ] [meɪks]

enjoyment	of	one's	means	,	but	in	the	bad	maxim	which	makes
享受	的	一个人的	方法	,	但	在	这	坏的	格言	哪个	制作

享受自己的财富，但却陷入了错误的格言之中，这便是.....

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmeɪntənəns] , [ðə; ði]

the	use	of	them	,	without	regard	to	their	maintenance	,	the
这	使用	的	他们	,	没有	看待	到	他们的	维护	,	这

使用它们而不考虑维护，

[soʊl] [end] .

sole	end	.
唯一	结尾	.

鞋底末端。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,

For	the	same	reason	,
为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，

[noʊ] [vaɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈækʃnz]

no	vice	can	be	defined	as	an	excess	in	the	practice	of	certain	actions
不	副	能	是	定义	作为	一个	过量的	在	这	实践	的	肯定	行动

[bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ɪz][ˈprɑːpər] ([iː] . [dʒiː] . ,

beyond	what	is	proper	(	e	.	g	.	,
超过	什么	是	恰当的	(	e	.	克	.	,

任何恶习都不能被定义为在某些行为实践中超出适当范围的过度行为（例如，

-	[ˌiː es 'tiː]	-	[ɪn]	-	-	)	; [ɔːr]	,
Prodigalitas	**est**	**excessus**	**in**	**consumendis**	**opibus**	**)**	**;** **or**	**,**
-	est	-	在	-	-	)	; 或者	,

挥霍无度（Consumendis opibus）；或者，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[les]	['eksərsaɪz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	['fɪtɪŋ]	(	[ˌævə'rɪʃɪə]	[ˌiː es 'tiː]	[dɪ'fektəs]	,			
as	**a**	**less**	**exercise**	**of**	**them**	**than**	**is**	**fitting**	**(**	**Avaritia**	**est**	**defectus**	**,**			
作为	一个	较少的	锻炼	的	他们	比	是	配件	(	贪婪	est	缺陷	,			
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	)	.													
etc	**.**	**)**	**.**													
ETC	.	)	.													

作为对它们的较少练习（Avaritia est defetus 等）。

[fɔːr; fər]	[sɪns]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ɪz]	[left]	[kwaɪt]	[ˌʌndɪ'faɪnd]	,			
For	**since**	**in**	**this**	**way**	**the**	**degree**	**is**	**left**	**quite**	**undefined**	**,**			
为了	自从	在	这	方式	这	程度	是	左边	相当	不明确的	,			

因为这样一来，度数就完全没有定义。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['weðər]	[kən'dʌkt]	[ə'kɔːdz]	[wɪð; wɪθ]	['duːti]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[tɜːrnz]	['hoʊlli]	[ɑːn]	[ðɪs]				
and	**the**	**question**	**whether**	**conduct**	**accords**	**with**	**duty**	**or**	**not**	**,**	**turns**	**wholly**	**on**	**this**				
和	这	问题	无论	执行	协议	和	责任	或者	不是	,	转弯	完全	在	这				
,																		
,																		
,																		

而行为是否符合职责的问题，完全取决于此。

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[juːz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌdefɪ'nɪʃn]	.
such	**an**	**account**	**is**	**of**	**no**	**use**	**as**	**a**	**definition**	**.**
这样的	一个	帐户	是	的	不	使用	作为	一个	定义	.

这样的说法作为定义毫无用处。

['θɜːrdli]	.
Thirdly	**.**
第三	.

第三。

['eθɪk(ə)l]	['vɜːrtʃuː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	['estɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[wiː; wi]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[tuː; tə]							
Ethical	**virtue**	**must**	**not**	**be**	**estimated**	**by**	**the**	**power**	**we**	**attribute**	**to**							
伦理道德	美德	必须	不是	是	估计的	经过	这	力量	我们	属性	到							
[mæn]	[ʌv; əv]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	;													
man	**of**	**fulfilling**	**the**	**law**	**;**													
男人	的	满足	这	法律	;													

道德美德不应以我们赋予人履行法律的能力来衡量；

[bʌt; bət]	,	['kɑːnvɜːrsli]	,	[ðə; ði]	['mɔːrəl]	['paʊər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['estɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	,	[wɪtʃ]				
but	**,**	**conversely**	**,**	**the**	**moral**	**power**	**must**	**be**	**estimated**	**by**	**the**	**law**	**,**	**which**				
但	,	反过来	,	这	道德	力量	必须	是	估计的	经过	这	法律	,	哪个				
[kə'mændz]	[ˌkætə'gɔːrɪkli]	;																
commands	**categorically**	**;**																
命令	绝对地	;																

但反过来，道德力量必须由法律来衡量，法律是绝对命令式的；

[nɑːt]	,	['ðerfɔːr]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪrɪk(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ʌv; əv]	[men]	[æz; əz]	[ðeɪ]				
not	**,**	**therefore**	**,**	**by**	**the**	**empirical**	**knowledge**	**that**	**we**	**have**	**of**	**men**	**as**	**they**				
不是	,	所以	,	经过	这	经验	知识	那	我们	有	的	男人	作为	他们				
[ɑːr; ər]	,																	
are	**,**																	
是	,																	

因此，并非依据我们对人性的经验认知，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
but **by** **the** **rational** **knowledge** **how** **,** **according** **to** **the** **ideas** **of** **humanity** **,**
但 经过 这 合理的 知识 如何 , 根据 到 这 想法 的 人类 ,
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
they **ought** **to** **be** **.**
他们 应该 到 是 .

但根据人类的理念，通过理性的认知，他们应该如何是好的。

[ðiːz] [θriː] ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
These **three** **maxims** **of** **the** **scientific** **treatment** **of** **ethics** **are** **opposed** **to** **the**
这些 三 格言 的 这 科学 治疗 的 伦理 是 反对 到 这
['oʊldər] [æpəfθɛgmz] :
older **apophthegms** **:**
老 格言 :

这三条科学伦理学准则与古代的格言警句截然相反：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph - .
INTRODUCTION **^paragraph** **1701** **.**
介绍 ^paragraph - .

引言 ^第 1701 段。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][vaɪs] . [ˌtuː'tuː] .
There **is** **only** **one** **virtue** **and** **only** **one** **vice** **.** **2** **.**
那里 是 仅有的 一 美德 和 仅有的 一 副 . 2 .

世间只有一种美德，也只有一种恶习。2.

['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [pæθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . [θriː] .
Virtue **is** **the** **observance** **of** **the** **mean** **path** **between** **two** **opposite** **vices** **.** **3** **.**
美德 是 这 观察 的 这 意思是 小路 之间 二 对面的 恶习 . 3 .

美德是遵循两种相反恶习之间的中庸之道。3.

['vɜːrtʃuː] ([laɪk] ['pruːd(ə)ns]) [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
Virtue **(** **like** **prudence** **)** **must** **be** **learned** **from** **experience** **.**
美德 (喜欢 谨慎) 必须 是 学习 从 经验 .

美德（如同谨慎）必须从经验中学习。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Of **Virtue** **in** **General**
的 美德 在 一般的

论美德的普遍性

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **175**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第175段

['vɜːrtʃuː] ['signifaiz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
Virtue **signifies** **a** **moral** **strength** **of** **will** **.**
美德 表示 一个 道德 力量 的 将要 .

美德指的是坚强的道德意志。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ;
But **this** **does** **not** **exhaust** **the** **notion** **;**
但 这 做 不是 排气 这 概念 ;

但这并未穷尽这一概念；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [streŋθ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] ([ˌsuːpər'hjuːmən]) ['biːɪŋ] ,

for	such	strength	might	also	belong	to	a	holy	(	superhuman	)	being	,
为了	这样的	力量	可能	还	属于	到	一个	圣	(	超人类	)	存在	,

这种力量也可能属于神圣（超人）的存在。

[ɪn] [huːm] [noʊ] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪmpʌls] [ˌkauntə'rækts][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [wɪl] ;

in	whom	no	opposing	impulse	counteracts	the	law	of	his	rational	will	;
在	谁	不	反对	冲动	抵消	这	法律	的	他的	合理的	将要	;

在他的理性意志中，没有任何相反的冲动能够对抗他的理性意志；

[huː] ['ðerfɔːr] ['wɪlɪŋli] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .

who	therefore	willingly	does	everything	in	accordance	with	the	law	.
WHO	所以	心甘情愿	做	一切	在	根据	和	这	法律	.

因此，他甘愿遵行一切法律。

['vɜːrtʃuː] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti] ;

Virtue	then	is	the	moral	strength	of	a	man's	will	in	his	obedience	to	duty	;
美德	然后	是	这	道德	力量	的	一个	男人的	将要	在	他的	服从	到	责任	;

美德就是一个人在履行职责时所表现出的道德意志力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [nəsesɪ'teʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔː] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] ,

and	this	is	a	moral	necessitation	by	his	own	law	giving	reason	,
和	这	是	一个	道德	必要性	经过	他的	自己的	法律	给予	原因	,

这是他自己所颁布的法律所规定的道德必然性，并以此作为理由。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts][ɪt'self][ə; eɪ] ['paʊər] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [lɔː] .

inasmuch	as	this	constitutes	itself	a	power	executing	the	law	.
因此	作为	这	构成	本身	一个	力量	执行	这	法律	.

因为这本身就构成了一种执行法律的权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪt'self][ə; eɪ]['duːti] ,

It	is	not	itself	a	duty	,
它	是	不是	本身	一个	责任	,

这本身并非一项义务。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] (['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə]

nor	is	it	a	duty	to	possess	it	(	otherwise	we	should	be	in	duty	bound	to
也不	是	它	一个	责任	到	具有	它	(	否则	我们	应该	是	在	责任	边界	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['duːti]) ,

have	a	duty	)	,
有	一个	责任	)	,

拥有它也不是我们的义务（否则我们就应该有义务去拥有它了）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] ,

but	it	commands	,
但	它	命令	,

但它命令道，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ɪts] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kən'streɪnt] ([wʌn]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [lɔːz]

and	accompanies	its	command	with	a	moral	constraint	(	one	possible	by	laws
和	伴随	它是	命令	和	一个	道德	约束	(	一	可能的	经过	法律

[ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['friːdəm]) .

of	internal	freedom	)	.
的	内部的	自由	)	.

并且其命令附带道德约束（这是内部自由法则所允许的）。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [streŋθ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

But	since	this	should	be	irresistible	,	strength	is	requisite	,
但	自从	这	应该	是	无法抗拒	,	力量	是	必需品	,

但既然这应该令人无法抗拒，那么力量就必不可少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [streŋθ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd]

and	the	degree	of	this	strength	can	be	estimated	only	by	the	magnitude
和	这	程度	的	这	力量	能	是	估计的	仅有的	经过	这	震级

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪndrənsiz] [wɪtʃ] [mæn] [kriˈeɪts] [fɔːr; fər][hɪmˈself] ,

of	the	hindrances	which	man	creates	for	himself	,
的	这	障碍	哪个	男人	创建	为了	他自己	,

而这种力量的程度只能通过人类自己给自己制造的障碍的大小来估算。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

by	his	inclinations	.
经过	他的	倾向	.

出于他的个人喜好。

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [hiː; hi]

Vices	,	the	brood	of	unlawful	dispositions	,	are	the	monsters	that	he
恶习	,	这	幼虫	的	非法的	性情	,	是	这	怪物	那	他

[hæz; həz][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ;

has	to	combat	;
有	到	战斗	;

恶习，即各种不法倾向的产物，是他必须与之斗争的怪物；

[ˈwerfɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [streŋθ] [æz; əz] [ˈfɔːrtɪtuːd] ([ˌfɔːrtɪˈtjuːdoʊ][məˈrɑːlɪs]) [ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]

wherefore	this	moral	strength	as	fortitude	(	fortitudo	moralis	)	constitutes	the
因此	这	道德	力量	作为	坚韧	(	坚韧	道德	)	构成	这

[ˈgretɪst] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [truː] [ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈglɔːri][ʌv; əv][mæn] ;

greatest	and	only	true	martial	glory	of	man	;
最	和	仅有的	真的	武术	荣耀	的	男人	;

因此，这种道德力量，即坚韧（fortitudo moralis），构成了人类最伟大、唯一真正的武士荣耀；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [truː] [ˈwɪzdəm] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] ,

it	is	also	called	the	true	wisdom	,	namely	,	the	practical	,
它	是	还	称为	这	真的	智慧	,	即	,	这	实际的	,

它也被称为真正的智慧，即实践智慧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪts] [oʊn]

because	it	makes	the	ultimate	end	of	the	existence	of	man	on	earth	its	own
因为	它	制作	这	最终的	结尾	的	这	存在	的	男人	在	地球	它是	自己的

[end] .

end	.
结尾	.

因为它将人类在地球上存在的最终目的本身作为了目的。

[ɪts] [pəˈzeʃn] [əˈloʊn] [meɪks] [mæn] [friː] , [ˈhelθi] , [rɪtʃ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Its	possession	alone	makes	man	free	,	healthy	,	rich	,	a	king	,	etc	.	,
它是	拥有	独自的	制作	男人	自由的	,	健康	,	富有的	,	一个	国王	,	ETC	.	,

拥有它本身就能使人获得自由、健康、富有、成为国王等等。

[nɔːr] [ˈiːðər] [tʃæns] [ɔːr] [feɪt] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] , [sɪns] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [hɪmˈself] ,

nor	either	chance	or	fate	deprive	him	of	this	,	since	he	possesses	himself	,
也不	任何一个	机会	或者	命运	剥夺	他	的	这	,	自从	他	拥有	他自己	,

无论是机遇还是命运都无法剥夺他拥有这一切的权利，因为他拥有自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkænɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] .

and	the	virtuous	cannot	lose	his	virtue	.
和	这	有德行的	不能	失去	他的	美德	.

有德之人不会失去他的德行。

[ɔːl] [ðə; ði][enˈkəʊmiːəmz] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ɪts][ˈmɔːrəl] [pərˈfekʃ(ə)n]
All the encomiums bestowed on the ideal of humanity in its moral perfection
全部 这 赞誉 授予 在 这 理想的 的 人类 在 它是 道德 完美

[kæn; kən] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l] [riˈæləti] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [men] [naʊ]
can lose nothing of their practical reality by the examples of what men now
能 失去 没有什么 的 他们的 实际的 现实 经过 这 示例 的 什么 男人 现在

[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

所有对人类道德完美理想的赞美，都不会因当今人类的种种行径而失去其现实意义。

[hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˌhɪrˈæftər] ;
have been , or will probably be hereafter ;
有 到过 , 或者 将要 大概 是 此后 ;

过去是，或者将来很可能是；

[ˌænθrəˈpɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈkænɑːt] [ɪmˈper]
anthropology which proceeds from mere empirical knowledge cannot impair
人类学 哪个 收益 从 仅仅 经验 知识 不能 妨害

[ˌænθrəˈpɑːnəmi] [wɪtʃ] [ɪz] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [ˈledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ˈriːz(ə)n] ;
anthroponomy which is erected by the unconditionally legislating reason ;
人类学 哪个 是 竖立 经过 这 无条件地 立法 原因 ;

仅凭经验知识建立的人类学，不能损害由无条件立法理性建立的人类学；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈvɜːrtʃuː] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [kɔːld] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ([ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
and although virtue may now and then be called meritorious (in relation to
和 虽然 美德 可能 现在 和 然后 是 称为 有功绩的 (在 关系 到

[men] ,
men ,
男人 ,

虽然美德有时可能被称为功德（就男性而言），

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]) , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] , [jet] [ɪn][ɪtˈself] ,
not to the law) , and be worthy of reward , yet in itself ,
不是 到 这 法律) , 和 是 值得 的 报酬 , 然而 在 本身 ,

不触犯法律），并且值得获得奖励，然而就其本身而言，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪts] [oʊn] [end] , [soʊ][ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] .
as it is its own end , so also it must be regarded as its own reward .
作为 它 是 它是自己的 结尾 , 所以 还 它 必须 是 认为 作为 它是自己的 报酬 .

因为它本身就是目的，所以它也必须被视为自身的奖赏。

[ˈvɜːrtʃuː] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ɪts] [kəmˈpliːt] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈgɑːrdɪd] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [mæn]
Virtue considered in its complete perfection is , therefore , regarded not as if man
美德 经过考虑的 在 它是 完全的 完美 是 , 所以 , 认为 不是 作为 如果 男人

[pəˈzest] [ˈvɜːrtʃuː] ,
possessed virtue ,
拥有 美德 ,

因此，从完全完美的角度来看待美德，并非认为人本身就拥有美德。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈvɜːrtʃuː] [pəˈzest] [ðə; ði][mæn] ,
but as if virtue possessed the man ,
但 作为 如果 美德 拥有 这 男人 ,

但仿佛美德附体于他一般，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]
since in the former case it would appear as though he had still had the
自从 在 这 以前的 案件 它 会 出现 作为 尽管 他 有 仍然 有 这

[tʃɔɪs] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rɪˈkwaɪər] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrtʃuː] ,
choice (for which he would then require another virtue ,
选择 (为了 哪个 他 会 然后 要求 其他 美德 ,

因为在前一种情况下，他似乎仍然有选择的权利（为此他需要另一种美德），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [werz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

in	order	to	select	virtue	from	all	other	wares	offered	to	him	)	.
在	命令	到	选择	美德	从	全部	其他	商品	提供	到	他	)	.

为了从摆在他面前的所有商品中挑选出美德)。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ([æz; əz][wiː; wi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [mʌst; məst]) [ɪz] ['nʌθɪŋ]

To	conceive	a	plurality	of	virtues	(	as	we	unavoidably	must	)	is	nothing
到	构想	一个	复数	的	美德	(	作为	我们	不可避免的	必须	)	是	没有什么

[els] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːv] ['veriəs] ['mɔːrəl]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] (['ræʃ(ə)nəl]) [wɪl] [ɪz][led]

else	but	to	conceive	various	moral	objects	to	which	the	(	rational	)	will	is	led
别的	但	到	构想	各种各样的	道德	对象	到	哪个	这	(	合理的	)	将要	是	引领

[baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

by	the	single	principle	of	virtue	;
经过	这	单身的	原则	的	美德	;

设想多种美德（这是不可避免的）只不过是设想各种道德对象，而（理性）意志在美德这一单一原则的引导下，会趋向这些道德对象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	it	is	the	same	with	the	opposite	vices	.
和	它	是	这	相同的	和	这	对面的	恶习	.

相反的恶习也是如此。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'sɔnəˌfaɪz] [bəuθ][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti] ,

The	expression	which	personifies	both	is	a	contrivance	for	affecting	the	sensibility	,
这	表达	哪个	拟人化	两个都	是	一个	装置	为了	影响	这	感性	,

['pɔɪntɪŋ] ,

pointing	,
指向	,

将两者拟人化的表达方式是一种为了影响情感、指向某种目的而人为设计的手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦理学的形而上学要素(The Metaphysical Elements of Ethics)
第3/3页

[haʊˈevər] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sens] .
however , to a moral sense .
然而 , 到 一个 道德 感觉 .

然而，从道德意义上讲。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [æn; ən] [esˈθetɪk] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Hence it follows that an aesthetic of morals is not a part ,
因此 它 跟随 那 一个 审美的 的 德 是 不是 一个 部分 ,

因此，道德美学并非其中的一部分。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səbˈdʒektɪv] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪk] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ;
but a subjective exposition of the Metaphysic of Morals ;
但 一个 主观 展览 的 这 形而上学 的 德 ;

但这是道德形而上学的主观阐述；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][iˈməuʃənz] [ðæt] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] [meɪk] [ðə; ði] [ðæt]
in which the emotions that accompany the force of the moral law make the that
在 哪个 这 情绪 那 陪伴 这 力量 的 这 道德 法律 制作 这 那
[fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ;
force to be felt ;
力量 到 是 毛毡 ;

其中伴随道德法则力量而来的情感，使这种力量得以被感受到；

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : [dɪsˈgʌst] , [ˈhɔːrər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
for example : disgust , horror , etc . ,
为了 例子 : 厌恶 , 恐怖 , ETC . ,

例如：厌恶、恐惧等。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈmɔːrəl] [əˈvɜːrʒn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [frʌm; frəm]
which gives a sensible moral aversion in order to gain the precedence from
哪个 给予 一个 明智的 道德 厌恶 在 命令 到 获得 这 优先权 从
[ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈsensəb(ə)l] [ɪnˈsaɪtmənt] .
the merely sensible incitement .
这 仅仅 明智的 煽动 .

它通过合理的道德厌恶来获得优先权，而不是仅仅依靠合理的煽动。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION ^paragraph 180
介绍 ^paragraph -

引言 ^第180段

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈeθɪks] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns]
Of the Principle on which Ethics is separated from Jurisprudence
的 这 原则 在 哪个 伦理 是 分开 从 法理

伦理学与法理学相分离的原则

[ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rests] ,
This separation on which the subdivision of moral philosophy in general rests ,
这 分离 在 哪个 这 细分 的 道德 哲学 在 一般的 休息 ,
[ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] :
is founded on this :
是 创立 在 这 :

道德哲学的这种划分，其根本依据是：

[ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] ,
that the notion of freedom , which is common to both ,
那 这 概念 的 自由 , 哪个 是 常见的 到 两个都 ,

自由的概念是两者的共同之处，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['duːtiz] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
makes it necessary to divide duties into those of external and those of
制作 它 必要的 到 划分 职责 进入 那些 的 外部的 和 那些 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['friːdəm] ;
internal freedom ;
内部的 自由 ;

这就需要将职责分为外部自由的职责和内部自由的职责；

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər]['eθɪk(ə)l] .
the latter of which alone are ethical .
这 后者 的 哪个 独自的 是 伦理道德 .

只有后者才是合乎道德的。

[hens] [ðɪs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['eθɪk(ə)l]['duːti][mʌst; məst][biː; bi]
Hence this internal freedom which is the condition of all ethical duty must be
因此 这 内部的 自由 哪个 是 这 状况 的 全部 伦理道德 责任 必须 是
[dɪ'skʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ([dɪs'kɜːrsəs] -) ,
discussed as a preliminary (discursus praeliminaris) ,
讨论 作为 一个 初步的 (论述 -) ,

因此，作为一切伦理义务前提的这种内在自由必须作为初步论述（discursus praeliminaris）进行讨论。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
just as above the doctrine of conscience was discussed as the condition
只是 作为 多于 这 教义 的 良心 曾是 讨论 作为 这 状况
[ʌv; əv][ɔːl]['duːti] .
of all duty .
的 全部 责任 .

正如上文所述，良心的教义是所有责任的前提。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION ^paragraph 185
介绍 ^paragraph -

引言 ^第185段

[riˈmaːks]
REMARKS
评论

评论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['friːdəm] .
Of the Doctrine of Virtue on the Principle Of Internal Freedom .
的 这 教义 的 美德 在 这 原则 的 内部的 自由 .

论内在自由原则下的美德学说。

['hæbɪt] (['hæbətəs]) [ɪz][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Habit **(** **habitus** **)** **is** **a** **facility** **of** **action** **and** **a** **subjective** **perfection** **of** **the**
习惯 (习性) 是 一个 设施 的 行动 和 一个 主观 完美 的 这
[ɪ'lektɪv] [wɪl] .
elective **will** **.**
选修课 将要 .

习惯（habitus）是一种行动能力，也是选择意志的主观完善。

[bʌt; bət][nɑːt] ['evri] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['hæbɪt] (['hæbətəs][lɪbɚːtɑːtɪs]) ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But **not** **every** **such** **facility** **is** **a** **free** **habit** **(** **habitus** **libertatis** **)** **;** **for** **if** **it** **is**
但 不是 每一个 这样的 设施 是 一个 自由的 习惯 (习性 自由) ; 为了 如果 它 是
['kʌstəm] ([əsuːtuːdoʊ]) ,
custom **(** **assuetudo** **)** **,**
风俗 (asseetudo) ,

但并非所有此类便利都是自由习惯（habitus libertatis）；因为如果它是习俗（assuetudo），

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [baɪ] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
that **is** **,** **a** **uniformity** **of** **action** **which** **,** **by** **frequent** **repetition** **,** **has** **become** **a**
那 是 , 一个 均匀性 的 行动 哪个 , 经过 频繁 重复 , 有 变得 一个
[nə'sesəti] ,
necessity **,**
必要性 ,

也就是说，行动的统一性，由于频繁的重复，已经成为一种必然。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]
then **it** **is** **not** **a** **habit** **proceeding** **from** **freedom** **,** **and** **therefore** **not** **a**
然后 它 是 不是 一个 习惯 进行中 从 自由 , 和 所以 不是 一个
['mɔːrəl]['hæbɪt] .
moral **habit** **.**
道德 习惯 .

那么它就不是出于自由意志的习惯，因此也不是道德习惯。

['vɜːrtʃuː] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [friː] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['ækʃnz] ,
Virtue **therefore** **cannot** **be** **defined** **as** **a** **habit** **of** **free** **law** **-** **abiding** **actions** **,**
美德 所以 不能 是 定义 作为 一个 习惯 的 自由的 法律 - 遵守 行动 ,

因此，美德不能定义为自由遵守法律的行为习惯。

[ən'les] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] " [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
unless **indeed** **we** **add** **"** **determining** **itself** **in** **its** **action** **by** **the** **idea** **of** **the** **law**
除非 的确 我们 添加 " 确定 本身 在 它是 行动 经过 这 主意 的 这 法律
" ;
" **;**
" ;

除非我们加上"通过法律理念来决定自身的行动"；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [wɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **this** **habit** **is** **not** **a** **property** **of** **the** **elective** **will** **,** **but** **of** **the**
和 然后 这 习惯 是 不是 一个 财产 的 这 选修课 将要 , 但 的 这
['ræʃ(ə)nəl] [wɪl] ,
rational **will** **,**
合理的 将要 ,

那么，这种习惯就不是选择意志的属性，而是理性意志的属性。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [ðæt] [ɪn] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [ruːl] ['ɔːlsoʊ] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
which **is** **a** **faculty** **that** **in** **adopting** **a** **rule** **also** **declares** **it** **to** **be** **a**
哪个 是 一个 学院 那 在 收养 一个 规则 还 声明 它 到 是 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] ,
universal **law** **,**
普遍的 法律 ,

这是一种在采纳规则的同时宣布其为普遍规律的能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrekənd] [æz; əz][ˈvɜːrtʃuː] .

and	it	is	only	such	a	habit	that	can	be	reckoned	as	virtue	.
和	它	是	仅有的	这样的	一个	习惯	那	能	是	估计	作为	美德	.

只有这样的习惯才能算得上是美德。

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈfriːdəm] :

Two	things	are	required	for	internal	freedom	:
二	事物	是	必需的	为了	内部的	自由	:

内心的自由需要两个条件：

[tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][wʌnˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [keɪs] ([ˈænɪməs][ˈsuːi; ˈsuːaɪ][ˈkɑmpəs]) [ænd; ənd]

to	be	master	of	oneself	in	a	given	case	(	animus	sui	compos	)	and
到	是	掌握	的	自己	在	一个	给定	案件	(	灵魂	sui	化合物	)	和

[tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][wʌnˈself] ([imˈpiəriəm][ɪn] -) ,

to	have	command	over	oneself	(	imperium	in	semetipsum	)	,
到	有	命令	超过	自己	(	帝国	在	-	)	,

在特定情况下能够掌控自己（animus sui compos）并且能够驾驭自己（imperium in semetipsum），

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [səbˈduː] [hɪz; ɪz][iˈməuʃənz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈgʌvərn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] .

that	is	to	subdue	his	emotions	and	to	govern	his	passions	.
那	是	到	征服	他的	情绪	和	到	治理	他的	激情	.

也就是说，要克制他的情绪，控制他的激情。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] ([ɪnˈdəʊlz]) [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] ([ɪˈrɛktə]) ; [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

With	these	conditions	,	the	character	(	indoles	)	is	noble	(	erecta	)	;	in	the	opposite
和	这些	状况	,	这	特点	(	吲哚	)	是	高贵	(	直立	)	;	在	这	对面的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

在这些条件下，字符（indoles）是高贵的（erecta）；反之亦然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈnoʊb(ə)l] ([ɪnˈdəʊlz] - [ˈsɜːrvə]) .

it	is	ignoble	(	indoles	abjecta	serva	)	.
它	是	卑鄙的	(	吲哚	-	塞尔瓦	)	.

这是可耻的（indoles abjectaserva）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	190
介绍	^paragraph	-

引言 ^第190段

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˈvɜːrtʃuː] [rɪˈkwaɪrz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [wʌnˈself]

Virtue	requires	,	first	of	all	,	Command	over	Oneself
美德	需要	,	第一的	的	全部	,	命令	超过	自己

美德首先要求的是自律。

[iˈməuʃənz][ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [dɪˈstɪŋkt] ;

Emotions	and	passions	are	essentially	distinct	;
情绪	和	激情	是	本质上	清楚的	;

情感和激情本质上是不同的；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]

the	former	belong	to	feeling	in	so	far	as	this	coming	before	reflection	makes	it
这	以前的	属于	到	感觉	在	所以	远的	作为	这	未来	前	反射	制作	它

[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

more	difficult	or	even	impossible	.
更多的	难的	或者	甚至	不可能的	.

前者属于感觉范畴，因为这种感觉先于反思而使反思变得更加困难甚至不可能。

[hens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ˈheɪsti] ([ˈænɪməs] -) .
Hence **emotion** **is** **called** **hasty** **(** **animus** **praeceps** **)** **.**
因此 情感 是 称为 仓促 (灵魂 -) .

因此，情绪被称为仓促（animus praeceps）。

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [diˈklɛəz] [θruː] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kəˈlekt]
And **reason** **declares** **through** **the** **notion** **of** **virtue** **that** **a** **man** **should** **collect**
和 原因 声明 通过 这 概念 的 美德 那 一个 男人 应该 收集
[hɪmˈself] ;
himself **;**
他自己 ;

理性通过美德的概念表明，人应该约束自己；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ]
but **this** **weakness** **in** **the** **life** **of** **one's** **understanding** **,** **joined** **with** **the** **strength**
但 这 弱点 在 这 生活 的 一个人的 理解 , 加入 和 这 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of **a** **mental** **excitement** **,**
的 一个 精神的 激动 ,

但是，这种理解力上的弱点，再加上精神兴奋的强度，

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] (-) , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]
is **only** **a** **lack** **of** **virtue** **(** **Untugend** **)** **,** **and** **as** **it** **were** **a** **weak** **and**
是 仅有的 一个 缺少 的 美德 (-) , 和 作为 它 是 一个 虚弱的 和
[ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] ,
childish **thing** **,**
幼稚 事物 ,

这只是缺乏美德（Untugend），就像是一种软弱和幼稚的行为一样。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈveri] [wel] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] ,
which **may** **very** **well** **consist** **with** **the** **best** **will** **,**
哪个 可能 非常 出色地 由 和 这 最好的 将要 ,

这很可能与人们的善意相符，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɜːrðər] [ðɪs] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðɪs] [stɔːrm] [suːn] [səbˈsaɪdz] .
and **has** **further** **this** **one** **good** **thing** **in** **it** **,** **that** **this** **storm** **soon** **subsides** **.**
和 有 更远 这 一 好的 事物 在 它 , 那 这 风暴 很快 消退 .

而且还有一点好处，那就是这场风暴很快就会平息。

[ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ([iː] . [dʒiː] . , [rɪˈzentmənt]) [ɪz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd]
A **propensity** **to** **emotion** **(** **e** **.** **g** **.** **,** **resentment** **)** **is** **therefore** **not** **so** **closely** **related**
一个 倾向 到 情感 (e . 克 . , 怨恨) 是 所以 不是 所以 密切 有关的
[tuː; tə][vaɪs][æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] .
to **vice** **as** **passion** **is** **.**
到 副 作为 热情 是 .

因此，情绪倾向（例如怨恨）与恶习的关系不如激情那么密切。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
Passion **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **is** **the** **sensible** **appetite** **grown** **into** **a** **permanent**
热情 , 在 这 其他 手 , 是 这 明智的 食欲 生长 进入 一个 永恒的
[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ([iː] . [dʒiː] . ,
inclination **(** **e** **.** **g** **.** **,**
倾角 (e . 克 . ,

另一方面，激情是将理智的欲望发展成一种持久的倾向（例如，

[ˈheɪtrɪd][ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [rɪˈzentmənt]) .
hatred **in** **contrast** **to** **resentment** **)** **.**
仇恨 在 对比 到 怨恨) .

仇恨（与怨恨相对）。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [in'dʌldʒz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laʊz]

The	calmness	with	which	one	indulges	it	leaves	room	for	reflection	and	allows
这	平静	和	哪个	一	放纵	它	树叶	房间	为了	反射	和	允许

[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [freɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌðer'ɑːn] [fɔːr; fər][ɪt'self] ;

the	mind	to	frame	principles	thereon	for	itself	;
这	头脑	到	框架	原则	其上	为了	本身	;

人们以平静的心态沉浸其中，从而留下反思的空间，并使心灵能够据此形成自己的原则；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn]

and	thus	when	the	inclination	falls	upon	what	contradicts	the	law	,	to	brood	on
和	因此	什么时候	这	倾角	瀑布	之上	什么	矛盾	这	法律	,	到	幼虫	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，当人的本能倾向于做与法律相悖的事情时，就会反复思量它。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːt] [ɪt'self] ['diːpli] ,

to	allow	it	to	root	itself	deeply	,
到	允许	它	到	根	本身	深	,

使其能够深深扎根，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['iːv(ə)l] ([æz; əz][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs]) ['ɪntuː] [wʌnz] ['mæksɪm] ;

and	thereby	to	take	up	evil	(	as	of	set	purpose	)	into	one's	maxim	;
和	从而	到	拿	向上	邪恶的	(	作为	的	放	目的	)	进入	一个人的	格言	;

从而将邪恶（如同蓄意而为）纳入自己的准则；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðen] [spə'sɪfɪkli] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [vaɪs] .

and	this	is	then	specifically	evil	,	that	is	,	it	is	a	true	vice	.
和	这	是	然后	具体来说	邪恶的	,	那	是	,	它	是	一个	真的	副	.

这便是真正的邪恶，也就是说，这是一种真正的恶习。

['vɜːrtʃuː] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['friːdəm] ,

Virtue	,	therefore	,	in	so	far	as	it	is	based	on	internal	freedom	,
美德	,	所以	,	在	所以	远的	作为	它	是	基于	在	内部的	自由	,

因此，美德，就其建立在内在自由的基础之上而言，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] [fɔːr; fər][mæn] , ['neɪmli] ,

contains	a	positive	command	for	man	,	namely	,
包含	一个	积极的	命令	为了	男人	,	即	,

包含一条对人有利的命令，即

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] ([ðæt] [ʌv; əv]

that	he	should	bring	all	his	powers	and	inclinations	under	his	rule	(	that	of
那	他	应该	带来	全部	他的	权力	和	倾向	在下面	他的	规则	(	那	的

['riːz(ə)n]) ;

reason	)	;
原因	)	;

他应当将自己的所有能力和倾向都置于理性的支配之下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['priːsept] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə]

and	this	is	a	positive	precept	of	command	over	himself	which	is	additional	to
和	这	是	一个	积极的	戒律	的	命令	超过	他自己	哪个	是	额外的	到

[ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

the	prohibition	,	namely	,
这	禁令	,	即	,

这是一条积极的自我约束准则，是对禁令的补充，即：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
that **he** **should** **not** **allow** **himself** **to** **be** **governed** **by** **his** **feelings** **and**
那 他 应该 不是 允许 他自己 到 是 受统治 经过 他的 情怀 和
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] ([ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈæpəθi]) ;
inclinations **(** **the** **duty** **of** **apathy** **)** **;**
倾向 (这 责任 的 冷漠) ;

他不应该让自己受情感和倾向的支配（冷漠的责任）;

[sɪns] , [ənˈles] [ˈriːz(ə)n] [teɪks] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] [hændz] ,
since **,** **unless** **reason** **takes** **the** **reins** **of** **government** **into** **its** **own** **hands** **,**
自从 , 除非 原因 需要 这 缰绳 的 政府 进入 它是自己的 双手 ,

因为，除非理性将政权掌握在自己手中，

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˌɪnkləˈneɪʃənz] [pleɪ] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] .
the **feelings** **and** **inclinations** **play** **the** **master** **over** **the** **man** **.**
这 情怀 和 倾向 玩 这 掌握 超过 这 男人 .

情感和欲望支配着人。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -
INTRODUCTION **^paragraph** **195**
介绍 ^paragraph -

引言 ^第195段

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈvɜːrtʃuː] [ˌnesəˈserəli] [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ˈæpəθi] ([kənˈsɪdərd] [æz; əz] [streŋθ])
Virtue **necessarily** **presupposes** **Apathy** **(** **considered** **as** **Strength** **)**
美德 一定 预设 冷漠 (经过考虑的 作为 力量)

美德必然以冷漠（被视为一种力量）为前提。

[ðɪs] [wɜːrd] ([ˈæpəθi]) [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][bæd] [rɪˈpjuːt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [wɑːnt][ʌv; əv]
This **word** **(** **apathy** **)** **has** **come** **into** **bad** **repute** **,** **just** **as** **if** **it** **meant** **want** **of**
这 单词 (冷漠) 有 来 进入 坏的 声誉 , 只是 作为 如果 它 意思是 想 的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

“冷漠”这个词已经名声很差，就好像它意味着缺乏感情一样。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [səbˈdʒektɪv] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
and **therefore** **subjective** **indifference** **with** **respect** **to** **the** **objects** **of** **the**
和 所以 主观 漠不关心 和 尊重 到 这 对象 的 这
[ɪˈlektɪv] [wɪl] ;
elective **will** **;**
选修课 将要 ;

因此，对于选择意志的对象，存在主观上的漠不关心;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
it **is** **supposed** **to** **be** **a** **weakness** **.**
它 是 据称 到 是 一个 弱点 .

这本应是弱点。

[ðɪs] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmɔːrəl] [ˈæpəθi] [tuː; tə] [ðæt] [wɑːnt]
This **misconception** **may** **be** **avoided** **by** **giving** **the** **name** **moral** **apathy** **to** **that** **want**
这 误解 可能 是 避免 经过 给予 这 姓名 道德 冷漠 到 那 想
[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] .
of **emotion** **which** **is** **to** **be** **distinguished** **from** **indifference** **.**
的 情感 哪个 是 到 是 杰出的 从 漠不关心 .

为了避免这种误解，我们可以将这种缺乏情感的状态称为道德冷漠，以此来区别于漠不关心。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

In	the	former	,
在	这	以前的	,

在前者中，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['sensəb(ə)l] [im'preʃəns] [luːz] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl]

the	feelings	arising	from	sensible	impressions	lose	their	influence	on	the	moral
这	情怀	产生	从	明智的	印象	失去	他们的	影响	在	这	道德

['fiːlɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv]

feeling	only	because	the	respect	for	the	law	is	more	powerful	than	all	of
感觉	仅有的	因为	这	尊重	为了	这	法律	是	更多的	强大的	比	全部	的

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

感官印象所产生的情感之所以对道德情感失去影响，仅仅是因为对法律的尊重比所有这些情感加起来都更强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pærənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪvli]

It	is	only	the	apparent	strength	of	a	fever	patient	that	makes	even	the	lively
它	是	仅有的	这	明显	力量	的	一个	发烧	病人	那	制作	甚至	这	热闹

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [raɪz][tuː; tə][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

sympathy	with	good	rise	to	an	emotion	,
同情	和	好的	上升	到	一个	情感	,

只有发烧病人表面上的坚强，才能使原本就强烈的同情心升华为一种情感。

[ɔːr] ['ræðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	degenerate	into	it	.
或者	相当	退化	进入	它	.

或者更确切地说，是退化成那样。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Such	an	emotion	is	called	enthusiasm	,
这样的	一个	情感	是	称为	热情	,

这种情绪被称为热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

and	it	is	with	reference	to	this	that	we	are	to	explain	the
和	它	是	和	参考	到	这	那	我们	是	到	解释	这

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['vɜːrtʃuəs] ['præktɪsɪz] :

moderation	which	is	usually	recommended	in	virtuous	practices	:
适度	哪个	是	通常	受到推崇的	在	有德行的	实践	:

正是基于此，我们才能解释通常在美德实践中提倡的适度原则：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	200
介绍	^paragraph	-

引言 ^第200段

[ɪnsɑːni]['seɪpienz; 'sæpienz]['noʊmən][fɛɚæt] , [eɪkwəs] -

Insani	sapiens	nomen	ferat	,	aequus	uniqui
人	智人	名称	费拉特	,	马	-

Insani sapiens nomen ferat，aequus unique

['ʌltrə] ['kwɑːm]['sætɪs][ˌiː es 'tiː][vɚːtʃuːtɛm][ˌes 'aɪ] - [ɪpsəm] . *

Ultra	quam	satis	est	virtutem	si	petat	ipsam	.	*
极端主义者	夸姆	满意	est	美德	是	-	ipsam	.	*

Ultra quam satis est virtutem si petat ipsam.*

* ['hɔːrəs] .

*	Horace	.
*	贺拉斯	.

*贺拉斯。

[" [let] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fuːl] , [ænd; ənd]

[	"	Let	the	wise	man	bear	the	name	of	fool	,	and
[	"	让	这	明智的	男人	熊	这	姓名	的	傻子	,	和

“让智者背负愚者的名号，

[ðə; ði]

the
这

这

[dʒʌst][ʌv; əv][ˌʌnˈdʒʌst] , [ɪf] [hiː; hi] [pərˈsuː] [ˈvɜːrtʃuː][hɜːrˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

just	of	unjust	,	if	he	pursue	virtue	herself	beyond	the
只是	的	不公正	,	如果	他	追求	美德	她自己	超过	这

公正还是不公正，如果他追求美德本身超越了.....

[ˈprɑːpər] [baʊndz] . "]

proper	bounds	.	"	]
恰当的	界限	.	"	]

适当的界限。”

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	205
介绍	^paragraph	-

引言 ^第205段

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [waɪz] [ɔːr] [tuː]

For	otherwise	it	is	absurd	to	imagine	that	one	could	be	too	wise	or	too
为了	否则	它	是	荒诞	到	想象	那	一	可以	是	也	明智的	或者	也

['vɜːrtʃuəs] .

virtuous	.
有德行的	.

否则，想象一个人会过于睿智或过于善良就显得荒谬了。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti] ,

The	emotion	always	belongs	to	the	sensibility	,
这	情感	总是	属于	到	这	感性	,

情感总是属于感性的。

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] .

no	matter	by	what	sort	of	object	it	may	be	excited	.
不	事情	经过	什么	种类	的	目的	它	可能	是	兴奋的	.

无论它被什么物体激发。

[ðə; ði] [truː] [streŋθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ,

The	true	strength	of	virtue	is	the	mind	at	rest	,	with	a	firm	,
这	真的	力量	的	美德	是	这	头脑	在	休息	,	和	一个	公司	,

真正的美德力量在于内心的平静，以及坚定的信念。

[dɪˈlɪbərət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [lɔː] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

deliberate	resolution	to	bring	its	law	into	practice	.
商榷	解决	到	带来	它是	法律	进入	实践	.

下定决心将法律付诸实践。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

That	is	the	state	of	health	in	the	moral	life	;	on	the	contrary	,
那	是	这	状态	的	健康	在	这	道德	生活	;	在	这	相反	,

这就是道德生活中的健康状态；相反，

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

the	emotion	,	even	when	it	is	excited	by	the	idea	of	the	good	,
这	情感	,	甚至	什么时候	它	是	兴奋的	经过	这	主意	的	这	好的	,

即使这种情绪是由美好的事物所激发，

[ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['glɪtər] [wɪtʃ] [liːvz] [ɪg'zɔːstʃən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

is	a	momentary	glitter	which	leaves	exhaustion	after	it	.
是	一个	瞬间	闪光	哪个	树叶	疲惫	后	它	.

那只是一时的光芒，之后却留下疲惫。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [ðə; ði][tɜːrm] [fæn'tæstɪkli] ['vɜːrtʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ]

We	may	apply	the	term	fantastically	virtuous	to	the	man	who	will	admit	nothing
我们	可能	申请	这	学期	太棒了	有德行的	到	这	男人	WHO	将要	承认	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] ([ˌeɪˌdaɪ'æfərə]) ,

to	be	indifferent	in	respect	of	morality	(	adiaphora	)	,
到	是	冷漠	在	尊重	的	道德	(	过桥	)	,

我们可以用"品德高尚"来形容那些在道德（adiaphora）方面漠不关心的人。

[ænd; ənd] [huː] [struːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][træps] ,

and	who	strews	all	his	steps	with	duties	,	as	with	traps	,
和	WHO	散落	全部	他的	步骤	和	职责	,	作为	和	陷阱	,

他每一步都布下责任，如同布下陷阱一般。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [iːts] [fɪʃ] [ɔːr] [fleʃ] ,

and	will	not	allow	it	to	be	indifferent	whether	a	man	eats	fish	or	flesh	,
和	将要	不是	允许	它	到	是	冷漠	无论	一个	男人	吃	鱼	或者	肉	,

并且不会允许它对一个人吃鱼还是吃肉漠不关心。

[drɪŋk] [bɪr] [ɔːr][waɪn] , [wen] [bəuθ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][maɪ'krɒlədʒɪ] [wɪtʃ] ,

drink	beer	or	wine	,	when	both	agree	with	him	;	a	micrology	which	,
喝	啤酒	或者	葡萄酒	,	什么时候	两个都	同意	和	他	;	一个	微生物学	哪个	,

当他同意时，就喝啤酒或葡萄酒；一种微生物学，

[ɪf] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ruːl] [ə; eɪ] ['tɪrəni] .

if	adopted	into	the	doctrine	of	virtue	,	would	make	its	rule	a	tyranny	.
如果	已采用	进入	这	教义	的	美德	,	会	制作	它是	规则	一个	暴政	.

如果将其纳入美德教义，就会使它的统治变成暴政。

[rɪ'mɑːrk]

REMARK
评论

评论

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ^paragraph -

INTRODUCTION	^paragraph	210
介绍	^paragraph	-

引言 ^第210段

['vɜːrtʃuː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Virtue	is	always	in	progress	,	and	yet	always	begins	from	the	beginning	.
美德	是	总是	在	进步	,	和	然而	总是	开始	从	这	开始	.

美德是一个不断发展的过程，但又总是从头开始。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [əb'dʒektɪvli] [kən'sɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]

The	former	follows	from	the	fact	that	,	objectively	considered	,	it	is	an	ideal
这	以前的	跟随	从	这	事实	那	,	客观地	经过考虑的	,	它	是	一个	理想的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

and	unattainable	,
和	高不可攀	,

前者源于这样一个事实：客观来看，它是一个理想化的、无法实现的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	it	is	a	duty	constantly	to	approximate	to	it	.
和	然而	它	是	一个	责任	不断地	到	近似	到	它	.

然而，不断努力接近它是我们的责任。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['faʊndɪd] [səb'dʒektɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]
The 这 **second** 第二 **is** 是 **founded** 创立 **subjectively** 主观上 **on** 在 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **man** 男人 **which** 哪个 **is** 是 **affected** 做作的 **by** 经过
[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
inclinations 倾向 **,** ,

第二种观点是主观地建立在人性的本质之上的，而人的本质是受各种倾向影响的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæksəmz] [ə'dɑːptɪd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
under 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **which** 哪个 **virtue** 美德 **,** , **with** 和 **its** 它是 **maxims** 格言 **adopted** 已采用 **once** 一次 **for** 为了 **all** 全部 **,** ,

在这种美德的影响下，以及其一劳永逸确立的准则的影响下，

[kæn; kən] ['nevər] ['set(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rest] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['raɪzɪŋ] ,
can 能 **never** 绝不 **settle** 定居 **in** 在 **a** 一个 **position** 位置 **of** 的 **rest** 休息 **;** ; **but** 但 **,** , **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **rising** 上升 **,** ,

它永远无法处于静止状态；但是，如果它没有上升，

[ɪn'evɪtəbli] [fɔːlz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɔːrəl] ['mæksəmz] ['kænɑːt] , [laɪk] ['teknɪk(ə)l] ,
inevitably 不可避免地 **falls** 瀑布 **;** ; **because** 因为 **moral** 道德 **maxims** 格言 **cannot** 不能 **,** , **like** 喜欢 **technical** 技术的 **,** ,

必然会失败；因为道德准则不能像技术准则那样，

[biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['kʌstəm] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
be 是 **based** 基于 **on** 在 **custom** 风俗 **(** (**for** 为了 **this** 这 **belongs** 属于 **to** 到 **the** 这 **physical** 身体的 **character** 特点 **of** 的 **the** 这
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl]) ;
determination 决心 **of** 的 **will** 将要 **)**) **;** ;

以习俗为基础（因为这属于意志决定的物理性质）；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
but 但 **even** 甚至 **if** 如果 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **them** 他们 **become** 变得 **a** 一个 **custom** 风俗 **,** ,

但即使这些做法成为一种习惯，

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæksəmz] ,
the 这 **agent** 代理人 **would** 会 **thereby** 从而 **lose** 失去 **the** 这 **freedom** 自由 **in** 在 **the** 这 **choice** 选择 **of** 的 **his** 他的 **maxims** 格言 **,** ,

这样一来，行为者就会失去选择其准则的自由。

[wɪtʃ] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] [frʌm; frəm] ['duːti] .
which 哪个 **freedom** 自由 **is** 是 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **an** 一个 **action** 行动 **done** 完毕 **from** 从 **duty** 责任 **.** .

这种自由是出于责任而采取的行动的本质特征。

[ɑːn] ['kɑːnʃəns]
ON 在 **CONSCIENCE** 良心

良心

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [traɪ'bjuːnl] [ɪn] [mæn] ([bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] " [hɪz; ɪz] [θɔːts]
The 这 **consciousness** 意识 **of** 的 **an** 一个 **internal** 内部的 **tribunal** 法庭 **in** 在 **man** 男人 **(** (**before** 前 **which** 哪个 **"** " **his** 他的 **thoughts** 想法
[ə'kjuːz] [ɔːr] [ɪk'skjuːs] [wʌn] [ə'nʌðər] ") [ɪz] ['kɑːnʃəns] .
accuse 控 **or** 或者 **excuse** 原谅 **one** 一 **another** 其他 **"** " **)**) **is** 是 **CONSCIENCE** 良心 **.** .

人内心深处的审判庭意识（"人的思想会在这个审判庭面前互相指责或辩解"）就是良心。

['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
Every 每一个 **man** 男人 **has** 有 **a** 一个 **conscience** 良心 **,** ,

每个人都有良知。

[ænd; ənd][faindz][hɪm'self] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][æn; ən]['ɪnwərd][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] ['θretənz] [ænd; ənd] [ki:ps]
and finds himself observed by an inward judge which threatens and keeps
和 发现 他自己 观察到 经过 一个 向内 法官 哪个 威胁 和 保持

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:] (['revərəns] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪr]) ;
him in awe (reverence combined with fear) ;
他 在 敬畏 (尊敬 合并 和 害怕) ;

他发现自己被内心的审判者注视着，这让他感到威胁和敬畏（敬畏与恐惧交织在一起）;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and this power which watches over the laws within him is not something which
和 这 力量 哪个 手表 超过 这 法律 之内 他 是 不是 某物 哪个

[hi:; hi][hɪm'self] ([ˌɑ:rbɪ'trerəli]) [meɪks] ,
he himself (arbitrarily) makes ,
他 他自己 (任意地) 制作 ,

而这种监视他体内法则的力量，并非他自己（随意）创造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
but it is incorporated in his being .
但 它 是 公司 在 他的 存在 .

但这已融入他的本质之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm][laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
It follows him like his shadow , when he thinks to escape .
它 跟随 他 喜欢 他的 阴影 , 什么时候 他 思考 到 逃脱 .

当他想要逃跑时，它就像他的影子一样跟着他。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn'di:d] ['stu:pɪfaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] ,
He may indeed stupefy himself with pleasures and distractions ,
他 可能 的确 使人昏厥 他自己 和 快乐 和 分心 ,

他或许真的会沉溺于享乐和消遣之中，麻痹自己。

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ɔ:r] [ə'weɪkɪŋ] ,
but cannot avoid now and then coming to himself or awaking ,
但 不能 避免 现在 和 然后 未来 到 他自己 或者 觉醒 ,

但他还是会时不时地回过神来，或者说醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [pə'si:vz] [ɪts]['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .
and then he at once perceives its awful voice .
和 然后 他 在 一次 感知 它是 可怕 嗓音 .

然后他立刻听出了它可怕的声音。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [dɪ'prævəti] , [hi:; hi] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
In his utmost depravity , he may , indeed , pay no attention to it ,
在 他的 极致 堕落 , 他 可能 , 的确 , 支付 不 注意力 到 它 ,

在他极度堕落的情况下，他或许真的会对此毫不在意。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
but he cannot avoid hearing it .
但 他 不能 避免 听力 它 .

但他无法避免听到它。

[naʊ] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ([æz; əz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['du:ti]) ['mɔ:rəl][kə'pæsəti] ,
Now this original intellectual and (as a conception of duty) moral capacity ,
现在 这 原来的 知识分子 和 (作为 一个 概念 的 责任) 道德 容量 ,

[kɔ:ld] ['kɑ:nʃəns] ,
called conscience ,
称为 良心 ,

现在，这种最初的智力能力和（作为一种责任观念的）道德能力，被称为良心，

[hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][mæn]

has	this	peculiarity	in	it	,	that	although	its	business	is	a	business	of	man
有	这	特点	在	它	,	那	虽然	它是	商业	是	一个	商业	的	男人

[wɪð; wɪθ][hɪmˈself] ,

with	himself	,
和	他自己	,

它有一个奇特之处，那就是尽管它所探讨的是人与自身的关系，

[jet] [hiː; hi][faindz][hɪmˈself] [kəmˈpeld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][trænˈzækt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]

yet	he	finds	himself	compelled	by	his	reason	to	transact	it	as	if	at	the
然而	他	发现	他自己	被迫	经过	他的	原因	到	办理	它	作为	如果	在	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

command	of	another	person	.
命令	的	其他	人	.

然而，他的理智却迫使他像听命于他人一样去处理这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ([ˈkɔːzə]) [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][traɪˈbjuːnl] .

For	the	transaction	here	is	the	conduct	of	a	trial	(	causa	)	before	a	tribunal	.
为了	这	交易	这里	是	这	执行	的	一个	审判	(	原因	)	前	一个	法庭	.

这里的交易是指在法庭上进行审判（causa）。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [əˈkjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] [æz; əz][wʌn]

But	that	he	who	is	accused	by	his	conscience	should	be	conceived	as	one
但	那	他	WHO	是	被告	经过	他的	良心	应该	是	构思	作为	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][æn; ən][əbˈsɜːrd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	same	person	with	the	judge	is	an	absurd	conception	of	a
和	这	相同的	人	和	这	法官	是	一个	荒诞	概念	的	一个

[dʒuːˈdɪʃəl] [kɔːrt] ;

judicial	court	;
司法	法庭	;

但是，将受良心谴责的人与法官视为同一个人，这是一种荒谬的司法观念；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

for	then	the	complainant	would	always	lose	his	case	.
为了	然后	这	投诉人	会	总是	失去	他的	案件	.

如果那样的话，原告就一定会败诉。

[ˈðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn][ɔːl] [ˈduːtiz] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][rɪˈgɑːrd] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][hɪmˈself]

in	all	duties	the	conscience	of	the	man	must	regard	another	than	himself
在	全部	职责	这	良心	的	这	男人	必须	看待	其他	比	他自己

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,

as	the	judge	of	his	actions	,
作为	这	法官	的	他的	行动	,

在所有职责中，人的良心必须将他人而非自己视为其行为的评判者。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][self] - [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .

if	it	is	to	avoid	self	-	contradiction	.
如果	它	是	到	避免	自己	-	矛盾	.

如果是为了避免自相矛盾。

[naʊ] [ðɪs] [ˈʌðər] [meɪ][biː; bi][æn; ən][ˈæktʃuəl][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [aɪˈdiːəl][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [freɪmz]

Now	this	other	may	be	an	actual	or	a	merely	ideal	person	which	reason	frames
现在	这	其他	可能	是	一个	实际的	或者	一个	仅仅	理想的	人	哪个	原因	框架

[tuː; tə][ɪtˈself] .

to	itself	.
到	本身	.

这个人可能是现实中存在的人，也可能仅仅是理性所构建的理想人物。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːəlaɪzd]['pɜːrs(ə)n] ([ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]) [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]
Such **an** **idealized** **person** **(** **the** **authorized** **judge** **of** **conscience** **)** **must** **be** **one**
这样的 一个 理想化的 人 (这 授权 法官 的 良心) 必须 是 一
[huː] [noʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
who **knows** **the** **heart** **;**
WHO 知道 这 心 ;

这样一位理想化的人（良心的权威评判者）必须是一位了解人心的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɪz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn] ;
for **the** **tribunal** **is** **set** **up** **in** **the** **inward** **part** **of** **man** **;**
为了 这 法庭 是 放 向上 在 这 向内 部分 的 男人 ;

因为审判庭设在人的内心深处；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɔːl] - [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
at **the** **same** **time** **he** **must** **also** **be** **all** **-** **obliging** **,** **that** **is** **,**
在 这 相同的 时间 他 必须 还 是 全部 - 乐于助人 , 那 是 ,

与此同时，他还必须百依百顺，也就是说，

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːr][biː; bi] [kənˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [huːm] [ɔːl] ['duːtiz] [ɑːr; ər]
must **be** **or** **be** **conceived** **as** **a** **person** **in** **respect** **of** **whom** **all** **duties** **are**
必须 是 或者 是 构思 作为 一个 人 在 尊重 的 谁 全部 职责 是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ;
to **be** **regarded** **as** **his** **commands** **;**
到 是 认为 作为 他的 命令 ;

必须被视为或被认为是一个所有义务都应视为其命令的人；

[sɪns] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði]['ɪnwərd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [friː] ['ækʃnz] .
since **conscience** **is** **the** **inward** **judge** **of** **all** **free** **actions** **.**
自从 良心 是 这 向内 法官 的 全部 自由的 行动 .

因为良心是所有自由行为的内在评判者。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pəˈzes] [ɔːl] ['paʊər] ([ɪn] ['hev(ə)n]
since **such** **a** **moral** **being** **must** **at** **the** **same** **time** **possess** **all** **power** **(** **in** **heaven**
自从 这样的 一个 道德 存在 必须 在 这 相同的 时间 具有 全部 力量 (在 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ]) ,
and **earth** **)** **,**
和 地球) ,

因为这样一个道德存在必须同时拥有（天上和地上的一切权力），

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ðer; ðər]['prɑːpər] [ɪˈfekt] ([wɪtʃ] [ðə; ði]
since **otherwise** **he** **could** **not** **give** **his** **commands** **their** **proper** **effect** **(** **which** **the**
自从 否则 他 可以 不是 给 他的 命令 他们的 恰当的 影响 (哪个 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈkwaɪrz]) ,
office **of** **judge** **necessarily** **requires** **)** **,**
办公室 的 法官 一定 需要) ,

因为否则他就无法使他的命令发挥应有的作用（而法官的职责必然要求这一点），

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [pəˈzesɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl][ɪz] [kɔːld] [gɑːd] ,
and **since** **such** **a** **moral** **being** **possessing** **power** **over** **all** **is** **called** **GOD** **,**
和 自从 这样的 一个 道德 存在 拥有 力量 超过 全部 是 称为 上帝 ,

既然这样一位拥有凌驾于万物之上的道德存在被称为上帝，

[hens] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
hence **conscience** **must** **be** **conceived** **as** **the** **subjective** **principle** **of** **a**
因此 良心 必须 是 构思 作为 这 主观 原则 的 一个
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [wʌnz] [diːdz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ;
responsibility **for** **one's** **deeds** **before** **God** **;**
责任 为了 一个人的 契约 前 上帝 ;

因此，良心必须被理解为在上帝面前对自己行为负责的主观原则；

[neɪ] , [ðɪs] ['lætər] ['kɑːnsept][ɪz] [kən'teɪnd] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [əb'skjʊrli]) [ɪn] ['evri] ['mɔːrəl]
nay **,** **this** **latter** **concept** **is** **contained** **(** **though** **it** **be** **only** **obscurely** **)** **in** **every** **moral**
不 , 这 后者 概念 是 包含 (尽管 它 是 仅有的 晦涩地) 在 每一个 道德
[self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
self **-** **consciousness** **.**
自己 - 意识 .

不，后一种概念（尽管可能很隐晦）包含在每一个道德自我意识中。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神